

Pygmalion

Webster's French Thesaurus Edition
for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

George Bernard Shaw

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

Pygmalion

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

George Bernard Shaw

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Pygmalion: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25613-4

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
PREFACE TO PYGMALION	2
ACT I	6
ACT II	22
ACT III.....	60
ACT IV.....	84
ACT V	96
GLOSSARY	139

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Pygmalion* by George Bernard Shaw was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

PREFACE TO PYGMALION

A PROFESSOR OF PHONETICS.

As will be seen later on, Pygmalion needs, not a **preface**, but a **sequel**, which I have supplied in its due place. The English have no respect for their language, and will not teach their children to speak it. They spell it so **abominably** that no man can teach himself what it sounds like. It is impossible for an Englishman to open his mouth without making some other Englishman hate or **despise** him. German and Spanish are **accessible** to **foreigners**: English is not accessible even to Englishmen. The **reformer** England needs today is an **energetic phonetic enthusiast**: that is why I have made such a one the hero of a popular play. There have been **heroes** of that kind **crying** in the **wilderness** for many years past. When I became interested in the subject towards the end of the eighteenth-seventies, Melville Bell was dead; but Alexander J. Ellis was still a living **patriarch**, with an impressive head always covered by a **velvet skull** cap, for which he would **apologize** to public meetings in a very **courtly** manner. He and Tito Pagliardini, another phonetic **veteran**, were men whom it was impossible to **dislike**. Henry Sweet, then a young man, **lacked** their **sweetness** of character: he was about as **conciliatory** to conventional mortals as Ibsen or Samuel Butler. His great ability as a **phonetician** (he was, I think, the best of them all at his job) would have entitled him to high official recognition, and perhaps **enabled** him to

French

abominably: de manière abominable, de façon abominable.

accessible: accessible, abordable, sensible.

apologize: s'excuser.

conciliatory: conciliant, conciliatoire.

courtly: courtois.

crying: pleurer.

despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes.

dislike: détester, antipathie, déteste, détestent, détestes, détestez, détestons, dédaigner.

enabled: permis, permîtes, permit, permirent, permîmes.

energetic: énergique.

enthusiast: passionné, enthousiaste.

foreigners: étrangers.

heroes: héros.

lacked: manquai, manquèrent, manquâtes, manquas, manqua, manquâmes, manqué.

patriarch: patriarche.

phonetic: phonétique.

phonetician: phonéticien.

preface: introduction, préface, préfacier.

reformer: reformeur, réformateur.

sequel: suite.

skull: crâne, tête de mort.

sweetness: douceur.

velvet: velours.

veteran: vétéran, ancien combattant.

wilderness: désert.

popularize his subject, but for his Satanic contempt for all academic dignitaries and persons in general who thought more of Greek than of **phonetics**. Once, in the days when the Imperial Institute rose in South Kensington, and Joseph Chamberlain was **booming** the Empire, I induced the editor of a leading monthly review to commission an article from Sweet on the imperial importance of his subject. When it arrived, it contained nothing but a **savagely derisive** attack on a professor of language and literature whose chair Sweet regarded as proper to a phonetic expert only. The article, being libelous, had to be returned as impossible; and I had to **renounce** my dream of **dragging** its author into the **limelight**. When I met him afterwards, for the first time for many years, I found to my **astonishment** that he, who had been a quite **tolerably presentable** young man, had actually managed by sheer **scorn** to alter his personal appearance until he had become a sort of walking **repudiation** of Oxford and all its traditions. It must have been largely in his own despite that he was squeezed into something called a Readership of phonetics there. The future of phonetics **rests** probably with his pupils, who all **swore** by him; but nothing could bring the man himself into any sort of compliance with the university, to which he nevertheless clung by divine right in an **intensely** Oxonian way. I daresay his papers, if he has left any, include some satires that may be published without too **destructive** results fifty years hence. He was, I believe, not in the least an ill-natured man: very much the opposite, I should say; but he would not suffer fools **gladly**.

Those who knew him will recognize in my third act the **allusion** to the **patent** Shorthand in which he used to write postcards, and which may be acquired from a four and six-penny manual published by the Clarendon Press. The postcards which Mrs. Higgins describes are such as I have received from Sweet. I would **decipher** a sound which a **cockney** would represent by zerr, and a Frenchman by seu, and then write demanding with some heat what on earth it meant. Sweet, with **boundless** contempt for my **stupidity**, would reply that it not only meant but obviously was the word Result, as no other Word containing that sound, and capable of making sense with the context, existed in any language spoken on earth. That less expert mortals should require **fuller** indications was beyond Sweet's patience. Therefore, though the whole point of his "Current Shorthand" is

French

allusion: allusion.

astonishment: étonnement, surprise.

booming: poussage.

boundless: illimité, sans bornes.

cockney: londonien.

decipher: déchiffrer, déchiffrez, déchiffrons, déchiffrent, déchiffres, déchiffre.

derisive: dérisoire.

destructive: destructif, destructeur.

dragging: trainant, entraînement d'image.

fuller: gravure de roulage.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

intensely: de manière intense, de façon intense, intensément.

limelight: feux de la rampe.

patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifeste.

phonetics: phonétique.

presentable: présentable.

renounce: renoncer, renonce, renonces, renoncez, renonçons,

renoncent, abandonner, abjurer, résigner, renier.

repudiation: répudiation.

rests: repose.

savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement.

scorn: dédain, mépriser, mépris.

stupidity: stupidité.

swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.

tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable.

that it can express every sound in the language perfectly, **vowels** as well as consonants, and that your hand has to make no stroke except the easy and current ones with which you write m, n, and u, l, p, and q, **scribbling** them at whatever angle comes **easiest** to you, his unfortunate determination to make this remarkable and quite **legible** script serve also as a Shorthand reduced it in his own practice to the most **inscrutable** of cryptograms. His true objective was the provision of a full, accurate, legible script for our noble but ill-dressed language; but he was led past that by his contempt for the popular Pitman system of Shorthand, which he called the Pitfall system. The triumph of Pitman was a triumph of business organization: there was a weekly paper to persuade you to learn Pitman: there were cheap **textbooks** and exercise books and transcripts of speeches for you to copy, and schools where experienced teachers coached you up to the necessary **proficiency**. Sweet could not organize his market in that fashion. He might as well have been the Sybil who tore up the leaves of **prophecy** that nobody would attend to. The four and six-penny manual, mostly in his lithographed **handwriting**, that was never **vulgarly** advertized, may perhaps some day be taken up by a **syndicate** and pushed upon the public as The Times pushed the Encyclopaedia Britannica; but until then it will certainly not **prevail** against Pitman. I have bought three copies of it during my lifetime; and I am informed by the publishers that its **cloistered** existence is still a steady and healthy one. I actually learned the system two several times; and yet the **shorthand** in which I am writing these lines is Pitman's. And the reason is, that my secretary cannot **transcribe** Sweet, having been **perforce** taught in the schools of Pitman. Therefore, Sweet railed at Pitman as **vainly** as Thersites railed at Ajax: his raillery, however it may have **eased** his soul, gave no popular **vogue** to Current Shorthand. Pygmalion Higgins is not a portrait of Sweet, to whom the adventure of Eliza Doolittle would have been impossible; still, as will be seen, there are **touches** of Sweet in the play. With Higgins's **physique** and **temperament** Sweet might have set the Thames on fire. As it was, he impressed himself **professionally** on Europe to an extent that made his comparative personal **obscurity**, and the failure of Oxford to do justice to his **eminence**, a **puzzle** to foreign specialists in his subject. I do not blame Oxford, because I think

French

cloistered: isolé.
eased: facilité, facilités.
easiest: le plus facile.
eminence: éminence.
handwriting: écriture.
inscrutable: impénétrable.
legible: lisible.
obscurity: obscurité.
perforce: forcément.
physique: physique.
prevail: prévaloir, prévaloyez,
 prévaux, prévalent, prévalons,

prévaléz, prévaloís.
professionally: professionnellement,
 de façon professionnelle, de manière
 professionnelle.
proficiency: compétence.
prophecy: prophétie.
puzzle: énigme, consterner,
 confondre, puzzle, abasourdir,
 troubler, stupéfier.
scribbling: droussage, précardage.
shorthand: sténographie.
syndicate: syndicat.

temperament: tempérament.
textbooks: manuels.
touches: touche.
transcribe: transcrire, transcrits,
 transcrivons, transcrivent,
 transcrivez.
vainly: de manière vaniteuse,
 vainement, de façon vaniteuse.
vogue: vogue.
vowels: voyelles.
vulgarly: de manière vulgaire,
 vulgairement, de façon vulgaire.

Oxford is quite right in demanding a certain social **amenity** from its nurslings (heaven knows it is not **exorbitant** in its requirements!); for although I well know how hard it is for a man of genius with a seriously underrated subject to maintain **serene** and kindly relations with the men who underrate it, and who keep all the best places for less important subjects which they **profess** without **originality** and sometimes without much capacity for them, still, if he **overwhelms** them with **wrath** and **disdain**, he cannot expect them to heap **honors** on him.

Of the later generations of phoneticians I know little. Among them towers the Poet Laureate, to whom perhaps Higgins may owe his Miltonic sympathies, though here again I must **disclaim** all portraiture. But if the play makes the public aware that there are such people as phoneticians, and that they are among the most important people in England at present, it will serve its turn.

I wish to boast that Pygmalion has been an extremely successful play all over Europe and North America as well as at home. It is so intensely and deliberately **didactic**, and its subject is **esteemed** so dry, that I delight in throwing it at the heads of the wiseacres who repeat the **parrot** cry that art should never be didactic. It goes to prove my contention that art should never be anything else.

Finally, and for the encouragement of people troubled with accents that cut them off from all high employment, I may add that the change **wrought** by Professor Higgins in the flower girl is neither impossible nor uncommon. The modern concierge's daughter who fulfils her ambition by playing the Queen of Spain in Ruy Blas at the Theatre Francais is only one of many thousands of men and women who have sloughed off their native **dialects** and acquired a new tongue. But the thing has to be done **scientifically**, or the last state of the **aspirant** may be worse than the first. An honest and natural **slum** dialect is more **tolerable** than the attempt of a **phonetically untaught** person to **imitate** the vulgar dialect of the golf club; and I am sorry to say that in **spite** of the efforts of our Academy of Dramatic Art, there is still too much **sham** golfing English on our stage, and too little of the noble English of Forbes Robertson.

French

amenity: aménité, agrément.

aspirant: aspirant.

dialects: dialectes.

didactic: didactique.

disclaim: désavouer, désavouent, désavouez, désavouons, désavoue, désavoues.

disdain: dédain.

esteemed: estimé.

exorbitant: exorbitant.

honors: honore.

imitate: imiter, imite, imites, imitent.

imitons, imitez, copier, copiez, copions, copient.

originality: originalité.

overwhelms: comble, abreuve, assomme, accable.

parrot: perroquet.

phonetically: de manière phonétique, de façon phonétique.

profess: confesser, avouer, confessez, confessons, confesse, confesses, confessent, professeur, professeurs, professe, professent.

scientifically: de manière scientifique, de façon scientifique, scientifiquement.

serene: serein, tranquille.

sham: comédie, faux.

slum: taudis.

spite: rancune, dépit.

tolerable: tolérable, supportable, passable.

untaught: ignorant, spontané.

wrath: courroux, colère.

wrought: forgé, travaillé.

ACT I

[Covent Garden at 11.15 p.m. Torrents of heavy summer rain. **Cab whistles blowing frantically** in all **directions**. **Pedestrians** running for **shelter** into the market and under the **portico** of St. Paul's Church, where there are already several people, among them a lady and her daughter in evening **dress**. They are all **peering** out **gloomily** at the rain, except one man with his back turned to the rest, who seems **wholly preoccupied** with a **notebook** in which he is writing busily.]

[The church **clock strikes** the first quarter.]

THE DAUGHTER.

[in the space between the central **pillars**, close to the one on her left] I'm getting **chilled** to the **bone**. What can Freddy be doing all this time? He's been gone twenty minutes.

THE MOTHER.

[on her daughter's right] Not so long. But he **ought** to have got us a cab by this.

A BYSTANDER.

[on the lady's right] He won't get no cab not until half-past **eleven**, missus, when they come back after **dropping** their **theatre** fares.

French

blowing: soufflage, soufflant.

bone: os, désosser, arête.

cab: cabine, taxi.

chilled: frappé, refroidi.

clock: horloge, pendule, générateur de rythme.

directions: instruction.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

dropping: largage.

eleven: onze.

frantically: de manière frénétique, de façon frénétique.

gloomily: de manière sombre, de façon sombre.

notebook: cahier, carnet, calepin, agenda.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

pedestrians: piétons.

peering: échange de trafic.

pillars: colonnette, piliers.

portico: portique.

preoccupied: préoccupas, préoccupâtes, préoccupèrent, préoccupâmes, préoccupai, préoccupa, préoccupé.

shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

strikes: grèves, asséne.

theatre: théâtre.

whistles: siffle.

wholly: complètement, entièrement, totalement, tout.

THE MOTHER.

But we must have a cab. We can't **stand** here until half-past eleven. It's too bad.

THE BYSTANDER.

Well, it ain't my **fault**, missus.

THE DAUGHTER.

If Freddy had a **bit of gumption**, he would have got one at the theatre door.

THE MOTHER.

What could he have done, poor **boy**?

THE DAUGHTER.

Other people got cabs. Why couldn't he?

Freddy **rushes** in out of the **rain** from the Southampton Street side, and comes between them **closing** a **dripping umbrella**. He is a young man of twenty, in **evening** dress, very **wet** around the ankles.

THE DAUGHTER.

Well, haven't you got a cab?

FREDDY.

There's not one to be had for love or money.

THE MOTHER.

Oh, Freddy, there must be one. You can't have **tried**.

THE DAUGHTER.

It's too **tiresome**. Do you **expect** us to go and get one **ourselves**?

FREDDY.

I tell you they're all **engaged**. The rain was so **sudden**: **nobody** was **prepared**; and **everybody** had to take a cab. I've been to Charing Cross one way and **nearly** to Ludgate Circus the other; and they were all engaged.

THE MOTHER.

Did you try Trafalgar Square?

French

bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.

boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin.

closing: fermant, fermeture, clôture, enclenchement.

dripping: égouttement, égoutture.

engaged: engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas, engageâtes, occupé.

evening: soir, soirée.

everybody: tout le monde, chacun.

expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

fault: défaut, panne, faute, faille, erreur.

gumption: jugeote.

nearly: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près.

nobody: personne, nul.

ourselves: nous.

prepared: préparâtes, prépara, préparai, préparas, préparèrent,

préparâmes, préparé, apprêtas, apprêtâtes, apprêté, apprêtâmes.

rain: pluie, pleuvoir, la pluie.

rushes: épreuves de tournage.

stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.

sudden: subit, soudain.

tiresome: ennuyeux, fatigant.

tried: essayé.

umbrella: parapluie.

wet: mouillé, humide, mouiller.

FREDDY.

There wasn't one at Trafalgar Square.

THE DAUGHTER.

Did you try?

FREDDY.

I tried as far as Charing Cross Station. Did you expect me to **walk** to Hammersmith?

THE DAUGHTER.

You haven't tried at all.

THE MOTHER.

You really are very **helpless**, Freddy. Go again; and don't come back until you have found a cab.

FREDDY.

I shall simply get **soaked** for nothing.

THE DAUGHTER.

And what about us? Are we to stay here all night in this **draught**, with next to nothing on. You **selfish** pig--

FREDDY.

Oh, very well: I'll go, I'll go. [He **opens** his umbrella and dashes off Strandwards, but comes into **collision** with a **flower** girl, who is **hurrying** in for shelter, **knocking** her **basket** out of her hands. A **blinding flash** of **lightning**, followed instantly by a **rattling** peal of **thunder**, **orchestrates** the **incident**]

THE FLOWER GIRL.

Nah then, Freddy: look wh' y' gowin, deah.

FREDDY.

Sorry [he rushes off].

THE FLOWER GIRL

[picking up her **scattered** flowers and **replacing** them in the basket] There's

French

basket: panier, corbeille, nacelle.

blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant.

collision: collision, choc, abordage.

draught: tirant d'eau, tirage.

flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.

flower: fleur, fleurir.

flowers: fleurs.

followed: suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent.

helpless: abandonné, impuissant,

délaissé, faible.

hurrying: dépêchant.

incident: incident.

instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante.

knocking: coups, frappant.

lightning: éclair, foudre.

opens: ouvre.

orchestrates: orchestre.

peal: tinter, sonner.

rattling: ballonnement.

replacing: remplaçant, substituant, remplaçant.

scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis.

selfish: égoïste.

soaked: trempé.

thunder: tonnerre, tonner, retenir.

walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.

menners f' yer! Te-oo banches o voylets trod into the mad. [She **sits** down on the **plinth** of the column, **sorting** her flowers, on the lady's right. She is not at all an attractive person. She is perhaps eighteen, perhaps twenty, hardly older. She wears a little **sailor** hat of black **straw** that has long been **exposed** to the dust and **soot** of London and has **seldom** if ever been **brushed**. Her hair needs **washing** rather badly: its mousy **color** can hardly be natural. She wears a **shoddy** black coat that **reaches** nearly to her **knees** and is **shaped** to her **waist**. She has a brown **skirt** with a **coarse apron**. Her boots are much the worse for wear. She is no doubt as clean as she can afford to be; but compared to the ladies she is very dirty. Her features are no worse than **theirs**; but their condition leaves something to be **desired**; and she needs the services of a dentist].

THE MOTHER.

How do you know that my son's name is Freddy, **pray**?

THE FLOWER GIRL.

Ow, eez ye-ooa san, is e? Wal, fewd **dan** y' de-ooty bawmz a mather should, eed now bettern to spawl a **pore** gel's flahrzn than ran awy atbaht pyin. Will ye-oo py me f'them? [Here, with apologies, this **desperate** attempt to represent her **dialect** without a phonetic **alphabet** must be abandoned as **unintelligible** outside London.]

THE DAUGHTER.

Do nothing of the sort, mother. The idea!

THE MOTHER.

Please allow me, Clara. Have you any pennies?

THE DAUGHTER.

No. I've nothing smaller than sixpence.

THE FLOWER GIRL

[hopefully] I can give you change for a **tanner**, kind lady.

French

alphabet: alphabet, abc.

apron: tablier, aire de trafic.

brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes.

coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut.

color: couleur, colorer.

dan: cuffat à eau.

desired: désiré.

desperate: désespéré.

dialect: dialecte.

exposed: exposé, exposâtes, exposas,

exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié.

knees: genoux.

plinth: plinthe.

pore: pore.

pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.

reaches: parvient.

sailor: marin, matelot, navigateur.

seldom: rarement.

shaped: façonné, profilé.

shoddy: de mauvaise qualité, laine de

réemploi, shoddy, mesquin.

sits: couve, s'assied, assied.

skirt: jupe, embase de blindage.

soot: suie.

sorting: tri, triage.

straw: paille.

tanner: tanneur.

theirs: leur.

unintelligible: inintelligible, abracadabrant.

waist: taille, corset.

washing: lavant, lavage, linge.

THE MOTHER

[to Clara] Give it to me. [Clara **parts** reluctantly]. Now [to the girl] This is for your flowers.

THE FLOWER GIRL.

Thank you **kindly, lady**.

THE DAUGHTER.

Make her give you the change. These things are only a **penny a bunch**.

THE MOTHER.

Do **hold** your **tongue**, Clara. [To the girl]. You can keep the change.

THE FLOWER GIRL.

Oh, **thank** you, lady.

THE MOTHER.

Now tell me how you know that young gentleman's name.

THE FLOWER GIRL.

I didn't.

THE MOTHER.

I heard you call him by it. Don't try to **deceive** me.

THE FLOWER GIRL

[protesting] Who's trying to deceive you? I called him Freddy or Charlie same as you might **yourself** if you was **talking** to a **stranger** and **wished** to be **pleasant**. [She sits down **beside** her basket].

THE DAUGHTER.

Sixpence **thrown** away! Really, **mamma**, you might have spared Freddy that. [She retreats in **disgust** behind the pillar].

[An ELDERLY GENTLEMAN of the **amiable military** type rushes into shelter, and **closes** a dripping umbrella. He is in the same **plight** as FREDDY, very wet about the ankles. He is in evening dress, with a light **overcoat**. He **takes** the place left **vacant** by the daughter's retirement.]

French

amiable: aimable.

beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.

bunch: bouquet, botte, paquet, tas.

closes: ferme.

deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.

disgust: dégoût.

hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

lady: dame, madame, demoiselle noble.

mamma: sein, mamma, maman.

military: militaire.

overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.

parts: parties.

penny: sou.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.

plight: situation critique.

stranger: étranger, inconnu.

takes: prend.

talking: parlant, bavardage.

thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient.

thrown: jeté.

tongue: langue, languette.

vacant: vide, vague, vacant.

wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.

yourself: vous.

THE GENTLEMAN.

Phew!

THE MOTHER

[to the **gentleman**] Oh, sir, is there any **sign** of its **stopping**?

THE GENTLEMAN.

I'm **afraid** not. It **started worse** than ever about two minutes ago. [He **goes** to the plinth beside the flower girl; **puts** up his **foot** on it; and stoops to turn down his trouser ends].

THE MOTHER.

Oh, **dear**! [She **retires sadly** and **joins** her daughter].

THE FLOWER GIRL

[taking **advantage** of the military gentleman's **proximity** to **establish friendly relations** with him]. If it's worse it's a sign it's nearly over. So **cheer** up, Captain; and **buy** a flower off a poor girl.

THE GENTLEMAN.

I'm **sorry**, I haven't any change.

THE FLOWER GIRL.

I can give you change, Captain,

THE GENTLEMEN.

For a **sovereign**? I've nothing less.

THE FLOWER GIRL.

Garn! Oh do buy a flower off me, Captain. I can change half-a-crown. Take this for tuppence.

THE GENTLEMAN.

Now don't be **troublesome**: there's a good girl. [Trying his **pockets**] I really haven't any change--Stop: here's three hapence, if that's any use to you [he retreats to the other pillar].

French

advantage: avantage, intérêt.

afraid: timide, peureux, effrayé.

buy: acheter, achat, acquérir.

cheer: acclamation, acclamer, applaudir.

dear: cher, coûteux.

establish: constater, établir, fonder, constatons, constatez, constatent, constate, constatez, établissez, établissent, établissons.

foot: pied, patte, bordure, le pied.

friendly: amical, aimable, gentil,

affable, amène, amicalement.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

goes: va.

joins: joint, relie, accouple, associe, noue.

pockets: empoche, cases, poches.

proximity: proximité, voisinage.

puts: met.

relations: proches.

retires: retire.

sadly: de manière triste, tristement, de façon triste.

sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation.

sorry: désolé.

sovereign: souverain.

started: démarré, commencé.

stopping: arrêtant, cessant, stoppant, interrompant, arrêt, obturation, plombage.

troublesome: pénible, gênant.

worse: pire, plus mauvais.

THE FLOWER GIRL

[disappointed, but thinking three halfpence better than nothing] Thank you, sir.

THE BYSTANDER

[to the girl] You be careful: give him a flower for it. There's a **bloke** here behind taking down every **blessed** word you're saying. [All turn to the man who is taking notes].

THE FLOWER GIRL

[springing up **terrified**] I ain't done nothing wrong by speaking to the gentleman. I've a right to sell flowers if I keep off the **kerb**. [**Hysterically**] I'm a **respectable** girl: so help me, I never spoke to him except to ask him to buy a flower off me. [General **hubbub**, **mostly sympathetic** to the flower girl, but **deprecating** her **excessive sensibility**. **Cries** of Don't start hollerin. Who's hurting you? Nobody's going to touch you. What's the good of fussing? **Steady** on. Easy, easy, etc., come from the elderly **staid spectators**, who pat her **comfortingly**. Less patient ones bid her shut her head, or ask her **roughly** what is wrong with her. A remoter group, not knowing what the matter is, crowd in and increase the noise with question and answer: What's the row? What she do? Where is he? A tec taking her down. What! him? Yes: him over there: Took money off the gentleman, etc. The flower girl, **distraught** and mobbed, **breaks** through them to the gentleman, crying **mildly**] Oh, sir, don't let him charge me. You dunno what it means to me. They'll take away my character and drive me on the streets for speaking to **gentlemen**. They--

THE NOTE TAKER

[coming forward on her right, the rest **crowding** after him] There, there, there, there! Who's hurting you, you **silly** girl? What do you take me for?

THE BYSTANDER.

It's all right: he's a gentleman: look at his **boots**. [**Explaining** to the note **taker**] She thought you was a copper's nark, sir.

THE NOTE TAKER

[with quick interest] What's a copper's nark?

French

blessed: béni, bénis, bénîtes, bénièrent, béniit, bénîmes, bienheureux.

bloke: type, mec.

boots: bottes.

breaks: brise, casse, rompt.

comfortingly: de manière réconfortante, de façon réconfortante.

cries: pleure.

crowding: entassement.

deprecating: désapprouver, désapprouvant.

distraught: affolé.

excessive: excessif, immodéré, excessive.

explaining: expliquant.

gentlemen: messieurs.

hubbub: vacarme.

hysterically: de manière hystérique, de façon hystérique.

kerb: bordure de trottoir, bordure.

mildly: doucement, de manière douce, de façon douce.

mostly: plupart, surtout.

pat: taper, caresse.

respectable: respectable.

roughly: de manière brute, de façon brute, rudement.

sensibility: sensibilité.

silly: idiot, stupide, bête.

spectators: spectateurs.

staid: sérieux, sobre.

steady: régulier, stable.

sympathetic: sympathique, sympa, compatissant.

taker: preneur, acheteur.

terrified: terrifié.

THE BYSTANDER

[inept at **definition**] It's a--well, it's a copper's nark, as you might say. What else would you call it? A sort of informer.

THE FLOWER GIRL

[still **hysterical**] I take my Bible **oath** I never said a word--

THE NOTE TAKER

[overbearing but good-humored] Oh, **shut** up, shut up. Do I look like a **policeman**?

THE FLOWER GIRL

[far from **reassured**] Then what did you take down my words for? How do I know whether you took me down right? You just show me what you've wrote about me. [The note taker opens his book and **holds** it **steadily** under her **nose**, though the pressure of the **mob** trying to read it over his **shoulders** would **upset** a weaker man]. What's that? That ain't **proper** writing. I can't read that.

THE NOTE TAKER.

I can. [**Reads, reproducing** her **pronunciation** exactly] "Cheer ap, Keptin; n' haw ya flahr orf a pore gel."

THE FLOWER GIRL

[much **distressed**] It's because I called him Captain. I **meant** no **harm**. [To the GENTLEMAN] Oh, sir, don't let him lay a charge agen me for a word like that. You--

THE GENTLEMAN.

Charge! I make no charge. [To the note taker] Really, sir, if you are a **detective**, you need not begin **protecting** me against **molestation** by young women until I ask you. **Anybody** could see that the girl meant no harm.

THE BYSTANDERS GENERALLY

[demonstrating against police **espionage**] Course they could. What business is it of **yours**? You mind your own affairs. He wants **promotion**, he does. Taking down people's words! Girl never said a word to him. What harm if

French

anybody: quelqu'un, un, quiconque.
definition: définition.
detective: détective.
distressed: affligé.
espionage: espionnage.
harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.
holds: tient.
hysterical: hystérique.
meant: signifié.
mob: foule.
molestation: harcèlement,

molestation.
nose: nez, bec.
oath: serment, juron.
policeman: policier, agent de police, agent.
promotion: promotion, avancement, année.
pronunciation: prononciation.
proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.
protecting: protégeant, garantissant, sauvegardant, préservant, abritant.

reads: lit.
reassured: rassuras, rassurâtes, rassura, rassurèrent, rassurâmes, rassurai, rassuré.
reproducing: reproduisant.
shoulders: épaules.
shut: fermer, arrêter, fermé.
steadily: de manière régulière, de façon régulière.
upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.
yours: vôtre.

she did? **Nice** thing a **girl** can't shelter from the rain without being **insulted**, **etc.**, etc., etc. [She is **conducted** by the more sympathetic demonstrators back to her plinth, where she **resumes** her **seat** and **struggles** with her emotion].

THE BYSTANDER.

He ain't a tec. He's a **blooming** busybody: that's what he is. I tell you, look at his boots.

THE NOTE TAKER

[turning on him **genially**] And how are all your people down at Selsey?

THE BYSTANDER

[suspiciously] Who told you my people come from Selsey?

THE NOTE TAKER.

Never you mind. They did. [To the girl] How do you come to be up so far east? You were **born** in Lisson Grove.

THE FLOWER GIRL

[appalled] Oh, what harm is there in my **leaving** Lisson Grove? It wasn't **fit** for a **pig** to live in; and I had to pay four-and-six a week. [In **tears**] Oh, boo--hoo--oo--

THE NOTE TAKER.

Live where you like; but stop that **noise**.

THE GENTLEMAN

[to the girl] Come, come! he can't **touch** you: you have a right to live where you please.

A SARCASTIC BYSTANDER

[thrusting himself between the **note** taker and the gentleman] Park Lane, for **instance**. I'd like to go into the Housing Question with you, I would.

THE FLOWER GIRL

[subsiding into a **brooding melancholy** over her basket, and talking very low-spiritedly to herself] I'm a good girl, I am.

French

blooming: dégrossissage, éblouissement, ébauchage, bleuissement, hyperluminosité du spot, efflorescence, flou d'image, fleurir, floraison, en fleur, fleurissant.
born: né.
brooding: élevage des poussins.
conducted: conduit, conduite, conduites, amenée, mené, amené, conduit.
etc.: etc.
fit: adapter, convenir, ajustement,

ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.
genially: de manière génienne, de façon génienne.
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille.
instance: exemple, instance.
insulted: insulté.
leaving: partant, départ, partir.
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.
nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.
pig: cochon, porc, racléur, gueuse.
resumes: reprend, recommence.
seat: siège, banquette, assiette, place, selle.
struggles: lutte.
tears: larmes.
touch: toucher, touche, contact, touchez.

THE SARCASTIC BYSTANDER

[not **attending** to her] Do you know where I come from?

THE NOTE TAKER

[promptly] Hoxton.

Titterings. **Popular** interest in the note taker's **performance increases**.

THE SARCASTIC ONE.

[amazed] Well, who said I didn't? Bly me! You know everything, you do.

THE FLOWER GIRL

[still **nursing** her sense of **injury**] Ain't no call to **meddle** with me, he ain't.

THE BYSTANDER

[to her] Of course he ain't. Don't you stand it from him. [To the note taker] See here: what call have you to know about people what never **offered** to meddle with you? Where's your **warrant**?

SEVERAL BYSTANDERS

[encouraged by this **seeming** point of law] Yes: where's your warrant?

THE FLOWER GIRL.

Let him say what he likes. I don't want to have no **truck** with him.

THE BYSTANDER.

You take us for **dirt** under your **feet**, don't you? **Catch** you taking **liberties** with a gentleman!

THE SARCASTIC BYSTANDER.

Yes: tell HIM where he come from if you want to go fortune-telling.

THE NOTE TAKER.

Cheltenham, Harrow, Cambridge, and India.

THE GENTLEMAN.

Quite right. [Great **laughter**. **Reaction** in the note taker's **favor**. Exclamations of He **knows** all about it. Told him proper. Hear him tell the toff where he come from? etc.]. May I ask, sir, do you do this for your **living** at a **music hall**?

French

attending: assistant, soignant.

catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent.

dirt: saleté, boue, crasse.

favor: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.

feet: pieds.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

increases: augmente.

injury: blessure, lésion, préjudice, dégât.

knows: connaît, sait.

laughter: rire.

liberties: libertés.

living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.

meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler.

music: musique.

nursing: allaitement, soins infirmiers, sciences infirmières.

offered: offert.

performance: performance, exécution,

représentation, comportement, accomplissement, qualités de fonctionnement, prestation, fonctionnement.

popular: populaire.

reaction: réaction.

seeming: semblant, paraissant.

truck: camion, poids lourd, camionner.

warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

THE NOTE TAKER.

I've thought of that. Perhaps I shall some day.

The rain has stopped; and the persons on the outside of the crowd **begin** to drop off.

THE FLOWER GIRL

[resenting the reaction] He's no gentleman, he ain't, to **interfere** with a poor girl.

THE DAUGHTER

[out of **patience**, **pushing** her way **rudely** to the front and **displacing** the gentleman, who **politely** retires to the other side of the **pillar**] What on earth is Freddy doing? I shall get **pneumonia** if I stay in this draught any longer.

THE NOTE TAKER

[to himself, **hastily** making a note of her pronunciation of "monia"] Earlscourt.

THE DAUGHTER

[violently] Will you please keep your **impertinent remarks** to yourself?

THE NOTE TAKER.

Did I say that out **loud**? I didn't mean to. I beg your **pardon**. Your mother's Epsom, unmistakably.

THE MOTHER

[advancing between her daughter and the note taker] How very **curious**! I was brought up in Largetady Park, near Epsom.

THE NOTE TAKER

[uproariously **amused**] Ha! ha! What a **devil** of a name! **Excuse** me. [To the daughter] You want a cab, do you?

THE DAUGHTER.

Don't **dare** speak to me.

THE MOTHER.

Oh, please, please Clara. [Her daughter **repudiates** her with an angry shrug

French

amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

curious: curieux, intéressant, singulier.

dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

devil: diable.

displacing: déplaçant.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

hastily: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment.

impertinent: hardi, impertinent.

interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir.

loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

patience: patience.

pillar: pilier, colonne, épontille.

pneumonia: pneumonie.

politely: poliment, de manière polie, de façon polie.

pushing: poussant.

remarks: remarque.

repudiates: répudie.

rudely: de manière grossière, de façon grossière.

and retires haughtily.] We should be so **grateful** to you, **sir**, if you found us a cab. [The note taker **produces** a **whistle**]. Oh, thank you. [She joins her daughter]. The note taker **blows** a **piercing** blast.

THE SARCASTIC BYSTANDER.

There! I knewed he was a plain-clothes **copper**.

THE BYSTANDER.

That ain't a police whistle: that's a **sporting** whistle.

THE FLOWER GIRL

[still preoccupied with her **wounded feelings**] He's no right to take away my **character**. My character is the same to me as any lady's.

THE NOTE TAKER.

I don't know whether you've **noticed** it; but the rain **stopped** about two **minutes** ago.

THE BYSTANDER.

So it has. Why didn't you say so before? and us **losing** our time **listening** to your **silliness**. [He **walks** off towards the Strand].

THE SARCASTIC BYSTANDER.

I can tell where you come from. You come from Anwell. Go back there.

THE NOTE TAKER

[helpfully] *Hanwell*.

THE SARCASTIC BYSTANDER

[affecting great **distinction** of **speech**] Thank you, **teacher**. Haw haw! So long [he touches his hat with **mock respect** and strolls off].

THE FLOWER GIRL.

Frightening people like that! How would he like it himself.

THE MOTHER.

It's quite fine now, Clara. We can walk to a **motor bus**. Come. [She **gathers** her skirts above her ankles and **hurries** off towards the Strand].

French

blows: coups, souffle.

bus: autobus, bus, autocar, omnibus.

character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament.

copper: cuivre.

distinction: distinction.

feelings: sentiments.

gathers: rassemble.

grateful: reconnaissant.

hat: chapeau.

hurries: dépêche.

listening: écoutant, écoute.

losing: perdant.

minutes: protocole.

mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons.

motor: moteur.

noticed: remarqué.

piercing: perçant.

produces: produit.

respect: respect, respecter.

silliness: sottise, niaiserie.

sir: monsieur.

speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.

sporting: sportif.

stopped: arrêté, arrêtas, arrêtales, arrêterent, arrêta, arrêtai, arrêtales, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent.

teacher: instituteur, enseignant, institutrice, professeur, maître.

walks: marche.

whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.

wounded: blessé, blessés.

THE DAUGHTER.

But the cab--[her mother is out of hearing]. Oh, how tiresome! [She **follows** angrily].

[All the rest have gone **except** the NOTE TAKER, the GENTLEMAN, and the FLOWER GIRL, who sits **arranging** her basket, and still **pitying** herself in murmurs.]

THE FLOWER GIRL.

Poor girl! Hard enough for her to live without being worried and chivied.

THE GENTLEMAN

[returning to his former place on the note taker's left] How do you do it, if I may ask?

THE NOTE TAKER.

Simply phonetics. The **science** of speech. That's my **profession**; also my **hobby**. **Happy** is the man who can make a living by his hobby! You can **spot** an Irishman or a Yorkshireman by his **brogue**. I can place any man within six miles. I can place him within two miles in London. Sometimes within two streets.

THE FLOWER GIRL.

Ought to be **ashamed** of himself, **unmanly coward**!

THE GENTLEMAN.

But is there a living in that?

THE NOTE TAKER.

Oh yes. Quite a **fat** one. This is an age of upstarts. Men **begin** in Kentish Town with 80 pounds a year, and end in Park Lane with a hundred **thousand**. They want to **drop** Kentish Town; but they give themselves away every time they open their **mouths**. Now I can **teach** them--

THE FLOWER GIRL.

Let him mind his own business and leave a poor girl--

French

arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant.

ashamed: honteux.

begin: commencer, commencez, commences, commence,

commencent, commençons, débiter, débute, débutent, débutes, débutez.

brogue: brogue.

coward: lâche, couard, peureux, poltron.

drop: goutte, tomber, chute, abattre,

faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoindrir.

except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.

fat: gras, gros, graille, épais.

follows: suit.

happy: heureux, joyeux, content.

hobby: hobby, violon d'Ingres, faucon hobereau.

mouths: bouches.

pitying: compatissant.

profession: profession.

science: science.

spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire.

teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.

thousand: mille, millier.

unmanly: lâche.

THE NOTE TAKER

[explosively] Woman: **cease** this **detestable** boohooing instantly; or else seek the shelter of some other place of worship.

THE FLOWER GIRL

[with **feeble defiance**] I've a right to be here if I like, same as you.

THE NOTE TAKER.

A woman who utters such **depressing** and **disgusting** sounds has no right to be anywhere--no right to live. Remember that you are a human being with a soul and the **divine** gift of **articulate** speech: that your **native** language is the language of Shakespear and Milton and The Bible; and don't sit there **crooning** like a **bilious pigeon**.

THE FLOWER GIRL

[quite **overwhelmed**, and looking up at him in **mingled** wonder and **deprecation** without **daring** to raise her head] Ah--ah--ah--ow--ow--oo!

THE NOTE TAKER

[whipping out his book] Heavens! what a sound! [He **writes**; then holds out the book and reads, reproducing her vowels exactly] Ah--ah--ah--ow--ow--ow--oo!

THE FLOWER GIRL

[tickled by the performance, and **laughing** in spite of herself] Garn!

THE NOTE TAKER.

You see this **creature** with her kerbstone English: the English that will keep her in the **gutter** to the end of her days. Well, sir, in three months I could pass that girl off as a **duchess** at an ambassador's garden party. I could even get her a place as lady's **maid** or shop assistant, which requires better English. That's the sort of thing I do for commercial **millionaires**. And on the profits of it I do genuine scientific work in phonetics, and a little as a **poet** on Miltonic lines.

THE GENTLEMAN.

I am myself a student of Indian dialects; and--

French

articulate: articuler, articulé.

bilious: bilieux.

cease: cesser, cessent.

creature: créature.

crooning: fredonnant, chantonnant.

daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant.

defiance: défi.

deprecation: désapprobation.

depressing: déprimant.

detestable: détestable.

disgusting: dégoûtant.

divine: divin.

duchess: duchesse.

feeble: faible, débile.

gutter: gouttière, caniveau, rigole, petits fonds, crochet de jante, dalot, logement de bavure, lézarde, blanc de fond, caniveau à buses, goulotte.

laughing: riant.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

millionaires: millionnaires.

mingled: mélangea, mêlèrent, mêlâtes,

mêlas, mêlangèrent, mélangeâtes, mélangeas, mélangeai, mêlâmes, mêlai, mêla.

native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal.

overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé,

abreuvâtes, abreuvâtes, abreuvâmes.

pigeon: pigeon, colombe.

poet: poète.

writes: écrit.

THE NOTE TAKER

[eagerly] Are you? Do you know Colonel Pickering, the **author** of Spoken Sanscrit?

THE GENTLEMAN.

I am Colonel Pickering. Who are you?

THE NOTE TAKER.

Henry Higgins, author of Higgins's Universal Alphabet.

PICKERING

[with **enthusiasm**] I came from India to **meet** you.

HIGGINS.

I was going to India to meet you.

PICKERING.

Where do you **live**?

HIGGINS.

27A Wimpole Street. Come and see me **tomorrow**.

PICKERING.

I'm at the Carlton. Come with me now and let's have a **jaw** over some **supper**.

HIGGINS.

Right you are.

THE FLOWER GIRL

[to PICKERING, as he **passes** her] Buy a **flower**, kind **gentleman**. I'm **short** for my **lodging**.

PICKERING.

I really haven't any change. I'm **sorry** [he **goes** away].

HIGGINS

[shocked at girl's **mendacity**] Liar. You said you could change half-a-crown.

THE FLOWER GIRL

[rising in **desperation**] You **ought** to be **stuffed** with nails, you ought. [Flinging the **basket** at his **feet**] Take the whole blooming basket for sixpence.

French

author: auteur, écrivain.

basket: panier, corbeille, nacelle.

desperation: désespoir.

enthusiasm: enthousiasme.

feet: pieds.

flower: fleur, fleurir.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

goes: va.

jaw: mâchoire, bec, mordache, mors.

live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis,

habiter, demeurer, habite, habitent,

habites, habitons.

lodging: verse, logement,

hébergement.

meet: rencontrer, rencontrez,

rencontres, rencontres, rencontrent,

rencontre, réunir, se réunir.

mendacity: mendacité.

ought: devoir, doit, dois, devez,

devons, doivent.

passes: passe.

short: court.

sorry: désolé.

stuffed: bourré.

supper: souper, dîner.

tomorrow: demain.

[The church clock strikes the second quarter.]

HIGGINS

[hearing in it the voice of God, rebuking him for his Pharisaic want of **charity** to the poor girl] A **reminder**. [He **raises** his hat **solemnly**; then **throws** a **handful** of money into the basket and follows PICKERING].

THE FLOWER GIRL

[picking up a half-crown] Ah--ow--ooh! [**Picking** up a couple of florins] Aaah--ow--ooh! [Picking up several **coins**] Aaaaaah--ow--ooh! [Picking up a half-sovereign] Aasaaaaaaaaah-- ow--ooh!!!

FREDDY

[springing out of a **taxicab**] Got one at last. **Hallo!** [To the girl] Where are the two **ladies** that were here?

THE FLOWER GIRL.

They **walked** to the bus when the rain stopped.

FREDDY.

And left me with a cab on my hands. **Damnation!**

THE FLOWER GIRL

[with **grandeur**] Never you mind, young man. I'm going home in a taxi. [She **sails** off to the cab. The **driver** puts his hand behind him and holds the door **firmly** shut against her. Quite **understanding** his **mistrust**, she shows him her handful of money]. Eightpence ain't no **object** to me, Charlie. [He grins and opens the door]. **Angel** Court, Drury Lane, round the corner of Micklejohn's oil **shop**. Let's see how **fast** you can make her hop it. [She gets in and **pulls** the door to with a **slam** as the taxicab starts].

FREDDY.

Well, I'm dashed!

French

angel: ange.

charity: charité, compassion, bienfaisance, aumône.

coins: argent, monnaie.

damnation: damnation.

driver: chauffeur, conducteur, pilote, driver.

fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeune, prompt, carême.

firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme.

grandeur: noblesse, grandeur.

hallo: allô, salut.

handful: poignée.

hop: houblon, sautiller, saut, bond.

ladies: dames.

mistrust: méfiance, méfier.

object: objet, chose.

picking: cueillant, piquant, cueillette, arrachage, battage.

pulls: tire.

raises: arbore.

reminder: rappel, memento.

sails: voiles, voileure.

slam: chelem, claquer.

solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

taxi: taxi.

taxicab: taxi.

throws: jette.

understanding: comprenant, compréhension, abord, relation, entendement, entente.

walked: marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché.

ACT II

[Next day at 11 a.m. Higgins's laboratory in Wimpole Street. It is a room on the first floor, looking on the street, and was meant for the drawing-room. The double doors are in the middle of the back hall; and persons **entering** find in the corner to their right two tall file cabinets at right angles to one another against the walls. In this corner stands a flat writing-table, on which are a **phonograph**, a **laryngoscope**, a row of tiny **organ pipes** with a **bellows**, a set of **lamp chimneys** for singing flames with burners **attached** to a gas **plug** in the wall by an indiarubber **tube**, several tuning-forks of different sizes, a life-size image of half a human head, showing in section the **vocal organs**, and a box containing a supply of **wax cylinders** for the phonograph.]

[Further down the room, on the same side, is a **fireplace**, with a comfortable leather-covered easy-chair at the side of the **hearth** nearest the door, and a coal-scuttle. There is a clock on the **mantelpiece**. Between the fireplace and the phonograph table is a stand for newspapers.]

[On the other side of the central door, to the left of the visitor, is a cabinet of **shallow drawers**. On it is a telephone and the telephone **directory**. The corner beyond, and most of the side wall, is occupied by a grand **piano**, with the **keyboard** at the end **furthest** from the door, and a **bench** for the player

French

attached: attaché, attachai, attachèrent, attachâmes, attachas, attachâtes, attachas, apposa, apposèrent, apposé, apposâtes.

bellows: soufflet, beugle, soufflerie, soufflets.

bench: banc, banquette, établi, gradin.

chimneys: cheminées.

cylinders: cylindres.

directory: annuaire, répertoire, directoire, bottin.

drawers: caleçon, culotte, tiroirs.

entering: entrant, introduisant.

fireplace: cheminée, foyer.

furthest: plus loin.

hearth: foyer, cheminée, sole.

keyboard: clavier.

lamp: lampe, ampoule.

laryngoscope: laryngoscope.

mantelpiece: chambranle de cheminée, tablette.

organ: organe, orgue.

organs: organes.

phonograph: phonographe,

électrophone.

piano: piano.

pipes: tuyaux.

plug: bouchon, fiche, bougie, bougie électrique, bonde, boucher, prise de courant mâle, tampon, colmater, connecteur, carotte.

shallow: peu profond, superficiel.

tube: tube, tuyau, chambre à air, métro.

vocal: vocal.

wax: cire, cirer, fart.

extending the full length of the keyboard. On the piano is a **dessert** dish **heaped** with fruit and **sweets**, mostly chocolates.]

[The middle of the room is clear. Besides the easy chair, the piano bench, and two chairs at the phonograph table, there is one **stray** chair. It stands near the fireplace. On the walls, engravings; mostly Piranesis and **mezzotint** portraits. No paintings.]

[PICKERING is **seated** at the table, putting down some cards and a tuning-fork which he has been using. HIGGINS is standing up near him, closing two or three file **drawers** which are hanging out. He appears in the morning light as a **robust**, vital, **appetizing** sort of man of forty or **thereabouts**, dressed in a professional-looking black frock-coat with a white **linen collar** and black silk tie. He is of the energetic, scientific type, **heartily**, even **violently** interested in everything that can be studied as a scientific subject, and **careless** about himself and other people, including their feelings. He is, in fact, but for his years and size, rather like a very **impetuous** baby "taking notice" **eagerly** and **loudly**, and requiring almost as much watching to keep him out of unintended **mischiefs**. His manner **varies** from **genial bullying** when he is in a good **humor** to **stormy petulance** when anything goes wrong; but he is so entirely frank and **void** of **malice** that he remains **likeable** even in his least reasonable moments.]

HIGGINS

[as he shuts the last drawer] Well, I think that's the whole show.

PICKERING.

It's really amazing. I haven't taken half of it in, you know.

HIGGINS.

Would you like to go over any of it again?

PICKERING

[rising and coming to the fireplace, where he plants himself with his back to the fire] No, thank you; not now. I'm quite done up for this morning.

French

appetizing: appétissant.

bullying: intimidation, brutalisant.

careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.

collar: col, collier, collet, collerette, bague.

dessert: dessert.

drawer: tiroir, tireur, dessinateur.

eagerly: de manière avide, de façon avide.

genial: génien.

heaped: entassé.

heartily: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement.

humor: humour, humeur.

impetuous: impétueux.

likeable: sympathique.

linen: lin, toile, linge, toile de lin.

loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment.

malice: malice, méchanceté, malveillance.

mezzotint: gravure en manière noire, mezzotinte.

mischiefs: malice.

petulance: irritabilité.

robust: robuste, vigoureux.

seated: assis.

stormy: orageux.

stray: errant.

sweets: sucreries.

thereabouts: alentour, autour.

varies: varie.

violently: violemment, de manière violente, de façon violente.

void: vide, manque, interstice, pore.

HIGGINS

[following him, and **standing** beside him on his left] Tired of listening to **sounds**?

PICKERING.

Yes. It's a **fearful strain**. I rather **fancied** myself because I can **pronounce** twenty-four **distinct vowel** sounds; but your hundred and **thirty beat** me. I can't hear a bit of difference between most of them.

HIGGINS

[chuckling, and going over to the piano to eat sweets] Oh, that comes with practice. You hear no difference at first; but you keep on listening, and **presently** you find they're all as different as A from B. [MRS. PEARCE **looks** in: she is Higgins's **housekeeper**] What's the matter?

MRS. PEARCE

[hesitating, **evidently perplexed**] A young woman **wants** to see you, sir.

HIGGINS.

A young woman! What does she want?

MRS. PEARCE.

Well, sir, she says you'll be **glad** to see her when you know what she's come about. She's quite a common girl, sir. Very common indeed. I should have sent her away, only I thought perhaps you wanted her to talk into your **machines**. I hope I've not done wrong; but really you see such **queer** people sometimes-- you'll excuse me, I'm sure, sir--

HIGGINS.

Oh, that's all right, Mrs. Pearce. Has she an **interesting accent**?

MRS. PEARCE.

Oh, something **dreadful**, sir, really. I don't know how you can take an interest in it.

HIGGINS

[to PICKERING] Let's have her up. Show her up, Mrs. Pearce [he rushes

French

accent: accent, accentuer, accentue, accentuons, accentuent, accentuez, accentues, souligner, emphase.

beat: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme.

distinct: net, clair, limpide, distinct.

dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

eat: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

fancied: imaginaire.

fearful: effrayant, craintif, affreux.

glad: joyeux, content, heureux.

housekeeper: gouvernante.

interesting: intéressant, curieux, singulier.

looks: regarde.

machines: machines.

perplexed: embarrassa, embarrassai, embarrassâmes, embarrassas,

embarrassâtes, embarrassèrent, perplexe, embarrassé.

presently: actuellement.

pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent.

queer: bizarre.

sounds: sonne, sons.

standing: debout, permanent.

strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.

thirty: trente.

vowel: voyelle.

wants: veut.

across to his working table and **picks** out a **cylinder** to use on the phonograph].

MRS. PEARCE

[only half **resigned** to it] Very well, sir. It's for you to say. [She goes downstairs].

HIGGINS.

This is rather a bit of **luck**. I'll show you how I make records. We'll set her talking; and I'll take it down first in Bell's **visible** Speech; then in broad Romic; and then we'll get her on the phonograph so that you can turn her on as often as you like with the written **transcript** before you.

MRS. PEARCE

[returning] This is the young woman, sir.

[The FLOWER GIRL **enters** in state. She has a hat with three **ostrich feathers**, **orange**, sky-blue, and red. She has a nearly clean apron, and the shoddy coat has been tidied a little. The **pathos** of this **deplorable** figure, with its **innocent vanity** and **consequential** air, touches PICKERING, who has already **straightened** himself in the presence of MRS. PEARCE. But as to HIGGINS, the only distinction he makes between men and women is that when he is neither bullying nor **exclaiming** to the **heavens** against some **featherweight** cross, he **coaxes** women as a child coaxes its **nurse** when it wants to get anything out of her.]

HIGGINS

[brusquely, **recognizing** her with unconcealed **disappointment**, and at once, baby-like, making an **intolerable grievance** of it] Why, this is the girl I jotted down last night. She's no use: I've got all the records I want of the Lisson Grove **lingo**; and I'm not going to waste another cylinder on it. [To the girl] Be off with you: I don't want you.

THE FLOWER GIRL.

Don't you be so **saucy**. You ain't heard what I come for yet. [To MRS.

French

coaxes: cajole.

consequential: consécutif.

cylinder: cylindre, tambour, vérin, bouteille.

deplorable: déplorable.

disappointment: déception, désolation, peine, désappointement.

enters: entre, introduit.

exclaiming: exclamant.

feathers: plumage.

featherweight: poids plume.

grievance: grief, réclamation.

heavens: cieux.

innocent: innocent.

intolerable: intolérable.

lingo: patois, plomb.

luck: chance, fortune, sort, destinée.

nurse: infirmière, infirmier, soigner,

nourrice, allaiter, veiller sur.

orange: orange, orangé.

ostrich: autruche.

pathos: pathétique.

picks: cueille, pique.

recognizing: reconnaissant.

resigned: démissionnas, démissionnâtes, démissionnai, démissionna, démissionnèrent, démissionnâmes, démissionné, résignas, résignâtes, résignai, résigné.

saucy: impertinent.

straightened: redressa, redressâmes, redressai, redressas, redressèrent, redressâtes, redressé.

transcript: transcription.

vanity: vanité, futilité.

visible: visible, apparent, manifeste.

PEARCE, who is **waiting** at the door for further **instruction**] Did you tell him I come in a taxi?

MRS. PEARCE.

Nonsense, girl! what do you think a **gentleman** like Mr. Higgins cares what you came in?

THE FLOWER GIRL.

Oh, we are **proud!** He ain't above **giving lessons**, not him: I **heard** him say so. Well, I ain't come here to **ask** for any **compliment**; and if my money's not good enough I can go elsewhere.

HIGGINS.

Good enough for what?

THE FLOWER GIRL.

Good enough for ye--oo. Now you know, don't you? I'm come to have lessons, I am. And to pay for em too: make no **mistake**.

HIGGINS

[stupent] WELL!!! [**Recovering** his **breath** with a **gasp**] What do you expect me to say to you?

THE FLOWER GIRL.

Well, if you was a gentleman, you might ask me to **sit** down, I think. Don't I tell you I'm **bringing** you business?

HIGGINS.

Pickering: shall we ask this **baggage** to sit down or shall we **throw** her out of the **window**?

THE FLOWER GIRL

[running away in **terror** to the piano, where she **turns** at **bay**] Ah--ah--ah--ow--ow--ow--oo! [Wounded and whimpering] I won't be called a baggage when I've offered to pay like any lady.

[**Motionless**, the two men **stare** at her from the other side of the room, amazed.]

French

ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.

baggage: bagage, colis, bagages.

bay: baie, aboyer, bai, bay, laurier, laurier sauce, laurier noble, laurier d'Apollon.

breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.

bringing: apportant, amenant.

compliment: compliment.

em: cicéro.

gasp: halètement, haleter.

giving: donnant, offrant, aboulant.

heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.

instruction: instruction, enseignement.

lessons: leçons.

mistake: erreur, faute, méprise, se tromper.

motionless: immobile, au repos, fixe.

proud: fier, altier, orgueilleux.

recovering: récupérant, recouvrant.

sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard.

terror: terreur, effroi.

throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

waiting: attendant, attente.

window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.

PICKERING

[gently] What is it you want, my girl?

THE FLOWER GIRL.

I want to be a lady in a **flower shop** **stead** of **selling** at the **corner** of Tottenham Court Road. But they won't take me **unless** I can **talk** more **genteel**. He said he could teach me. Well, here I am **ready** to pay him--not **asking** any favor--and he **treats** me as if I was dirt.

MRS. PEARCE.

How can you be such a **foolish ignorant** girl as to think you could **afford** to pay Mr. Higgins?

THE FLOWER GIRL.

Why shouldn't I? I know what **lessons cost** as well as you do; and I'm ready to pay.

HIGGINS.

How much?

THE FLOWER GIRL

[coming back to him, **triumphant**] Now you're talking! I thought you'd come off it when you saw a **chance** of getting back a bit of what you chucked at me last night. [**Confidentially**] You'd had a drop in, hadn't you?

HIGGINS

[peremptorily] Sit down.

THE FLOWER GIRL.

Oh, if you're going to make a **compliment** of it--

HIGGINS

[thundering at her] Sit down.

MRS. PEARCE

[severely] Sit down, girl. Do as you're told. [She places the **stray chair** **near** the hearthrug between HIGGINS and PICKERING, and **stands** behind it waiting for the girl to sit down].

French

afford: produire, produisons, produisent, produits, produisez, permettre.

asking: demandant.

chair: chaise, siège, chaire.

chance: hasard, chance, accidentel, occasion.

compliment: compliment.

confidentially: de manière confidentielle, de façon confidentielle.

corner: coin, accaparer, monopoliser,

corner, angle.

cost: coût, coûter, dépense, prix de revient.

flower: fleur, fleurir.

foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.

genteel: distingué.

ignorant: ignorant.

lessons: leçons.

mrs: madame.

near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.

ready: prêt, disponible.

selling: vendant, vente.

shop: boutique, magasin, atelier.

stands: tribune.

stead: place.

stray: errant.

talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

treats: traite.

triumphant: triomphant, triomphal.

unless: à moins que, à moins de, sauf.

THE FLOWER GIRL.

Ah--ah--ah--ow--ow--oo! [She **stands**, half **rebellious**, half bewildered].

PICKERING

[very **courteous**] Won't you **sit** down?

LIZA

[coily] Don't mind if I do. [She **sits** down. PICKERING **returns** to the hearthrug].

HIGGINS.

What's your name?

THE FLOWER GIRL.

Liza Doolittle.

HIGGINS

[declaiming **gravely**] Eliza, Elizabeth, Betsy and Bess, They went to the **woods** to get a **birds** nes':

PICKERING.

They found a **nest** with four **eggs** in it:

HIGGINS.

They took one **apiece**, and left three in it.

[They **laugh heartily** at their own wit.]

LIZA.

Oh, don't be **silly**.

MRS. PEARCE.

You mustn't **speak** to the **gentleman** like that.

LIZA.

Well, why won't he speak **sensible** to me?

HIGGINS.

Come back to business. How much do you **propose** to pay me for the **lessons**?

French

apiece: chacun.

birds: oiseaux.

courteous: courtois, poli.

eggs: les oeufs.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

heartily: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement.

laugh: rire, rigoler.

lessons: leçons.

mrs: madame.

nest: nid, nicher, faire son nid.

propose: proposer, proposes, propose, proposons, proposez, proposent.

rebellious: rebelle, révolté.

returns: rentrées, recettes.

sensible: raisonnable, prudent, sensé.

silly: idiot, stupide, bête.

sit: couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

sits: couve, s'assied, assied.

speak: parler, parles, parlons, parle,

parlez, parlent.

stands: tribune.

woods: bois, forêt.

LIZA.

Oh, I know what's right. A lady **friend** of **mine** **gets** French **lessons** for eighteenpence an **hour** from a real French gentleman. Well, you wouldn't have the face to ask me the same for **teaching** me my own language as you would for French; so I won't give more than a **shilling**. Take it or leave it.

HIGGINS

[walking up and down the room, rattling his **keys** and his **cash** in his pockets] You know, Pickering, if you **consider** a shilling, not as a **simple** shilling, but as a **percentage** of this girl's **income**, it **works** out as **fully equivalent** to **sixty** or **seventy** guineas from a **millionaire**.

PICKERING.

How so?

HIGGINS.

Figure it out. A millionaire has about 150 **pounds** a day. She **earns** about half-a-crown.

LIZA

[haughtily] Who told you I only--

HIGGINS

[continuing] She **offers** me two-fifths of her day's income for a lesson. Two-fifths of a millionaire's income for a day would be **somewhere** about 60 pounds. It's **handsome**. By George, it's **enormous**! it's the biggest offer I ever had.

LIZA

[rising, terrified] Sixty pounds! What are you talking about? I never offered you sixty pounds. Where would I get--

HIGGINS.

Hold your tongue.

LIZA

[weeping] But I ain't got sixty pounds. Oh--

French

cash: espèces, comptant, encaisse, caisse, encaisser, au comptant, trésorerie, toucher.
consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder.
earns: gagne.
enormous: énorme, immense, formidable.
equivalent: équivalent.
friend: ami, amie, copain, copine,

camarade.
fully: entièrement, complètement, de façon pleine, de manière pleine, pleinement.
gets: obtient.
handsome: beau.
hour: heure.
income: revenu, produit, recettes, recette, rente.
keys: clefs.
lesson: leçon.
millionaire: millionnaire.

mine: mine, mienne.
offers: offrit.
percentage: pourcentage.
pounds: livres.
seventy: septante.
shilling: schilling.
simple: simple, pur.
sixty: soixante.
somewhere: quelque part.
teaching: enseignant, instruisant, enseignement.
works: travaux.

MRS. PEARCE.

Don't **cry**, you silly girl. Sit down. Nobody is going to touch your money.

HIGGINS.

Somebody is going to touch you, with a **broomstick**, if you don't stop snivelling. Sit down.

LIZA

[obeying **slowly**] Ah--ah--ah--ow--oo--o! One would think you was my father.

HIGGINS.

If I **decide** to teach you, I'll be worse than two **fathers** to you. Here [he offers her his **silk handkerchief**]!

LIZA.

What's this for?

HIGGINS.

To **wipe** your eyes. To wipe any part of your face that **feels moist**. Remember: that's your handkerchief; and that's your **sleeve**. Don't mistake the one for the other if you **wish** to become a lady in a shop.

[LIZA, **utterly bewildered**, stares **helplessly** at him.]

MRS. PEARCE.

It's no use talking to her like that, Mr. Higgins: she doesn't understand you. **Besides**, you're quite wrong: she doesn't do it that way at all [she takes the handkerchief].

LIZA

[snatching it] Here! You give me that handkerchief. He give it to me, not to you.

PICKERING

[laughing] He did. I think it must be **regarded** as her **property**, Mrs. Pearce.

MRS. PEARCE

[resigning **herself**] Serve you right, Mr. Higgins.

French

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.

broomstick: manche à balai.

cry: pleurer, cri, crier, vagir.

decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides.

fathers: pères.

feels: palpe, sent, tête, ressent.

handkerchief: mouchoir.

helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante.

herself: même, se.

moist: humide, frais, mouillé.

property: propriété, biens, bien, domaine, qualité, propriété foncière, possession, fonds, accessoire, patrimoine.

regarded: considéré, considérai, considérâmes, considéras, considérâtes, considérèrent, considéra.

silk: soie, soyeux.

sleeve: manche, douille, bague, chemise, gaine.

slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre.

wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essayons, effacer.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

PICKERING.

Higgins: I'm interested. What about the ambassador's garden party? I'll say you're the greatest teacher **alive** if you make that good. I'll **bet** you all the **expenses** of the **experiment** you can't do it. And I'll pay for the lessons.

LIZA.

Oh, you are real good. Thank you, Captain.

HIGGINS

[tempted, looking at her] It's almost irresistible. She's so **deliciously** low--so **horribly dirty**--

LIZA

[protesting extremely] Ah--ah--ah--ah--ow--ow--oooo!!! I ain't dirty: I **washed** my face and hands afore I come, I did.

PICKERING.

You're certainly not going to turn her head with **flattery**, Higgins.

MRS. PEARCE

[uneasy] Oh, don't say that, sir: there's more ways than one of **turning** a girl's head; and nobody can do it better than Mr. Higgins, though he may not always mean it. I do hope, sir, you won't **encourage** him to do anything foolish.

HIGGINS

[becoming **excited** as the idea **grows** on him] What is life but a series of **inspired follies**? The **difficulty** is to find them to do. Never **lose** a chance: it doesn't come every day. I shall make a duchess of this draggletailed guttersnipe.

LIZA

[strongly deprecating this view of her] Ah--ah--ah--ow--ow-- oo!

HIGGINS

[carried away] Yes: in six months--in three if she has a good **ear** and a **quick** tongue--I'll take her **anywhere** and pass her off as anything. We'll start today:

French

alive: vivant, en vie.

anywhere: quelque part, n'importe où.

bet: pari, parier, paria.

deliciously: de manière délicieuse, de

façon délicieuse.

difficulty: difficulté.

dirty: sale.

ear: oreille, épi.

encourage: inciter, encourager, incite,

incitent, incites, incitez, incitons,

encouragez, encouragent,

encourageons, encourage.

excited: excitas, excitâtes, excité,

excitai, excitèrent, excita, excitâmes,

hérissèrent, hérissé, hérissâtes,

hérissas.

expenses: dépense, frais, dépenses,

charges, sortie.

experiment: expérience, essai,

expérimenter.

flattery: flatterie, adulation.

follies: folies.

grows: grandit, croît.

horribly: de manière affreuse, de

façon affreuse.

inspired: inspiras, inspirâtes, inspira,

inspirâmes, inspirèrent, inspirai,

inspiré.

lose: perdre, perds, perdez, perdent,

perdons.

quick: rapide, prompt, vite.

turning: tournant, changeant,

retournant, déviant, virage, tournage,

rotation, retournage.

washed: lavas, lavâtes, lavai, lava,

lavèrent, lavâmes, lavé.

now! this moment! Take her away and **clean** her, Mrs. Pearce. **Monkey** Brand, if it won't come off any other way. Is there a good fire in the **kitchen**?

MRS. PEARCE

[protesting]. Yes; but--

HIGGINS

[storming on] Take all her **clothes** off and **burn** them. **Ring** up Whiteley or **somebody** for new **ones**. **Wrap** her up in **brown** paper **till** they come.

LIZA.

You're no gentleman, you're not, to talk of such things. I'm a good girl, I am; and I know what the like of you are, I do.

HIGGINS.

We want **none** of your Lisson Grove **prudery** here, young woman. You've got to **learn** to **behave** like a duchess. Take her away, Mrs. Pearce. If she **gives** you any **trouble wallop** her.

LIZA

[springing up and **running** between Pickering and Mrs. Pearce for **protection**] No! I'll call the police, I will.

MRS. PEARCE.

But I've no place to put her.

HIGGINS.

Put her in the **dustbin**.

LIZA.

Ah--ah--ah--ow--ow--oo!

PICKERING.

Oh come, Higgins! be **reasonable**.

MRS. PEARCE

[resolutely] You must be reasonable, Mr. Higgins: really you must. You can't walk over everybody like this.

French

behave: se conduire, se comporter.

brown: brun, marron, dorer, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler.

burn: brûler, brûlure, s'allumer.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifiant, nettoyez, nettoyens.

clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

dustbin: poubelle.

gives: donne, offre, aboule.

kitchen: cuisine.

learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent.

monkey: singe.

none: aucun, personne, nul.

ones: ceux.

protection: protection, garde, sauvegarde.

prudery: pruderie.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

ring: anneau, bague, tinter, sonner,

couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.

running: courant, course, marche, coulant, fonctionnement.

somebody: quelqu'un, un.

till: caisse, à, jusqu'à ce que.

trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté,

trouble, ennui.

wallop: rosser.

wrap: envelopper, emballer, enveloppe.

[HIGGINS, thus **scolded**, **subsides**. The **hurricane** is succeeded by a **zephyr** of amiable surprise.]

HIGGINS

[with **professional** exquisiteness of **modulation**] I walk over everybody! My dear Mrs. Pearce, my dear Pickering, I never had the slightest **intention** of **walking** over anyone. All I propose is that we should be kind to this poor girl. We must help her to **prepare** and fit herself for her new **station** in life. If I did not **express myself** clearly it was because I did not wish to **hurt** her **delicacy**, or yours.

[LIZA, reassured, **steals** back to her chair.]

MRS. PEARCE

[to PICKERING] Well, did you ever **hear** anything like that, sir?

PICKERING

[laughing heartily] Never, Mrs. Pearce: never.

HIGGINS

[patiently] What's the matter?

MRS. PEARCE.

Well, the matter is, sir, that you can't take a girl up like that as if you were picking up a **pebble** on the **beach**.

HIGGINS.

Why not?

MRS. PEARCE.

Why not! But you don't know anything about her. What about her parents? She may be **married**.

LIZA.

Garn!

HIGGINS.

There! As the girl very **properly** says, Garn! Married indeed! Don't you know

French

beach: plage, échouer.

delicacy: friandise, délicatesse, finesse.

express: exprimer, exprimes, exprime, exprimons, exprimez, expriment, exprès, répandre, représenter, express, expresse.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oïent, oïs, oyez, oyons.

hurricane: ouragan, nabot.

hurt: blesser.

intention: intention, dessein, propos.

married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.

modulation: modulation.

myself: me.

pebble: galet.

prepare: préparer, prépare, préparez, préparez, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.

professional: professionnel.

properly: convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable.

scolded: grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai.

station: station, gare, poste.

steals: vole.

subsides: s'affaisse.

walking: marchant, marche, promenade.

zephyr: zéphyr.

that a woman of that class looks a **worn** out **drudge** of **fifty** a year after she's married.

LIZA.

Who'd **marry** me?

HIGGINS

[suddenly resorting to the most **thrillingly beautiful low** tones in his best **elocutionary style**] By George, Eliza, the streets will be strewn with the **bodies** of men **shooting** themselves for your **sake** before I've done with you.

MRS. PEARCE.

Nonsense, sir. You mustn't talk like that to her.

LIZA

[rising and **squaring** herself **determinedly**] I'm going away. He's off his chump, he is. I don't want no balmies teaching me.

HIGGINS

[wounded in his tenderest point by her **insensibility** to his elocution] Oh, indeed! I'm **mad**, am I? Very well, Mrs. Pearce: you needn't order the new clothes for her. Throw her out.

LIZA

[whimpering] Nah--ow. You got no right to touch me.

MRS. PEARCE.

You see now what comes of being saucy. [**Indicating** the door] This way, please.

LIZA

[almost in tears] I didn't want no clothes. I wouldn't have taken them [she throws away the handkerchief]. I can buy my own clothes.

HIGGINS

[deftly **retrieving** the handkerchief and **intercepting** her on her **reluctant** way to the door] You're an **ungrateful wicked** girl. This is my return for **offering** to take you out of the gutter and dress you **beautifully** and make a lady of you.

French

beautiful: beau.

beautifully: de manière belle, de façon belle.

bodies: corps.

determinedly: de façon déterminée, de manière déterminée.

drudge: bête de somme, trimmer, peiner.

elocution: élocution.

fifty: cinquante.

indicating: indiquant, désignant, marquant.

insensibility: insensibilité.

intercepting: interceptant.

low: bas, dépression, abject, basse, lâche.

mad: fou, agité, aberrant, enragé.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

offering: offrande.

reluctant: peu disposé.

retrieving: récupérant.

sake: saké.

shooting: tirant, tir, tournage, fusillade, chasse, prise de vue, prise de vues.

squaring: époque de la mise en place, équerrage, équarrissage, quadrillage.

style: style, mode.

thrillingly: de manière palpitante, de façon palpitante.

ungrateful: ingrat.

wicked: mauvais, méchant.

worn: usé.

MRS. PEARCE.

Stop, Mr. Higgins. I won't **allow** it. It's you that are wicked. Go home to your parents, girl; and tell them to take better care of you.

LIZA.

I ain't got no parents. They told me I was big enough to **earn** my own living and turned me out.

MRS. PEARCE.

Where's your mother?

LIZA.

I ain't got no mother. Her that turned me out was my **sixth** stepmother. But I done without them. And I'm a good girl, I am.

HIGGINS.

Very well, then, what on earth is all this **fuss** about? The girl doesn't **belong** to anybody--is no use to anybody but me. [He goes to MRS. PEARCE and **begins** coaxing]. You can **adopt** her, Mrs. Pearce: I'm sure a **daughter** would be a great **amusement** to you. Now don't make any more fuss. Take her **downstairs**; and--

MRS. PEARCE.

But what's to become of her? Is she to be **paid** anything? Do be sensible, sir.

HIGGINS.

Oh, pay her whatever is necessary: put it down in the **housekeeping** book. [**Impatiently**] What on earth will she want with money? She'll have her food and her clothes. She'll only **drink** if you give her money.

LIZA

[turning on him] Oh you are a **brute**. It's a **lie**: nobody ever saw the sign of **liquor** on me. [She goes back to her chair and **plants** herself there defiantly].

PICKERING

[in good-humored **remonstrance**] Does it **occur** to you, Higgins, that the girl has some feelings?

French

adopt: adopter, adopte, adoptes, adoptent, adoptons, adoptez.

allow: permettre, permets, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre.

amusement: distraction, amusement, détente, récréation, divertissement.

begins: commence, débute.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, apparteni, appartiennent.

brute: brute.

daughter: fille, la fille.

downstairs: dessous, en bas.

drink: boisson, boire, consommation, s'enivrer.

earn: gagner, gagnez, gagnent, gagnons, gagne, gagnes, remporter.

fuss: agitation.

housekeeping: gestion interne, télémaintenance, ménage.

impatiently: de manière impatiente, de façon impatiente.

lie: mentir, mensonge, être couché,

gésir.

liquor: liqueur, alcool.

occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu, intervenir, survenir, survenez, survenons.

paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.

plants: dispositif de mise à feu, plantes.

remonstrance: remontrance.

sixth: sixième.

HIGGINS

[looking **critically** at her] Oh no, I don't think so. Not any **feelings** that we need **bother** about. [**Cheerily**] Have you, Eliza?

LIZA.

I got my feelings same as **anyone** else.

HIGGINS

[to PICKERING, **reflectively**] You see the difficulty?

PICKERING.

Eh? What difficulty?

HIGGINS.

To get her to talk **grammar**. The **mere** pronunciation is **easy** enough.

LIZA.

I don't want to talk grammar. I want to talk like a lady.

MRS. PEARCE.

Will you **please** keep to the point, Mr. Higgins. I want to know on what **terms** the girl is to be here. Is she to have any **wages**? And what is to become of her when you've **finished** your teaching? You must look **ahead** a little.

HIGGINS

[impatiently] What's to become of her if I **leave** her in the **gutter**? Tell me that, Mrs. Pearce.

MRS. PEARCE.

That's her own business, not yours, Mr. Higgins.

HIGGINS.

Well, when I've done with her, we can throw her back into the gutter; and then it will be her own business again; so that's all right.

LIZA.

Oh, you've no feeling **heart** in you: you don't care for nothing but yourself [she rises and takes the **floor** resolutely]. Here! I've had enough of this. I'm

French

ahead: en avant, devant, auparavant, autrefois.

anyone: n'importe qui.

bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.

cheerily: de manière gaie, de façon gaie.

critically: de façon critique, de manière critique.

easy: facile.

feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.

finished: termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis.

floor: plancher, étage, sol, taux plancher, mur.

grammar: grammaire.

gutter: gouttière, caniveau, rigole, petits fonds, crochet de jante, dalot, logement de bavure, lézarde, blanc de fond, caniveau à buses, goulotte.

heart: coeur, le coeur.

leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser.

mere: pur, seul, simple.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive.

terms: conditions, condition, termes.

wages: salaire, appointements, gaine, salaires.

going [making for the door]. You ought to be ashamed of yourself, you ought.

HIGGINS

[snatching a **chocolate cream** from the piano, his eyes **suddenly beginning to twinkle** with **mischief**] Have some **chocolates**, Eliza.

LIZA

[halting, **tempted**] How do I know what might be in them? I've heard of **girls** being **drugged** by the like of you.

[HIGGINS whips out his **penknife**; **cuts** a chocolate in two; puts one half into his **mouth** and **bolts** it; and offers her the other half.]

HIGGINS.

Pledge of good **faith**, Eliza. I eat one half you eat the other.

[LIZA opens her mouth to **retort**: he **pops** the half chocolate into it]. You shall have **boxes** of them, **barrels** of them, every day. You shall live on them. Eh?

LIZA

[who has **disposed** of the chocolate after being nearly **choked** by it] I wouldn't have ate it, only I'm too **ladylike** to take it out of my mouth.

HIGGINS.

Listen, Eliza. I think you said you came in a taxi.

LIZA.

Well, what if I did? I've as good a right to take a taxi as anyone else.

HIGGINS.

You have, Eliza; and in **future** you shall have as many **taxis** as you want. You shall go up and down and round the **town** in a taxi every day. Think of that, Eliza.

MRS. PEARCE.

Mr. Higgins: you're **tempting** the girl. It's not right. She should think of the future.

French

ate: mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes.

barrels: barils.

beginning: début, commençant, commencement, débutant, inauguration.

bolts: boulons, témoins.

boxes: boîtes.

chocolate: chocolat.

chocolates: chocolats.

choked: étouffé.

cream: crème, écrémer.

cuts: coupures, coupes, chutes, coupe.

disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas.

drugged: drogué.

faith: foi.

future: avenir, futur.

girls: filles.

ladylike: distingué.

mischief: malice.

mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.

penknife: canif.

pops: population atteinte.

retort: cornue, réplique, autoclave.

suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.

taxis: tactisme, taxis, taxie.

tempted: tentas, tentâtes, tentâmes, tenta, tentai, tenté, tentèrent.

tempting: tentant.

town: ville, cité, localité.

twinkle: scintillement, scintiller.

HIGGINS.

At her age! **Nonsense!** Time enough to think of the future when you haven't any future to think of. No, Eliza: do as this lady does: think of other people's **futures**; but never think of your own. Think of chocolates, and taxis, and **gold**, and **diamonds**.

LIZA.

No: I don't want no gold and no diamonds. I'm a good girl, I am. [She sits down again, with an **attempt** at dignity].

HIGGINS.

You shall **remain** so, Eliza, under the care of Mrs. Pearce. And you shall marry an **officer** in the Guards, with a beautiful **moustache**: the **son** of a **marquis**, who will **disinherit** him for **marrying** you, but will **relent** when he **sees** your **beauty** and goodness--

PICKERING.

Excuse me, Higgins; but I really must interfere. Mrs. Pearce is quite right. If this girl is to put herself in your **hands** for six months for an experiment in teaching, she must understand **thoroughly** what she's doing.

HIGGINS.

How can she? She's **incapable** of understanding anything. Besides, do any of us understand what we are doing? If we did, would we ever do it?

PICKERING.

Very **clever**, Higgins; but not sound sense. [To ELIZA] Miss Doolittle--

LIZA

[overwhelmed] Ah--ah--ow--oo!

HIGGINS.

There! That's all you get out of Eliza. Ah--ah--ow--oo! No use explaining. As a military man you ought to know that. Give her her **orders**: that's what she wants. Eliza: you are to live here for the next six months, **learning** how to speak beautifully, like a lady in a florist's shop. If you're good and do **whatever** you're told, you shall **sleep** in a proper **bedroom**, and have lots to

French

attempt: tentative, essai, essayer, essayez, essaient, essaies, essaie, essayons, effort, démarche, requête.
beauty: beauté.
bedroom: chambre à coucher, chambre.
clever: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux.
diamonds: diamants.
disinherit: déshériter.
futures: contrat à terme, livraisons à terme, opération à terme,

marchandises à terme.
gold: or.
hands: mains.
incapable: incapable, inapte, incompétent.
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.
marquis: marquis.
marrying: se mariant, épousant.
moustache: moustache.
nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

officer: officier, fonctionnaire.
orders: commandes.
relent: s'adoucir.
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.
sees: voit, scie.
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.
son: fils.
thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.
whatever: quoi que.

eat, and money to buy chocolates and take **rides** in taxis. If you're **naughty** and **idle** you will sleep in the back kitchen among the black beetles, and be walloped by Mrs. Pearce with a broomstick. At the end of six months you shall go to **Buckingham** Palace in a **carriage**, beautifully **dressed**. If the King **finds** out you're not a lady, you will be taken by the police to the Tower of London, where your head will be cut off as a **warning** to other **presumptuous** flower girls. If you are not found out, you shall have a present of seven-and-sixpence to start life with as a lady in a shop. If you **refuse** this offer you will be a most ungrateful and wicked girl; and the **angels** will **weep** for you. [To PICKERING] Now are you **satisfied**, Pickering? [To MRS. PEARCE] Can I put it more **plainly** and fairly, Mrs. Pearce?

MRS. PEARCE

[patiently] I think you'd better let me speak to the girl properly in private. I don't know that I can take charge of her or consent to the arrangement at all. Of course I know you don't mean her any harm; but when you get what you call **interested** in people's **accents**, you never think or care what may happen to them or you. Come with me, Eliza.

HIGGINS.

That's all right. Thank you, Mrs. Pearce. **Bundle** her off to the bath-room.

LIZA

[rising **reluctantly** and **suspiciously**] You're a great **bully**, you are. I won't stay here if I don't like. I won't let nobody wallop me. I never asked to go to Bucknam Palace, I didn't. I was never in trouble with the police, not me. I'm a good girl--

MRS. PEARCE.

Don't answer back, girl. You don't understand the gentleman. Come with me. [She **leads** the way to the door, and holds it open for ELIZA].

LIZA

[as she goes out] Well, what I say is right. I won't go near the king, not if I'm going to have my head cut off. If I'd known what I was **letting** myself in for, I wouldn't have come here. I always been a good girl; and I never offered to

French

accents: accentue.

angels: anges.

bully: tyran, brutaliser.

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.

carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

dressed: habillé, vêtu.

finds: fonde, trouve.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

interested: intéressé.

king: roi, dame.

leads: conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes.

letting: laissant, location.

naughty: vilain, méchant.

plainly: de manière plainne.

presumptuous: présomptueux.

refuse: refuser, détritrus, déchet, repousser, rejeter, ordures.

reluctantly: à regret, de manière peu disposée, à contrecœur, de façon peu disposée.

rides: tours.

satisfied: satisfait, satisfimes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.

suspiciously: de manière méfiante, de façon méfiante.

warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.

weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.

say a word to him; and I don't **owe** him nothing; and I don't care; and I won't be put upon; and I have my feelings the same as anyone else--

[MRS. PEARCE shuts the door; and ELIZA'S complaints are no longer **audible**. PICKERING comes from the hearth to the chair and sits **astride** it with his arms on the back.]

PICKERING.

Excuse the straight question, Higgins. Are you a man of good character where women are concerned?

HIGGINS

[moodily] Have you ever met a man of good character where women are concerned?

PICKERING.

Yes: very frequently.

HIGGINS

[dogmatically, **lifting** himself on his hands to the level of the piano, and sitting on it with a **bounce**] Well, I haven't. I find that the moment I let a woman make friends with me, she **becomes jealous, exacting, suspicious**, and a **damned nuisance**. I find that the moment I let myself make friends with a woman, I become selfish and **tyrannical**. Women upset everything. When you let them into your life, you find that the woman is **driving** at one thing and you're driving at another.

PICKERING.

At what, for example?

HIGGINB

[coming off the piano **restlessly**] Oh, Lord knows! I suppose the woman wants to live her own life; and the man wants to live his; and each **tries** to **drag** the other on to the wrong **track**. One wants to go north and the other south; and the result is that both have to go east, though they both **hate** the east **wind**. [He sits down on the bench at the keyboard]. So here I am, a **confirmed** old **bachelor**, and likely to remain so.

French

astride: à califourchon.

audible: audible.

bachelor: célibataire, garçon, bachelier.

becomes: devient.

bounce: rebondir, rebond, bond, rebondissement.

confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes.

damned: damné, maudit.

drag: traîner, traîne, traînons, traînez,

traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.

driving: conduite, conduisant, poussant, pourchassant, pilotant, actionnant.

exacting: exigeant.

hate: haïr, haine, détester.

jealous: jaloux.

lifting: levage.

nuisance: nuisance, ennui.

owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.

restlessly: de manière remuante, de façon remuante.

suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre.

track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail.

tries: essaye.

tyrannical: tyrannique.

wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner.

PICKERING

[rising and standing over him gravely] Come, Higgins! You know what I mean. If I'm to be in this business I shall feel **responsible** for that girl. I hope it's **understood** that no advantage is to be taken of her position.

HIGGINS.

What! That thing! **Sacred**, I **assure** you. [**Rising to explain**] You see, she'll be a **pupil**; and teaching would be **impossible** unless **pupils** were sacred. I've **taught** scores of American millionairesses how to speak English: the best looking women in the world. I'm **seasoned**. They might as well be **blocks of wood**. I might as well be a block of wood. It's--

[MRS. PEARCE opens the door. She has ELIZA'S hat in her hand. PICKERING retires to the easy-chair at the hearth and sits down.]

HIGGINS

[eagerly] Well, Mrs. Pearce: is it all right?

MRS. PEARCE

[at the door] I just wish to trouble you with a **word**, if I may, Mr. Higgins.

HIGGINS.

Yes, certainly. Come in. [She **comes** forward]. Don't burn that, Mrs. Pearce. I'll keep it as a **curiosity**. [He takes the hat].

MRS. PEARCE.

Handle it **carefully**, sir, please. I had to **promise** her not to burn it; but I had better put it in the **oven** for a while.

HIGGINS

[putting it down hastily on the piano] Oh! thank you. Well, what have you to say to me?

PICKERING.

Am I in the way?

MRS. PEARCE.

Not at all, sir. Mr. Higgins: will you please be very particular what you say before the girl?

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

block: bloc, bloquer, bûche, boucher, poulie, îlot, se mettre en travers, raccommoder, barrer, cale, blocage.

blocks: blocs, bloque.

carefully: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente.

comes: vient.

curiosity: curiosité.

explain: expliquer, explication, explications, expliquer, expliquent, expliquons, expliquez, développer.

impossible: impossible.

oven: four, fourneau, cuisinière.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.

pupil: pupille, élève, écolier.

pupils: élèves.

responsible: responsable, correspondant.

rising: élévation, levée, lever.

sacred: sacré, saint.

seasoned: assaisonné, épice.

taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

understood: comprimes, compris, comprîtes, comprit, comprirent, comprise.

wood: bois.

word: mot, parole, promesse.

HIGGINS

[sternly] Of course. I'm always particular about what I say. Why do you say this to me?

MRS. PEARCE

[unmoved] No, sir: you're not at all particular when you've **mislaid** anything or when you get a little **impatient**. Now it doesn't matter before me: I'm used to it. But you really must not **swear** before the girl.

HIGGINS

[indignantly] I swear! [Most **emphatically**] I never swear. I **detest** the **habit**. What the devil do you mean?

MRS. PEARCE

[stolidly] That's what I mean, sir. You swear a great **deal** too much. I don't mind your **damning** and **blasting**, and what the devil and where the devil and who the devil--

HIGGINS.

Really! Mrs. Pearce: this **language** from your **lips**!

MRS. PEARCE

[not to be put off]--but there is a certain word I must ask you not to use. The girl has just used it herself because the **bath** was too **hot**. It begins with the same **letter** as bath. She knows no better: she **learnt** it at her mother's **knee**. But she must not hear it from your lips.

HIGGINS

[loftily] I cannot charge myself with having ever uttered it, Mrs. Pearce. [She looks at him **steadfastly**. He **adds**, **hiding** an **uneasy conscience** with a **judicial** air] Except perhaps in a moment of **extreme** and **justifiable excitement**.

MRS. PEARCE.

Only this morning, sir, you applied it to your boots, to the **butter**, and to the brown **bread**.

French

adds: ajoute, additionne, adjoint.

bath: bain, baignoire, cuvette.

blasting: décapage à l'abrasif, travail aux explosifs, minage, sautage.

bread: pain.

butter: beurre, beurrer.

conscience: conscience.

damning: damnant.

deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.

detest: détester, détestons, détestent, détestez, déteste, détestes.

emphatically: énergiquement, de manière emphatique, de façon emphatique.

excitement: excitation.

extreme: extrême.

habit: habitude, coutume, usage, port.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

hot: chaud.

impatient: impatient.

judicial: judiciaire, juridique.

justifiable: justifiable.

knee: genou, coude, le genou.

language: langue, langage.

learnt: appris.

letter: lettre.

lips: les lèvres, lèvres.

mislaid: égarèrent, égara, égarai, égarâmes, égaras, égarâtes, égaré.

steadfastly: de manière inébranlable, de façon inébranlable.

swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

uneasy: agité, inquiet, gêné.

HIGGINS.

Oh, that! Mere **alliteration**, Mrs. Pearce, **natural** to a poet.

MRS. PEARCE.

Well, sir, whatever you **choose** to call it, I beg you not to let the girl hear you **repeat** it.

HIGGINS.

Oh, very well, very well. Is that all?

MRS. PEARCE.

No, sir. We shall have to be very particular with this girl as to personal **cleanliness**.

HIGGINS.

Certainly. Quite right. Most important.

MRS. PEARCE.

I mean not to be **slovenly** about her dress or **untidy** in leaving things about.

HIGGINS

[going to her solemnly] Just so. I **intended** to call your **attention** to that [He passes on to PICKERING, who is **enjoying** the **conversation** immensely]. It is these little things that matter, Pickering. Take care of the pence and the pounds will take care of themselves is as true of personal **habits** as of money. [He comes to **anchor** on the hearthrug, with the air of a man in an **unassailable** position].

MRS. PEARCE.

Yes, sir. Then might I ask you not to come down to **breakfast** in your dressing-gown, or at any rate not to use it as a **napkin** to the **extent** you do, sir. And if you would be so good as not to eat everything off the same **plate**, and to remember not to put the **porridge saucepan** out of your hand on the clean **tablecloth**, it would be a better **example** to the girl. You know you nearly choked yourself with a **fishbone** in the **jam** only last week.

HIGGINS

[routed from the hearthrug and **drifting** back to the piano] I may do these

French

alliteration: allitération.

anchor: ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher.

attention: attention.

breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.

choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes.

cleanliness: propreté, netteté.

conversation: conversation.

drifting: dérive.

enjoying: jouissant.

example: exemple, ex, modèle.

extent: étendue, ampleur, domaine.

fishbone: arête.

habits: mode de vie, habitudes.

intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes.

jam: confiture, coincer, bloquer, brouillage, bourrage, blocage.

napkin: serviette, serviette de table.

natural: naturel.

plate: plaque, assiette, plat, lame, plaquer, platine, planche, plateau, met.

porridge: bouillie, porridge.

repeat: répéter, répètes, répète, répètent, répétons, répétez, reprise, redire, redisons, redis.

saucepan: casserole, marmite.

slovenly: négligé.

tablecloth: nappe.

unassailable: inattaquable.

untidy: ébouriffé, hirsute, désordonné.

things sometimes in **absence** of mind; but **surely** I don't do them **habitually**. [**Angrily**] By the way: my dressing-gown smells most damnably of **benzine**.

MRS. PEARCE.

No **doubt** it does, Mr. Higgins. But if you will wipe your fingers--

HIGGINS

[yelling] Oh very well, very well: I'll wipe them in my **hair** in future.

MRS. PEARCE.

I hope you're not **offended**, Mr. Higgins.

HIGGINS

[shocked at **finding** himself thought **capable** of an unamiable **sentiment**] Not at all, not at all. You're quite right, Mrs. Pearce: I shall be particularly **careful** before the girl. Is that all?

MRS. PEARCE.

No, sir. Might she use some of those Japanese **dresses** you brought from **abroad**? I really can't put her back into her old things.

HIGGINS.

Certainly. Anything you like. Is that all?

MRS. PEARCE.

Thank you, sir. That's all. [She goes out].

HIGGINS.

You know, Pickering, that woman has the most **extraordinary ideas** about me. Here I am, a **shy, diffident** sort of man. I've never been able to feel really grown-up and **tremendous**, like other **chaps**. And yet she's firmly **persuaded** that I'm an **arbitrary overbearing bossing** kind of person. I can't account for it.

[MRS. PEARCE returns.]

MRS. PEARCE.

If you please, sir, the trouble's beginning already. There's a dustman

French

abroad: à l'étranger, dehors.

absence: absence, manque, défaut, vice, insuffisance, privation.

angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.

arbitrary: arbitraire.

benzine: benzine.

bossing: havage.

capable: capable, compétent.

careful: prudent, soigneux, attentif.

chaps: jambières de cuir, types.

diffident: timide.

doubt: doute, douter.

dresses: robes.

extraordinary: extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier.

finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante.

habitually: de manière habituelle, de façon habituelle, habituellement.

hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.

ideas: idées.

offended: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas,

offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes.

overbearing: impérieux.

persuaded: persuadas, persuadâtes, persuadai, persuadâmes, persuada, persuadèrent, persuadé.

sentiment: sentiment.

shy: timide, ombrageux.

surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.

tremendous: énorme.

downstairs, Alfred Doolittle, **wants** to see you. He says you have his **daughter** here.

PICKERING

[rising] Phew! I say! [He retreats to the hearthrug].

HIGGINS

[promptly] Send the **blackguard** up.

MRS. PEARCE.

Oh, very well, sir. [She goes out].

PICKERING.

He may not be a blackguard, Higgins.

HIGGINS.

Nonsense. Of course he's a blackguard.

PICKERING.

Whether he is or not, I'm **afraid** we shall have some **trouble** with him.

HIGGINS

[confidently] Oh no: I think not. If there's any trouble he shall have it with me, not I with him. And we are **sure** to get something **interesting** out of him.

PICKERING.

About the girl?

HIGGINS.

No. I mean his **dialect**.

PICKERING.

Oh!

MRS. PEARCE

[at the door] Doolittle, sir. [She **admits** DOOLITTLE and retires].

[ALFRED DOOLITTLE is an **elderly** but **vigorous dustman**, clad in the **costume** of his **profession**, including a **hat** with a back **brim covering** his **neck** and **shoulders**. He has well **marked** and rather interesting **features**, and seems **equally** free from **fear** and **conscience**. He has a remarkably expressive

French

admits: admet.

afraid: timide, peureux, effrayé.

blackguard: canaille.

brim: bord, lisière.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

conscience: conscience.

costume: costume, complet, habit.

covering: revêtement, couverture, couverture, couvrant, housse,

habillage, recouvrement, saillie.

daughter: fille, la fille.

dialect: dialecte.

downstairs: dessous, en bas.

dustman: ouvrier tours à poussière.

elderly: âgé, de manière sureau, de

façon sureau.

equally: de même, également, pareillement, de manière égale, de façon égale.

fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.

features: caractéristiques.

hat: chapeau.

interesting: intéressant, curieux, singulier.

marked: marqué.

neck: cou, col, collet, goulot, encolure.

profession: profession.

shoulders: épaules.

sure: sûr, certain, assuré.

trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui.

vigorous: vigoureux.

wants: veut.

voice, the result of a habit of giving **vent** to his feelings without **reserve**. His **present pose** is that of wounded **honor** and **stern** resolution.]

DOOLITTLE

[at the door, **uncertain** which of the two gentlemen is his man] Professor Higgins?

HIGGINS.

Here. Good morning. Sit down.

DOOLITTLE.

Morning, Governor. [He sits down **magisterially**] I come about a very **serious** matter, Governor.

HIGGINS

[to PICKERING] Brought up in Hounslow. Mother Welsh, I should think. [DOOLITTLE opens his mouth, **amazed**. HIGGINS **continues**] What do you want, Doolittle?

DOOLITTLE

[menacingly] I want my daughter: that's what I want. See?

HIGGINS.

Of **course** you do. You're her father, aren't you? You don't **suppose** anyone else wants her, do you? I'm glad to see you have some **spark** of family feeling left. She's **upstairs**. Take her away at once.

DOOLITTLE

[rising, **fearfully** taken **aback**] What!

HIGGINS.

Take her away. Do you suppose I'm going to keep your daughter for you?

DOOLITTLE

[remonstrating] Now, now, look here, Governor. Is this reasonable? Is it **fair** to take advantage of a man like this? The girl **belongs** to me. You got her. Where do I come in? [He sits down again].

French

aback: en arrière.

amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.

belongs: appartient.

continues: continue, dure.

course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral,

beau, exposition, loyal.

fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante.

honor: honneur, honorer.

magisterially: de manière magistrale, de façon magistrale.

pose: poser, poses, posons, posent, posez, pose, agir avec affectation, s'ériger en.

present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.

reserve: réserver, réserve, retenir,

commander, demander.

serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur.

spark: étincelle.

stern: poupe, arrière, sévère.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

uncertain: incertain, aléatoire, vague.

upstairs: en haut, dessus, sur.

vent: évent, conduit, décharger, cheminée.

HIGGINS.

Your daughter had the **audacity** to come to my house and ask me to **teach** her how to speak **properly** so that she could get a place in a flower-shop. This **gentleman** and my **housekeeper** have been here all the time. [**Bullying** him] How **dare** you come here and attempt to **blackmail** me? You sent her here on purpose.

DOOLITTLE

[protesting] No, Governor.

HIGGINS.

You must have. How else could you **possibly** know that she is here?

DOOLITTLE.

Don't take a man up like that, Governor.

HIGGINS.

The police shall take you up. This is a plant--a **plot** to **extort** money by threats. I shall **telephone** for the police [he goes **resolutely** to the telephone and **opens** the directory].

DOOLITTLE.

Have I asked you for a **brass** farthing? I leave it to the gentleman here: have I said a word about money?

HIGGINS

[throwing the book **aside** and **marching** down on Doolittle with a poser] What else did you come for?

DOOLITTLE

[sweetly] Well, what would a man come for? Be human, **governor**.

HIGGINS

[disarmed] Alfred: did you put her up to it?

DOOLITTLE.

So help me, Governor, I never did. I take my Bible **oath** I ain't seen the girl these two months past.

French

aside: de côté, aparté, excepté.

audacity: audace.

blackmail: chantage, faire chanter.

brass: laiton, airain.

bullying: intimidation, brutalisant.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez, oser, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

extort: extorquer, extorque, extorquent, extorques, extorquez, extorquons.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

governor: gouverneur, directeur, régulateur.

housekeeper: gouvernante.

marching: marcher.

oath: serment, juron.

opens: ouvrir.

plot: intrigue, parcelle, tracer, comploter, conspiration, tracé, terrain, complot, position visualisée.

possibly: de façon possible, de manière possible.

properly: convenablement,

proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable.

resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.

teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre,

instruisent, instruisez, instruis.

telephone: téléphone, téléphoner.

HIGGINS.

Then how did you know she was here?

DOOLITTLE

["most **musical**, most melancholy"] I'll tell you, Governor, if you'll only let me get a word in. I'm **willing** to tell you. I'm **wanting** to tell you. I'm waiting to tell you.

HIGGINS.

Pickering: this **chap** has a certain natural **gift** of **rhetoric**. **Observe** the **rhythm** of his native woodnotes **wild**. "I'm willing to tell you: I'm wanting to tell you: I'm waiting to tell you." **Sentimental** rhetoric! That's the Welsh strain in him. It also **accounts** for his mendacity and **dishonesty**.

PICKERING.

Oh, PLEASE, Higgins: I'm west country myself. [To DOOLITTLE] How did you know the girl was here if you didn't **send** her?

DOOLITTLE.

It was like this, Governor. The girl took a boy in the taxi to give him a **jaunt**. Son of her **landlady**, he is. He **hung** about on the chance of her giving him another **ride** home. Well, she **sent** him back for her **luggage** when she heard you was willing for her to stop here. I **met** the boy at the corner of Long Acre and Endell Street.

HIGGINS.

Public house. Yes?

DOOLITTLE.

The poor man's **club**, Governor: why shouldn't I?

PICKERING.

Do let him tell his story, Higgins.

DOOLITTLE.

He told me what was up. And I ask you, what was my feelings and my **duty** as a father? I says to the boy, "You bring me the luggage," I says--

French

accounts: comptabilité, comptes.

chap: individu, type, gerçure, gercer.

club: club, trèfle.

dishonesty: malhonnêteté.

duty: devoir, droit, service, obligation, taxe.

gift: cadeau, don.

hung: pendu.

jaunt: excursion.

landlady: propriétaire, aubergiste.

luggage: bagage, colis, bagages.

met: rencontrai, rencontrâmes,

rencontras, rencontrâtes,

rencontrèrent, rencontra, rencontré.

musical: musical.

observe: observer, observes, observe,

observez, observons, observent,

respecter, respectons, respectez,

respectes, respectent.

rhetoric: rhétorique.

rhythm: rythme, cadence.

ride: chevaucher, tour, monter à

cheval, aller en véhicule, aller, se

déplacer, monter à bicyclette.

send: envoyer, envoies, envoie,

envoyons, envoient, envoyez,

adresser, adresse, adressent, adresses,

adrezsez.

sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes,

envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé,

adressas, adressâtes, adressé,

adressai.

sentimental: sentimental.

wanting: voulant.

wild: sauvage.

willing: volontaire, disposé, prêt.

PICKERING.

Why didn't you go for it yourself?

DOOLITTLE.

Landlady wouldn't have trusted me with it, Governor. She's that kind of woman: you know. I had to give the boy a penny afore he trusted me with it, the little **swine**. I **brought** it to her just to **oblige** you like, and make myself **agreeable**. That's all.

HIGGINS.

How much **luggage**?

DOOLITTLE.

Musical **instrument**, Governor. A **few** pictures, a **trifle** of **jewelry**, and a bird-cage. She said she didn't want no clothes. What was I to think from that, Governor? I ask you as a **parent** what was I to think?

HIGGINS.

So you came to **rescue** her from worse than death, eh?

DOOLITTLE

[appreciatively: **relieved** at being understood] Just so, Governor. That's right.

PICKERING.

But why did you **bring** her luggage if you intended to take her away?

DOOLITTLE.

Have I said a word about taking her away? Have I now?

HIGGINS

[determinedly] You're going to take her away, **double** quick. [He **crosses** to the **hearth** and **rings** the bell].

DOOLITTLE

[rising] No, Governor. Don't say that. I'm not the man to stand in my girl's **light**. Here's a **career opening** for her, as you might say; and--

[MRS. PEARCE **opens** the door and **awaits** orders.]

French

agreeable: agréable, aimable.

awaits: attend.

bring: apporter, apportons, apportez, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.

career: carrière.

crosses: croix.

double: double, doubler, redoubler, sosie.

few: peu, peu de.

hearth: foyer, cheminée, sole.

instrument: instrument.

jewelry: joaillerie, bijouterie, bijoux.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

luggage: bagage, colis, bagages.

oblige: obliger, oblige, obligez, obligez, obligent, obligeons.

opening: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement.

opens: ouvre.

parent: parent.

relieved: soulagea, soulageas, soulageâmes, soulageâtes, soulageas, soulagé.

rescue: sauver, sauvetage, secours, délivrance.

rings: anneaux.

swine: porc, cochon.

trifle: bagatelle, babiole.

HIGGINS.

Mrs. Pearce: this is Eliza's father. He has come to take her away. Give her to him. [He goes back to the **piano**, with an air of **washing** his hands of the whole affair].

DOOLITTLE.

No. This is a **misunderstanding**. **Listen** here--

MRS. PEARCE.

He can't take her away, Mr. Higgins: how can he? You told me to **burn** her **clothes**.

DOOLITTLE.

That's right. I can't **carry** the girl through the streets like a **blooming monkey**, can I? I put it to you.

HIGGINS.

You have put it to me that you want your **daughter**. Take your daughter. If she has no clothes go out and buy her some.

DOOLITTLE

[desperate] Where's the clothes she come in? Did I burn them or did your missus here?

MRS. PEARCE.

I am the **housekeeper**, if you please. I have **sent** for some clothes for your girl. When they come you can take her away. You can **wait** in the **kitchen**. This way, please.

[DOOLITTLE, much **troubled**, **accompanies** her to the door; then **hesitates**; **finally turns confidentially** to HIGGINS.]

DOOLITTLE.

Listen here, Governor. You and me is men of the world, ain't we?

HIGGINS.

Oh! Men of the world, are we? You'd better go, Mrs. Pearce.

French

accompanies: accompagne.

blooming: dégrossissage, éblouissement, ébauchage, bleuissement, hyperluminosité du spot, efflorescence, flou d'image, fleurir, floraison, en fleur, fleurissant.

burn: brûler, brûlure, s'allumer.

carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte.

clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

confidentially: de manière confidentielle, de façon confidentielle.

daughter: fille, la fille.

finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale.

hesitates: hésite, barguigne.

housekeeper: gouvernante.

kitchen: cuisine.

listen: écouter, écoutes, écoute,

écoutons, écoutez, écoutent.

misunderstanding: malentendu.

monkey: singe.

piano: piano.

sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.

troubled: inquiet.

turns: tourne, change, retourne, dévie. **wait:** attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

washing: lavant, lavage, linge.

MRS. PEARCE.

I think so, indeed, sir. [She goes, with dignity].

PICKERING.

The floor is yours, Mr. Doolittle.

DOOLITTLE

[to PICKERING] I thank you, Governor. [To HIGGINS, who takes **refuge** on the piano bench, a little overwhelmed by the proximity of his **visitor**; for DOOLITTLE has a professional **flavor** of **dust** about him]. Well, the **truth** is, I've taken a sort of **fancy** to you, Governor; and if you want the girl, I'm not so set on having her back home again but what I might be open to an **arrangement**. Regarded in the light of a young woman, she's a **fine** handsome girl. As a daughter she's not **worth** her keep; and so I tell you **straight**. All I ask is my **rights** as a father; and you're the last man alive to expect me to let her go for nothing; for I can see you're one of the straight sort, Governor. Well, what's a five **pound** note to you? And what's Eliza to me? [He returns to his chair and sits down judicially].

PICKERING.

I think you ought to know, Doolittle, that Mr. Higgins's intentions are **entirely honorable**.

DOOLITTLE.

Course they are, Governor. If I thought they wasn't, I'd ask fifty.

HIGGINS

[revolted] Do you mean to say, you **callous rascal**, that you would **sell** your daughter for 50 pounds?

DOOLITTLE.

Not in a general way I wouldn't; but to **oblige** a gentleman like you I'd do a good deal, I do assure you.

PICKERING.

Have you no **morals**, man?

French

arrangement: disposition, arrangement, construction, classement, agencement, aménagement.

callous: calleux, dur.

dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer.

entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.

flavor: saveur, arôme, parfum, goût, flaveur.

honorable: honorable.

morals: morale, mœurs.

oblige: obliger, oblige, oblige, obligez, obligeant, obligeons.

pound: livre, piler, broyer, fourrière, battre, marteler.

rascal: coquin, vaurien, fripon.

refuge: refuge, abri, retraite.

rights: droits.

sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader.

straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.

truth: vérité.

visitor: visiteur.

worth: valeur, mérite.

DOOLITTLE

[unabashed] Can't afford them, Governor. **Neither** could you if you was as poor as me. Not that I mean any harm, you know. But if Liza is going to have a bit out of this, why not me too?

HIGGINS

[troubled] I don't know what to do, Pickering. There can be no question that as a matter of morals it's a **positive crime** to give this chap a farthing. And yet I feel a sort of **rough justice** in his claim.

DOOLITTLE.

That's it, Governor. That's all I say. A father's heart, as it were.

PICKERING.

Well, I know the feeling; but really it seems **hardly** right--

DOOLITTLE.

Don't say that, Governor. Don't look at it that way. What am I, Governors both? I ask you, what am I? I'm one of the **undeserving** poor: that's what I am. Think of what that means to a man. It means that he's up agen **middle** class **morality** all the time. If there's anything going, and I put in for a bit of it, it's always the same story: "You're undeserving; so you can't have it." But my needs is as great as the most deserving widow's that ever got money out of six different charities in one week for the death of the same **husband**. I don't need less than a deserving man: I need more. I don't eat less **hearty** than him; and I drink a lot more. I want a bit of amusement, cause I'm a thinking man. I want **cheerfulness** and a **song** and a band when I feel low. Well, they **charge** me just the same for everything as they charge the deserving. What is middle class morality? Just an excuse for never giving me anything. Therefore, I ask you, as two gentlemen, not to play that game on me. I'm **playing** straight with you. I ain't **pretending** to be deserving. I'm undeserving; and I mean to go on being undeserving. I like it; and that's the truth. Will you take advantage of a man's nature to do him out of the price of his own daughter what he's brought up and **fed** and **clothed** by the **sweat** of his **brow** until

French

band: bande, orchestre, bandelette, tranche, zone, fanfare, ruban.

brow: sourcil, front.

charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement.

cheerfulness: gaieté, bonne humeur.

clothed: vêtu, vêtimes, vêtit, vêtites, vêtis, vêtirent, habillai, habillé, habilla, habillâmes, habillas.

crime: crime, délit, infraction.

deserving: méritant, méritoire.

fed: alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâmes, alimentai, alimentèrent, alimenta, nourrit, nourris, nourrirent, nourrites.

hardly: à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.

hearty: cordial, chaleureux.

justice: justice, équité.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

morality: moralité, vertu.

neither: ni, personne, non plus, nul.

playing: jouant.

positive: positif.

pretending: feignant, prétextant, prétendant.

rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche.

song: chanson, chant.

sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter.

she's growed big enough to be interesting to you two gentlemen? Is five pounds **unreasonable**? I put it to you; and I leave it to you.

HIGGINS

[rising, and going over to PICKERING] Pickering: if we were to take this man in hand for three months, he could choose between a seat in the Cabinet and a popular **pulpit** in Wales.

PICKERING.

What do you say to that, Doolittle?

DOOLITTLE.

Not me, Governor, thank you kindly. I've heard all the **preachers** and all the **prime** ministers--for I'm a **thinking** man and **game** for **politics** or **religion** or social **reform** same as all the other amusements--and I tell you it's a dog's life **anyway** you look at it. Undeserving **poverty** is my line. Taking one station in society with another, it's--it's--well, it's the only one that has any **ginger** in it, to my taste.

HIGGINS.

I suppose we must give him a fiver.

PICKERING.

He'll make a **bad** use of it, I'm afraid.

DOOLITTLE.

Not me, Governor, so help me I won't. Don't you be afraid that I'll **save** it and **spare** it and live **idle** on it. There won't be a penny of it left by Monday: I'll have to go to work same as if I'd never had it. It won't pauperize me, you bet. Just one good spree for myself and the missus, giving **pleasure** to ourselves and **employment** to others, and **satisfaction** to you to think it's not been throwed away. You couldn't **spend** it better.

HIGGINS

[taking out his **pocket** book and **coming** between DOOLITTLE and the piano] This is irresistible. Let's give him ten. [He offers two **notes** to the dustman].

French

anyway: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre, de toute façon, en tout cas.

bad: mauvais, méchant, mal.

coming: venant.

employment: emploi.

game: jeu, gibier, partie, match.

ginger: gingembre.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

notes: notes, annote.

pleasure: plaisir, jouissance.

pocket: poche, empocher, case.

politics: politique.

poverty: pauvreté, misère.

preachers: prédicateurs.

prime: amorcer, apprêter, prime.

pulpit: chaire.

reform: réformer, réforme, reformer, transformation, redresser.

religion: religion.

satisfaction: satisfaction, contentement.

save: épargner, épargne, épargnes,

épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.

spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensions, passer, passent, passes, passez, passons.

thinking: pensant, pensée.

unreasonable: déraisonnable.

DOOLITTLE.

No, Governor. She wouldn't have the heart to spend ten; and perhaps I shouldn't neither. Ten pounds is a lot of money: it makes a man feel **prudent** like; and then **goodbye** to **happiness**. You give me what I ask you, Governor: not a **penny** more, and not a penny less.

PICKERING.

Why don't you **marry** that missus of **yours**? I rather **draw** the line at **encouraging** that sort of **immorality**.

DOOLITTLE.

Tell her so, Governor: tell her so. I'm **willing**. It's me that **suffers** by it. I've no hold on her. I got to be **agreeable** to her. I got to give her **presents**. I got to buy her clothes something **sinful**. I'm a **slave** to that woman, Governor, just because I'm not her **lawful husband**. And she knows it too. **Catch** her **marrying** me! Take my **advice**, Governor: marry Eliza while she's young and don't know no better. If you don't you'll be sorry for it after. If you do, she'll be sorry for it after; but better you than her, because you're a man, and she's only a woman and don't know how to be happy **anyhow**.

HIGGINS.

Pickering: if we **listen** to this man another **minute**, we shall have no convictions left. [To DOOLITTLE] Five pounds I think you said.

DOOLITTLE.

Thank you **kindly**, Governor.

HIGGINS.

You're sure you won't take ten?

DOOLITTLE.

Not now. Another time, Governor.

HIGGINS

[handing him a five-pound note] Here you are.

DOOLITTLE.

Thank you, Governor. Good morning.

French

advice: conseil, avis, renseignement, conseils.

agreeable: agréable, aimable.

anyhow: de toute façon.

catch: attraper, attrape, attrapez, prenez, prenez, prenez, prenez, prennent.

draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises.

encouraging: encourageant, incitant, réconfortant.

goodbye: au revoir, adieu.

happiness: bonheur, félicité.

husband: mari, époux.

immorality: immoralité.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

lawful: légal, légitime, licite.

listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier,

épouses, épouse.

marrying: se mariant, épousant.

minute: minute.

penny: sou.

presents: présente.

prudent: prudent, raisonnable.

sinful: coupable.

slave: esclave, asservir.

suffers: souffre, subit, souffrit.

willing: volontaire, disposé, prêt.

yours: vôtre.

[He hurries to the door, **anxious** to get away with his **booty**. When he opens it he is **confronted** with a **dainty** and **exquisitely** clean young Japanese lady in a simple **blue cotton kimono printed cunningly** with small white **jasmine blossoms**. MRS. PEARCE is with her. He gets out of her way **deferentially** and apologizes]. **Beg** pardon, miss.

THE JAPANESE LADY.

Garn! Don't you know your own daughter?

DOOLITTLE.

[exclaiming **simultaneously**] Bly me! it's Eliza!

HIGGINS.

[exclaiming simultaneously] What's that! This!

PICKERING.

[exclaiming simultaneously] By Jove!

LIZA.

Don't I look silly?

HIGGINS.

Silly?

MRS. PEARCE

[at the door] Now, Mr. Higgins, please don't say anything to make the girl **conceited** about herself.

HIGGINS

[conscientiously] Oh! Quite right, Mrs. Pearce. [To ELIZA] Yes: **damned** silly.

MRS. PEARCE.

Please, sir.

HIGGINS

[correcting himself] I mean **extremely** silly.

LIZA.

I should look all right with my hat on. [She takes up her hat; puts it on; and **walks** across the room to the **fireplace** with a **fashionable** air].

French

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

blossoms: fleurit.

blue: bleu, azur.

booty: butin.

conceited: vaniteux, vain, frivole, suffisant.

confronted: affronté, affrontâmes,

affronta, affrontèrent, affrontai, affrontas, affrontâtes, confronta, confrontai, confrontèrent, confrontâmes.

cotton: coton, ouate.

cunningly: de manière rusée, de façon rusée.

dainty: délicat, tendre, aimable.

damned: damné, maudit.

deferentially: de manière déferente, de façon déferente.

exquisitely: de manière exquise, de

façon exquise.

extremely: extrêmement, de manière extrême, de façon extrême.

fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel.

fireplace: cheminée, foyer.

jasmine: jasmin.

kimono: kimono.

printed: imprimé.

simultaneously: de manière simultanée, de façon simultanée.

walks: marche.

HIGGINS.

A new **fashion**, by George! And it ought to look **horrible**!

DOOLITTLE

[with **fatherly pride**] Well, I never thought she'd clean up as good looking as that, Governor. She's a **credit** to me, ain't she?

LIZA.

I tell you, it's easy to clean up here. Hot and **cold** water on **tap**, just as much as you like, there is. **Woolly towels**, there is; and a towel **horse** so hot, it **burns** your **fingers**. **Soft** brushes to **scrub** yourself, and a **wooden bowl** of **soap smelling** like primroses. Now I know why ladies is so clean. Washing's a **treat** for them. Wish they saw what it is for the like of me!

HIGGINS.

I'm glad the bath-room met with your approval.

LIZA.

It didn't: not all of it; and I don't care who **hears** me say it. Mrs. Pearce knows.

HIGGINS.

What was **wrong**, Mrs. Pearce?

MRS. PEARCE

[blandly] Oh, nothing, sir. It doesn't matter.

LIZA.

I had a good mind to **break** it. I didn't know which way to look. But I hung a towel over it, I did.

HIGGINS.

Over what?

MRS. PEARCE.

Over the looking-glass, sir.

HIGGINS.

Doolittle: you have brought your daughter up too **strictly**.

French

bowl: bol, cuvette, coupe, jatte, bassin, vasque, cloche de guidage, cloche, boule, cuve, fourneau.

break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.

burns: brûlures, brûle.

cold: froid, rhume.

credit: crédit, créditer.

fashion: mode, façon.

fatherly: paternel.

fingers: doigts.

hears: entend, oit.

horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

horse: cheval, le cheval.

pride: fierté, orgueil.

scrub: broussailles, frotter, maquis, scrub.

smelling: odeur, sentir.

soap: savon, savonner.

soft: doux, mou, tendre, moelleux,

gentil, suave, sucré.

strictly: strictement, de manière sévère, de façon sévère.

tap: robinet, taraud, toucher, prise, forer, taper, rencontrer, tarauder.

towel: serviette.

treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.

wooden: de bois, en bois.

woolly: laineux.

wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.

DOOLITTLE.

Me! I never brought her up at all, except to give her a **lick** of a **strap** now and again. Don't put it on me, Governor. She ain't **accustomed** to it, you see: that's all. But she'll **soon pick** up your free-and-easy **ways**.

LIZA.

I'm a good girl, I am; and I won't pick up no free and easy ways.

HIGGINS.

Eliza: if you say again that you're a good girl, your father shall take you home.

LIZA.

Not him. You don't know my father. All he come here for was to touch you for some money to get **drunk** on.

DOOLITTLE.

Well, what else would I want money for? To put into the plate in church, I suppose. [She puts out her tongue at him. He is so **incensed** by this that Pickering presently finds it **necessary** to **step** between them]. Don't you give me none of your **lip**; and don't let me hear you giving this gentleman any of it neither, or you'll hear from me about it. See?

HIGGINS.

Have you any further advice to give her before you go, Doolittle? Your **blessing**, for instance.

DOOLITTLE.

No, Governor: I ain't such a **mug** as to put up my children to all I know myself. **Hard** enough to hold them in without that. If you want Eliza's mind **improved**, Governor, you do it yourself with a strap. So long, gentlemen. [He turns to go].

HIGGINS

[impressively] Stop. You'll come **regularly** to see your daughter. It's your duty, you know. My **brother** is a **clergyman**; and he could help you in your **talks** with her.

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
 blessing: bénédiction, bénissant.
brother: frère, frangin, confrère, le frère.
clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur.
drunk: ivre, bu, soûl.

hard: dur, difficile, pénible.
improved: améliorâ, améliorâtes, amélioré, améliorâmes, améliorèrent, améliora, améliorai, amendèrent, amendai, amendas, amendâmes.
incensed: courroucé.
lick: lécher, coup de langue.
lip: lèvres, bord.
mug: chope, grande tasse.
necessary: nécessaire.
pick: cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer,

piquent, piques, piquez, piquons.
regularly: régulièrement, souvent, fréquemment, beaucoup, de manière régulière, de façon régulière.
soon: bientôt, tout à l'heure.
step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.
strap: courroie, lanière, sangle, sangler, attacher, bride, feuillard.
talks: parle.
ways: glissière, façons.

DOOLITTLE

[evasively] Certainly. I'll come, Governor. Not just this week, because I have a job at a **distance**. But later on you may **depend** on me. **Afternoon**, gentlemen. Afternoon, ma'am. [He takes off his hat to MRS. PEARCE, who disdains the **salutation** and goes out. He winks at HIGGINS, thinking him probably a **fellow sufferer** from Mrs. Pearce's difficult **disposition**, and follows her].

LIZA.

Don't you believe the old **liar**. He'd as soon you set a bull-dog on him as a **clergyman**. You won't see him again in a hurry.

HIGGINS.

I don't want to, Eliza. Do you?

LIZA.

Not me. I don't want never to see him again, I don't. He's a **disgrace** to me, he is, **collecting** dust, **instead** of working at his **trade**.

PICKERING.

What is his trade, Eliza?

LIZA.

Talking money out of other people's pockets into his own. His proper trade's a **navvy**; and he works at it sometimes too--for exercise--and **earns** good money at it. Ain't you going to **call** me Miss Doolittle any more?

PICKERING.

I **beg** your pardon, Miss Doolittle. It was a **slip** of the tongue.

LIZA.

Oh, I don't mind; only it **sounded** so **genteel**. I should just like to take a taxi to the corner of Tottenham Court Road and get out there and tell it to wait for me, just to put the girls in their place a bit. I wouldn't speak to them, you know.

PICKERING.

Better wait til we get you something really fashionable.

French

afternoon: relevée.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

call: appel, appeler, appellez, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.

clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur.

collecting: recueillant, rassemblant,

collectionnant, ramassant, collectant.

depend: dépendre, dépendent, dépendons, dépends, dépendez.

disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier.

disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.

distance: distance, éloignement.

earns: gagne.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

genteel: distingué.

instead: plutôt.

liar: menteur.

navvy: terrassier.

salutation: salut.

slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade.

sounded: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné.

sufferer: victime.

trade: commerce, métier, commercer, négoce, faire du commerce.

HIGGINS.

Besides, you shouldn't **cut** your old **friends** now that you have risen in the world. That's what we call **snobbery**.

LIZA.

You don't call the like of them my friends now, I should **hope**. They've took it out of me often enough with their **ridicule** when they had the chance; and now I mean to get a bit of my own back. But if I'm to have **fashionable clothes**, I'll wait. I should like to have some. Mrs. Pearce says you're going to give me some to **wear in bed** at night different to what I wear in the **daytime**; but it do **seem** a **waste** of money when you could get something to show. Besides, I never could **fancy changing** into cold things on a **winter** night.

MRS. PEARCE

[coming back] Now, Eliza. The new things have come for you to try on.

LIZA.

Ah--ow--oo--ooh! [She **rushes** out].

MRS. PEARCE

[following her] Oh, don't rush about like that, girl [She shuts the door behind her].

HIGGINS.

Pickering: we have taken on a **stiff** job.

PICKERING

[with **conviction**] Higgins: we have.

French

bed: lit, planche, couche, banc.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

changing: changeant, changement.

clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

conviction: conviction, condamnation.

cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction.

daytime: journée.

fancy: imaginer, fantaisie, songer,

rêver éveillé, aimer.

fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel.

friends: amis.

hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.

ridicule: ridicule, ridiculiser.

rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.

rushes: épreuves de tournage.

seem: sembler, semblez, semblons, semblent, semble, semblent, paraître, paraissez, paraissions, paraissent, parais.

snobbery: snobisme.

stiff: rigide, raide.

waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.

wear: usure, porter, avoir, user.

winter: hiver, hiverner.

ACT III

[It is Mrs. Higgins's at-home day. Nobody has yet arrived. Her drawing-room, in a **flat** on Chelsea **embankment**, has three **windows** looking on the river; and the **ceiling** is not so **lofty** as it would be in an older house of the same **pretension**. The windows are open, giving access to a **balcony** with flowers in pots. If you stand with your face to the windows, you have the fireplace on your left and the door in the right-hand wall close to the corner **nearest** the windows.]

[MRS. HIGGINS was brought up on Morris and Burne Jones; and her room, which is very **unlike** her son's room in Wimpole Street, is not **crowded** with **furniture** and little **tables** and nicknacks. In the middle of the room there is a big **ottoman**; and this, with the **carpet**, the Morris wall-papers, and the Morris **chintz** window curtains and **brocade covers** of the ottoman and its **cushions**, supply all the **ornament**, and are much too handsome to be **hidden** by **odds** and **ends** of **useless** things. A few good oil-paintings from the **exhibitions** in the Grosvenor Gallery thirty years ago (the Burne Jones, not the Whistler side of them) are on the **walls**. The only **landscape** is a Cecil Lawson on the scale of a Rubens. There is a **portrait** of MRS. HIGGINS as she was when she **defied** fashion in her **youth** in one of the beautiful Rossettian costumes which, when caricatured by people who did not understand, led to the absurdities of popular estheticism in the eighteen-seventies.]

French

balcony: balcon.

brocade: brocart.

carpet: tapis, moquette.

ceiling: plafond.

chintz: chintz.

covers: couvre, bâche, recouvre.

crowded: bondé, encombré.

cushions: coussins.

defied: défiai, défièrent, défiâmes, défié, défia, défiâtes, défias,

provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes.

embankment: remblai, digue, berge, endiguement, talus.

ends: finit.

exhibitions: expositions.

flat: plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat.

furniture: meubles, mobilier, ameublement, les meubles, garniture.

hidden: caché, dissimulé, masqué.

landscape: paysage.

lofty: haut, élevé.

nearest: plus proche.

odds: cote, chances.

ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornement.

ottoman: ottoman, pouf.

portrait: portrait.

pretension: prétention.

tables: tables.

unlike: à la différence de.

useless: inutile, vain, abortif.

walls: murs.

windows: fenêtres.

youth: jeunesse, ado, jeunes.

[In the corner **diagonally opposite** the door MRS. HIGGINS, now over sixty and long past taking the trouble to dress out of the fashion, sits **writing** at an **elegantly** simple writing-table with a **bell button** within reach of her hand. There is a Chippendale chair further back in the room between her and the window nearest her side. At the other side of the room, further forward, is an Elizabethan chair roughly **carved** in the **taste** of Inigo Jones. On the same side a piano in a **decorated** case. The corner between the fireplace and the window is **occupied** by a **divan cushioned** in Morris chintz.]

[It is between four and five in the afternoon.]

[The door is **opened** violently; and HIGGINS enters with his hat on.]

MRS. HIGGINS

[dismayed] Henry [scolding him]! What are you doing here to-day? It is my at home day: you **promised** not to come. [As he **bends** to **kiss** her, she takes his hat off, and presents it to him].

HIGGINS.

Oh bother! [He throws the hat down on the table].

MRS. HIGGINS.

Go home at once.

HIGGINS

[kissing her] I know, mother. I came on **purpose**.

MRS. HIGGINS.

But you mustn't. I'm serious, Henry. You **offend** all my friends: they stop coming **whenever** they meet you.

HIGGINS.

Nonsense! I know I have no small talk; but people don't mind. [He sits on the settee].

MRS. HIGGINS.

Oh! don't they? Small talk indeed! What about your large talk? Really, dear, you mustn't stay.

French

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

bends: courbe, tournants, cambre.

button: bouton, boutonner.

carved: ciselâmes, ciselas, ciselâtes, ciselé, taillâmes, taillèrent, taillâtes, taillas, tailla, taillai, ciselèrent.

cushioned: coussiné, amorti, matelassé.

decorated: décoré, décorèrent, décorâmes, décorai, décora, décoras, décorâtes.

diagonally: de manière diagonale, de façon diagonale.

divan: divan.

elegantly: de manière élégante, de façon élégante.

kiss: baiser, embrasser, bise.

occupied: occupas, occupâtes, occupâmes, occupa, occupai, occupèrent, occupé.

offend: offenser, offenses, offensent, offense, offensez, offensions, insulte, insulte, insultons, insultez, insultes.

opened: ouvrites, ouvert, ouvrites, ouvris, ouvrirent, ouvert.

opposite: opposé, en face de, contraire, contre.

promised: promites, promimes, promit, promirent, promis.

purpose: but, dessein, objet, intention.

taste: goût, goûter, saveur, déguster. **whenever:** chaque fois que, toutes les fois que.

writing: écrivant, écriture, écrit, inscription.

HIGGINS.

I must. I've a job for you. A **phonetic** job.

MRS. HIGGINS.

No use, dear. I'm sorry; but I can't get round your **vowels**; and though I like to get **pretty** postcards in your **patent shorthand**, I always have to read the **copies** in **ordinary** writing you so **thoughtfully** send me.

HIGGINS.

Well, this isn't a phonetic job.

MRS. HIGGINS.

You said it was.

HIGGINS.

Not your part of it. I've **picked** up a girl.

MRS. HIGGINS.

Does that mean that some girl has picked you up?

HIGGINS.

Not at all. I don't mean a love **affair**.

MRS. HIGGINS.

What a **pity**!

HIGGINS.

Why?

MRS. HIGGINS.

Well, you never **fall** in love with anyone under forty-five. When will you **discover** that there are some rather nice-looking young women about?

HIGGINS.

Oh, I can't be bothered with young women. My idea of a loveable woman is something as like you as possible. I shall never get into the way of **seriously liking** young women: some **habits** lie too **deep** to be **changed**. [Rising **abruptly** and walking about, jingling his money and his keys in his trouser pockets] Besides, they're all idiots.

French

abruptly: brusquement, abruptement, sèchement, de manière abrupte, de façon abrupte.

affair: affaire, chose, cas.

changed: changé.

copies: calque.

deep: profond.

discover: découvrir, découvrir, découvrent, découvrez, découvrons, découvre, dépouiller, dépouillons, dépouille, dépouillent, dépouilles.

fall: chute, tomber, tombes, tombe,

tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.

habits: mode de vie, habitudes.

liking: affection, penchant.

ordinary: ordinaire.

patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifeste.

phonetic: phonétique.

picked: cueillirent, cueillites, cueillis, cueillimes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes.

pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer.

pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.

seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement.

shorthand: sténographie.

thoughtfully: de manière réfléchie, de façon réfléchie.

vowels: voyelles.

MRS. HIGGINS.

Do you know what you would do if you really **loved** me, Henry?

HIGGINS.

Oh **bother**! What? **Marry**, I suppose?

MRS. HIGGINS.

No. **Stop** fidgeting and take your hands out of your **pockets**. [With a **gesture** of **despair**, he **obeys** and **sits** down again]. That's a good boy. Now tell me about the girl.

HIGGINS.

She's coming to see you.

MRS. HIGGINS.

I don't remember asking her.

HIGGINS.

You didn't. I asked her. If you'd known her you wouldn't have asked her.

MRS. HIGGINS.

Indeed! Why?

HIGGINS.

Well, it's like this. She's a **common flower** girl. I picked her off the kerbstone.

MRS. HIGGINS.

And **invited** her to my at-home!

HIGGINS

[rising and coming to her to **coax** her] Oh, that'll be all right. I've **taught** her to speak properly; and she has **strict** orders as to her **behavior**. She's to keep to two subjects: the **weather** and everybody's health--Fine day and How do you do, you know--and not to let herself go on things in general. That will be **safe**.

MRS. HIGGINS.

Safe! To talk about our health! about our **insides**! perhaps about our **outsides**! How could you be so **silly**, Henry?

French

behavior: comportement, conduite, procédé.
bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.
coax: cajoler.
common: commun, ordinaire, vulgaire.
despair: désespoir, désespérer.
flower: fleur, fleurir.
gesture: geste.
insides: intérieurs, premier choix.
invited: invitâtes, invitais, invitâmes,

invita, invitèrent, invitai, invité.
loved: aimé.
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.
obeys: obéit.
outsides: feuillets de rebut, mains cordées.
pockets: empoche, cases, poches.
safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger.

silly: idiot, stupide, bête.
sits: couve, s'assied, assied.
stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrètent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons.
strict: sévère, austère, strict, rigoureux.
taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.
weather: temps.

HIGGINS

[impatiently] Well, she must talk about something. [He **controls** himself and sits down again]. Oh, she'll be all right: don't you fuss. Pickering is in it with me. I've a sort of bet on that I'll **pass** her off as a duchess in six months. I started on her some months ago; and she's getting on like a house on **fire**. I shall **win** my bet. She has a quick ear; and she's been easier to teach than my middle-class pupils because she's had to learn a **complete** new language. She talks English almost as you talk French.

MRS. HIGGINS.

That's **satisfactory**, at all **events**.

HIGGINS.

Well, it is and it isn't.

MRS. HIGGINS.

What does that mean?

HIGGINS.

You see, I've got her pronunciation all right; but you have to consider not only how a girl **pronounces**, but what she pronounces; and that's where--

[They are **interrupted** by the PARLOR-MAID, **announcing** guests.]

THE PARLOR-MAID.

Mrs. and Miss Eynsford Hill. [She withdraws].

HIGGINS.

Oh Lord! [He rises; snatches his hat from the table; and **makes** for the door; but before he reaches it his mother **introduces** him].

[MRS. AND MISS EYNSFORD HILL are the mother and daughter who **sheltered** from the rain in Covent Garden. The mother is well **bred**, **quiet**, and has the **habitual anxiety** of straitened means. The daughter has **acquired** a **gay air** of being very much at home in society: the **bravado** of **genteel** poverty.]

MRS. EYNSFORD HILL

[to MRS. HIGGINS] How do you do? [They **shake** hands].

French		
acquired: acquis, acquîtes, acquit, acquîmes, acquirent, acquise, appris.	fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.	s'écouler.
air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.	gay: gai, joyeux, homosexuel, enjoué.	pronounces: prononce.
announcing: annonçant.	genteel: distingué.	quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.
anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.	habitual: habituel.	satisfactory: satisfaisant.
bravado: bravade.	interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.	shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.
bred: élevé.	introduces: introduit, présente.	sheltered: abrité.
complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir.	makes: fait, rend.	win: gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportez, remportez.
controls: commandes, contrôles.	pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage,	
events: événements.	permission, abonnement, passez,	

MISS EYNSFORD HILL.

How d'you do? [She shakes].

MRS. HIGGINS

[introducing] My son Henry.

MRS. EYNSFORD HILL.

Your **celebrated** son! I have so longed to meet you, Professor Higgins.

HIGGINS

[glumly, making no **movement** in her **direction**] Delighted. [He **backs** against the piano and **bows** brusquely].

MISS EYNSFORD HILL

[going to him with **confident familiarity**] How do you do?

HIGGINS

[staring at her] I've seen you before somewhere. I haven't the **ghost** of a **notion** where; but I've heard your voice. [**Drearily**] It doesn't **matter**. You'd better sit down.

MRS. HIGGINS.

I'm sorry to say that my celebrated son has no **manners**. You mustn't mind him.

MISS EYNSFORD HILL

[gaily] I don't. [She sits in the Elizabethan chair].

MRS. EYNSFORD HILL

[a little **bewildered**] Not at all. [She sits on the **ottoman** between her daughter and MRS. HIGGINS, who has **turned** her chair away from the writing-table].

HIGGINS.

Oh, have I been **rude**? I didn't mean to be. He goes to the **central** window, through which, with his back to the company, he **contemplates** the **river** and the flowers in Battersea Park on the opposite **bank** as if they were a **frozen dessert**.

French

backs: parties arrières, sections arrières.

bank: banque, bord, rive, banc, berge, talus.

bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.

bows: épaulure, boucles, courbures.

celebrated: célébrèrent, célébra, célébrai, célébré, célébrâmes, célébras, célébrâtes, fêté, fête, fêtèrent, fêtâtes.

central: central.

confident: confiant, assuré.

contemplates: contemple.

dessert: dessert.

direction: direction, sens, orientation.

dearilly: de manière morne, de façon morne.

familiarity: familiarité.

frozen: gelé, congelé, gelées.

ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre.

manners: moeurs.

matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.

movement: mouvement, déplacement.

notion: notion, idée.

ottoman: ottoman, pouf.

river: fleuve, rivière, lézarde.

rude: grossier, impoli, mal élevé.

turned: tournâtes, tournas, tourna, tourmai, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas.

[The parlor-maid **returns**, ushering in PICKERING.]

THE PARLOR-MAID.

Colonel Pickering [She withdraws].

PICKERING.

How do you do, Mrs. Higgins?

MRS. HIGGINS.

So **glad** you've come. Do you know Mrs. Eynsford Hill--Miss Eynsford Hill?
[**Exchange of bows.** The COLONEL **brings** the Chippendale **chair** a little
forward between MRS. HILL and MRS. HIGGINS, and **sits** down].

PICKERING.

Has Henry told you what we've come for?

HIGGINS

[over his **shoulder**] We were **interrupted: damn** it!

MRS. HIGGINS.

Oh Henry, Henry, really!

MRS. EYNSFORD HILL

[half **rising**] Are we in the way?

MRS. HIGGINS

[rising and making her sit down again] No, no. You couldn't have come more
fortunately: we want you to **meet a friend** of **ours**.

HIGGINS

[turning **hopefully**] Yes, by George! We want two or three people. You'll do
as well as **anybody** else.

[The PARLOR-MAID returns, ushering FREDDY.]

THE PARLOR-MAID.

Mr. Eynsford Hill.

HIGGINS

[almost **audibly**, past **endurance**] God of Heaven! another of them.

French

anybody: quelqu'un, un, quiconque.

audibly: de manière audible, de façon audible.

bows: épaulure, boucles, courbures.

brings: apporte, amène.

chair: chaise, siège, chaire.

damn: damner, condamner.

endurance: endurance, résistance, autonomie.

exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse.

fortunately: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.

forward: en avant, avancer, avant.

friend: ami, amie, copain, copine, camarade.

glad: joyeux, content, heureux.

hill: colline, coteau, butte, terrier.

hopefully: de manière plein d'espoir, de façon plein d'espoir.

interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.

meet: rencontrer, rencontrez,

rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.

mrs: madame.

ours: nôtre.

returns: rentrées, recettes.

rising: élévation, levée, lever.

shoulder: épaulement, accotement, épaulement.

sit: couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyaient, vous asseyez, m'assieds.

sits: couve, s'assied, assied.

FREDDY

[shaking **hands** with MRS. HIGGINS] Ahdedo?

MRS. HIGGINS.

Very good of you to come. [**Introducing**] Colonel Pickering.

FREDDY

[bowing] Ahdedo?

MRS. HIGGINS.

I don't think you know my **son**, Professor Higgins.

FREDDY

[going to HIGGINS] Ahdedo?

HIGGINS

[looking at him much as if he were a **pickpocket**] I'll take my **oath** I've **met** you before **somewhere**. Where was it?

FREDDY.

I don't think so.

HIGGINS

[resignedly] It don't matter, **anyhow**. **Sit** down. He **shakes** Freddy's hand, and almost slings him on the **ottoman** with his face to the **windows**; then **comes** round to the other side of it.

HIGGINS.

Well, here we are, anyhow! [He **sits** down on the ottoman next MRS. EYNSFORD HILL, on her left]. And now, what the **devil** are we going to **talk** about until Eliza comes?

MRS. HIGGINS.

Henry: you are the life and **soul** of the Royal Society's soirees; but really you're rather **trying** on more **commonplace** occasions.

HIGGINS.

Am I? Very **sorry**. [**Beaming suddenly**] I **suppose** I am, you know. [**Uproariously**] Ha, ha!

French

anyhow: de toute façon.

beaming: radieux, rayonnant.

comes: vient.

commonplace: banal, trivial.

devil: diable.

hands: mains.

introducing: présentant, introduisant.

met: rencontra, rencontrâmes,

rencontras, rencontrâtes,

rencontrèrent, rencontra, rencontré.

oath: serment, juron.

ottoman: ottoman, pouf.

pickpocket: voleur à la tire, pickpocket.

shakes: secoue, ébranle.

sit: couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

sits: couve, s'assied, assied.

somewhere: quelque part.

son: fils.

sorry: désolé.

soul: âme.

suddenly: soudainement, tout à coup,

subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.

suppose: supposer, suppose, supposes, supposons, supposent, supposez.

talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

trying: essayant.

uproariously: de manière hilarante, de façon hilarante.

windows: fenêtres.

MISS EYNSFORD HILL

[who **considers** HIGGINS quite **eligible** matrimonially] I **sympathize**. I haven't any small talk. If people would only be **frank** and say what they really think!

HIGGINS

[relapsing into **gloom**] Lord **forbid**!

MRS. EYNSFORD HILL

[taking up her daughter's **cue**] But why?

HIGGINS.

What they think they **ought** to think is bad enough, Lord **knows**; but what they really think would break up the whole show. Do you suppose it would be really **agreeable** if I were to come out now with what I really think?

MISS EYNSFORD HILL

[gaily] Is it so very **cynical**?

HIGGINS.

Cynical! Who the dickens said it was cynical? I mean it wouldn't be **decent**.

MRS. EYNSFORD HILL

[seriously] Oh! I'm sure you don't mean that, Mr. Higgins.

HIGGINS.

You see, we're all savages, more or less. We're **supposed** to be **civilized** and cultured--to know all about **poetry** and **philosophy** and **art** and science, and so on; but how many of us know even the meanings of these **names**? [To MISS HILL] What do you know of poetry? [To MRS. HILL] What do you know of science? [**Indicating** FREDDY] What does he know of art or science or anything else? What the **devil** do you **imagine** I know of philosophy?

MRS. HIGGINS

[warningly] Or of **manners**, Henry?

THE PARLOR-MAID

[opening the door] Miss Doolittle. [She withdraws].

French

agreeable: agréable, aimable.

art: art.

civilized: civilisé, civilisâmes,

civilisèrent, civilisai, civilisa,

civilisâtes, civilisas.

considers: considère.

cue: réplique, signal d'avertissement,

queue, repère.

cynical: cynique.

decent: convenable, décent, honnête.

devil: diable.

eligible: éligible, admissible.

forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber.

frank: franc, affranchir, franche.

gloom: mélancolie, obscurité.

hill: colline, coteau, butte, terre.

imagine: imaginer, imagine, imagines,

imaginent, imaginez, imaginons.

indicating: indiquant, désignant,

marquant.

knows: connaît, sait.

manners: moeurs.

names: noms.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

philosophy: philosophie.

poetry: poésie.

supposed: supposâtes, supposas,

supposâmes, supposas, supposèrent,

supposai, supposé, supposés,

prétendu.

sympathize: compatir, compatir,

compatissez, compatissons,

compatissent.

HIGGINS

[rising hastily and running to MRS. HIGGINS] Here she is, mother. [He stands on tiptoe and makes **signs** over his mother's head to ELIZA to **indicate** to her which lady is her hostess].

[ELIZA, who is **exquisitely** dressed, produces an **impression** of such **remarkable** distinction and beauty as she enters that they all **rise**, quite **flustered**. **Guided** by HIGGINS'S **signals**, she comes to MRS. HIGGINS with **studied** grace.]

LIZA

[speaking with **pedantic correctness** of **pronunciation** and great beauty of **tone**] How do you do, Mrs. Higgins? [She **gasps slightly** in making sure of the H in Higgins, but is quite successful]. Mr. Higgins told me I might come.

MRS. HIGGINS

[cordially] Quite right: I'm very glad **indeed** to see you.

PICKERING.

How do you do, Miss Doolittle?

LIZA

[shaking hands with him] Colonel Pickering, is it not?

MRS. EYNSFORD HILL.

I feel sure we have met before, Miss Doolittle. I **remember** your eyes.

LIZA.

How do you do? [She sits down on the **ottoman gracefully** in the place just left **vacant** by HIGGINS].

MRS. EYNSFORD HILL

[introducing] My daughter Clara.

LIZA.

How do you do?

French

correctness: exactitude.

exquisitely: de manière exquise, de façon exquise.

flustered: agité.

gasps: gaspes.

gracefully: de manière gracieuse, de façon gracieuse.

guided: guidé.

impression: impression, effet, empreinte, tirage.

indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en

effet, en fait, effectivement, voire.

indicate: indiquer, indiques, indique, indiquent, indiquons, indiquez, montrer, désigner, marquer, désignent, marquons.

ottoman: ottoman, pouf.

pedantic: pédant, pédantesque.

pronunciation: prononciation.

remarkable: remarquable, saillant, insigne.

remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens,

retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons.

rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.

signals: signaux, signale.

signs: signes, signe.

slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

studied: étudié.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

vacant: vide, vague, vacant.

CLARA

[impulsively] How do you do? [She sits down on the ottoman beside ELIZA, **devouring** her with her eyes].

FREDDY

[coming to their side of the ottoman] I've **certainly** had the pleasure.

MRS. EYNSFORD HILL

[introducing] My son Freddy.

LIZA.

How do you do?

[FREDDY bows and sits down in the Elizabethan chair, infatuated.]

HIGGINS

[suddenly] By George, yes: it all comes back to me! [They stare at him]. Covent Garden! [**Lamentably**] What a damned thing!

MRS. HIGGINS.

Henry, please! [He is about to sit on the **edge** of the table]. Don't sit on my writing-table: you'll break it.

HIGGINS

[sulkily] Sorry.

[He goes to the **divan**, **stumbling** into the **fender** and over the fire-irons on his way; **extricating** himself with **muttered** imprecations; and **finishing** his **disastrous journey** by **throwing** himself so impatiently on the divan that he almost breaks it. MRS. HIGGINS looks at him, but controls herself and says nothing.]

[A long and **painful pause** ensues.]

MRS. HIGGINS

[at last, **conversationally**] Will it rain, do you think?

LIZA.

The shallow **depression** in the **west** of these islands is likely to **move** slowly

French

certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine.

conversationally: de manière conversationnelle, de façon conversationnelle.

depression: dépression, crise, découragement.

devouring: dévorant.

disastrous: désastreux.

divan: divan.

edge: bord, rive, lisière, arête, bordure,

tranche, affiler, carre, rebord.

extricating: dégageant.

fender: défense, aile, défense d'embarcation, rehausse, rambarde de traînage.

finishing: terminant, finissant, achevant, finition, finissage, achèvement.

journey: voyage, trajet, parcours, périple.

lamentably: de manière déplorable, de façon déplorable.

move: déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement.

muttered: barbota, barbotés, barbotée, barboté, barbotés.

painful: douloureux, pénible.

pause: pause, repos, trêve.

stumbling: trébuchant.

throwing: lancement.

west: ouest, occident, à l'ouest, vers l'ouest.

in an **easterly** direction. There are no **indications** of any great change in the barometrical **situation**.

FREDDY.

Ha! ha! how **awfully funny**!

LIZA.

What is wrong with that, young man? I bet I got it right.

FREDDY.

Killing!

MRS. EYNSFORD HILL.

I'm sure I hope it won't turn cold. There's so much **influenza** about. It **runs** right through our whole family regularly every **spring**.

LIZA

[darkly] My **aunt died** of influenza: so they said.

MRS. EYNSFORD HILL

[clicks her tongue sympathetically]!!!

LIZA

[in the same **tragic** tone] But it's my **belief** they done the old woman in.

MRS. HIGGINS

[puzzled] Done her in?

LIZA.

Y-e-e-e-es, Lord love you! Why should she die of influenza? She come through **diphtheria** right enough the year before. I saw her with my own eyes. **Fairly** blue with it, she was. They all thought she was **dead**; but my father he **kept ladling gin** down her **throat** til she came to so sudden that she bit the bowl off the **spoon**.

MRS. EYNSFORD HILL

[startled] Dear me!

LIZA

[piling up the **indictment**] What call would a woman with that **strength** in

French

aunt: tante.

awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.

belief: conviction, croyance, foi.

dead: mort.

die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.

diphtheria: diphtérie.

easterly: d'est.

fairly: assez, relativement,

équitablement, de façon foire, de manière foire.

funny: drôle, amusant, comique, marrant, rigolo.

gin: gin.

indications: indications.

indictment: accusation, inculpation, plainte, mise en accusation.

influenza: grippe.

kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai,

élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.

ladling: alimentation à la louche, pochage.

runs: court, coule, pistes, runs.

situation: situation.

spoon: cuillère, cuiller.

spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.

strength: force, puissance, résistance mécanique.

throat: gorge, la gorge, gosier.

tragic: tragique.

her have to die of **influenza**? **What** become of her new **straw** hat that should have come to me? Somebody **pinched** it; and what I say is, them as **pinched** it done her in.

MRS. EYNSFORD HILL.

What does doing her in mean?

HIGGINS

[hastily] Oh, that's the new small talk. To do a person in means to **kill** them.

MRS. EYNSFORD HILL

[to ELIZA, **horrified**] You surely don't believe that your **aunt** was **killed**?

LIZA.

Do I not! Them she **lived** with would have killed her for a hat-pin, let **alone** a hat.

MRS. EYNSFORD HILL.

But it can't have been right for your father to **pour spirits** down her **throat** like that. It might have killed her.

LIZA.

Not her. **Gin** was mother's **milk** to her. **Besides**, he'd **poured** so much down his own throat that he knew the good of it.

MRS. EYNSFORD HILL.

Do you mean that he **drank**?

LIZA.

Drank! My word! Something **chronic**.

MRS. EYNSFORD HILL.

How **dreadful** for you!

LIZA.

Not a bit. It never did him no **harm** what I could see. But then he did not keep it up **regular**. [**Cheerfully**] On the **burst**, as you might say, from time to time. And always more **agreeable** when he had a drop in. When he was out of work, my mother used to give him fourpence and tell him to go out and

French

agreeable: agréable, aimable.

alone: seul, seulement.

aunt: tante.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

burst: crever, éclater, salve, rafale, explosion, choc d'ionisation, éclatement, bouffée.

cheerfully: de manière gaie, de façon gaie.

chronic: chronique.

drank: burent.

dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

gin: gin.

harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.

hat: chapeau.

horrified: horrifias, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiai, horrifiâmes, horrifié.

influenza: grippe.

kill: tuer, abatte, supprimer, rectifier.

killed: tué.

lived: vécut, vécurent, vécûmes, vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent.

milk: lait, traire.

pinched: pincé.

pour: verser, versent.

poured: versé.

regular: régulier.

spirits: spiritueux.

straw: paille.

throat: gorge, la gorge, gosier.

not come back until he'd **drunk** himself **cheerful** and loving-like. There's lots of women has to make their **husbands** drunk to make them fit to live with. [Now quite at her **ease**] You see, it's like this. If a man has a bit of a **conscience**, it always takes him when he's **sober**; and then it makes him low-spirited. A **drop** of **booze** just takes that off and makes him happy. [To FREDDY, who is in **convulsions** of **suppressed laughter**] Here! what are you sniggering at?

FREDDY.

The new small talk. You do it so **awfully** well.

LIZA.

If I was doing it proper, what was you **laughing** at? [To HIGGINS] Have I said anything I oughtn't?

MRS. HIGGINS

[interposing] Not at all, Miss Doolittle.

LIZA.

Well, that's a **mercy, anyhow**. [**Expansively**] What I always say is--

HIGGINS

[**rising** and looking at his watch] Ahem!

LIZA

[looking round at him; taking the **hint**; and rising] Well: I must go. [They all rise. FREDDY goes to the door]. So **pleased** to have met you. Good-bye. [She **shakes** hands with MRS. HIGGINS].

MRS. HIGGINS.

Good-bye.

LIZA.

Good-bye, Colonel Pickering.

PICKERING.

Good-bye, Miss Doolittle. [They shake hands].

French

anyhow: de toute façon.

awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.

booze: boire, picoler.

cheerful: gai, joyeux.

conscience: conscience.

convulsions: convulsions.

drop: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoinrir.

drunk: ivre, bu, soûl.

ease: aise, soulager, aisance, facilité.

expansively: de manière expansive, de façon expansive.

hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion.

husbands: maris.

laughing: riant.

laughter: rire.

mercy: pitié, compassion, miséricorde.

pleased: content, satisfait, plu.

rising: élévation, levée, lever.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

shakes: secoue, ébranle.

sober: sobre.

suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas.

LIZA

[nodding to the others] Good-bye, all.

FREDDY

[opening the door for her] Are you walking across the Park, Miss Doolittle? If so--

LIZA.

Walk! Not bloody likely. [Sensation]. I am going in a taxi. [She goes out].

[PICKERING **gasps** and **sits** down. FREDDY goes out on the **balcony** to catch another **glimpse** of ELIZA.]

MRS. EYNSFORD HILL

[suffering from **shock**] Well, I really can't get used to the new ways.

CLARA

[throwing herself **discontentedly** into the Elizabethan chair]. Oh, it's all right, **mamma**, quite right. People will think we never go anywhere or see anybody if you are so old-fashioned.

MRS. EYNSFORD HILL.

I daresay I am very old-fashioned; but I do hope you won't begin using that expression, Clara. I have got **accustomed** to hear you talking about men as rotters, and **calling** everything **filthy** and **bestly**; though I do think it **horrible** and unladylike. But this last is really too much. Don't you think so, Colonel Pickering?

PICKERING.

Don't ask me. I've been away in India for several years; and **manners** have changed so much that I sometimes don't know whether I'm at a **respectable** dinner-table or in a ship's **forecastle**.

CLARA.

It's all a matter of habit. There's no right or wrong in it. Nobody means anything by it. And it's so **quaint**, and gives such a **smart emphasis** to things that are not in themselves very **witty**. I find the new small talk **delightful** and quite innocent.

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitué, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
balcony: balcon.
bestly: bestial, brutal.
calling: appelant, appel.
delightful: délicieux, ravissant, charmant, superbe.
discontentedly: de manière

mécontente, de façon mécontente.
emphasis: emphase, accentuation, accent.
filthy: sale, dégoûtant, crasseux.
forecastle: gaillard, gaillard d'avant.
gasps: gaspes.
glimpse: entrevoir.
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.
mamma: sein, mamma, maman.

manners: moeurs.
quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange.
respectable: respectable.
shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette.
sits: couve, s'assied, assied.
smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard.
witty: spirituel, fin, mental.

MRS. EYNSFORD HILL

[rising] Well, after that, I think it's time for us to go.

[PICKERING and HIGGINS rise.]

CLARA

[rising] Oh yes: we have three at homes to go to still. Good-bye, Mrs. Higgins. Good-bye, Colonel Pickering. Good-bye, Professor Higgins.

HIGGINS

[coming **grimly** at her from the **divan**, and **accompanying** her to the door] Good-bye. Be sure you try on that small **talk** at the three at-homes. Don't be **nervous** about it. **Pitch** it in strong.

CLARA

[all smiles] I will. Good-bye. Such **nonsense**, all this early Victorian **prudery**!

HIGGINS

[tempting her] Such **damned** nonsense!

CLARA.

Such **bloody** nonsense!

MRS. EYNSFORD HILL

[convulsively] Clara!

CLARA.

Ha! ha! [She **goes out radiant**, **conscious** of being **thoroughly** up to **date**, and is heard **descending** the **stairs** in a **stream** of **silvery** laughter].

FREDDY

[to the **heavens** at large] Well, I ask you [He **gives** it up, and comes to MRS. HIGGINS]. Good-bye.

MRS. HIGGINS

[shaking hands] Good-bye. Would you like to **meet** Miss Doolittle again?

FREDDY

[eagerly] Yes, I should, most **awfully**.

French

accompanying: accompagnant.
awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.
bloody: sanglant.
conscious: conscient.
damned: damné, maudit.
date: date, datte, dater, rencontre.
descending: descendant.
divan: divan.
gives: donne, offre, aboulev.
goes: va.

grimly: de manière sinistre, de façon sinistre.
heavens: cieux.
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.
nervous: nerveux.
nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.
pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai.

prudery: pruderie.
radiant: rayonnant, radieux.
silvery: argenté.
stairs: escalier, escaliers.
stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière.
talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.
thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

MRS. HIGGINS.

Well, you know my days.

FREDDY.

Yes. **Thanks awfully**. Good-bye. [He goes out].

MRS. EYNSFORD HILL.

Good-bye, Mr. Higgins.

HIGGINS.

Good-bye. Good-bye.

MRS. EYNSFORD HILL

[to PICKERING] It's no use. I shall never be able to bring **myself** to use that word.

PICKERING.

Don't. It's not **compulsory**, you know. You'll get on quite well without it.

MRS. EYNSFORD HILL.

Only, Clara is so down on me if I am not **positively reeking** with the **latest slang**. Good-bye.

PICKERING.

Good-bye [They **shake** hands].

MRS. EYNSFORD HILL

[to MRS. HIGGINS] You mustn't mind Clara. [PICKERING, **catching** from her **lowered tone** that this is not **meant** for him to hear, **discreetly joins** HIGGINS at the window]. We're so **poor!** and she **gets** so few parties, poor child! She doesn't quite know. [MRS. HIGGINS, **seeing** that her eyes are **moist**, **takes** her hand **sympathetically** and goes with her to the door]. But the boy is nice. Don't you think so?

MRS. HIGGINS.

Oh, quite nice. I shall always be **delighted** to see him.

MRS. EYNSFORD HILL.

Thank you, **dear**. Good-bye. [She goes out].

French

awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.

catching: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant.

compulsory: obligatoire.

dear: cher, coûteux.

delighted: enchanté, ravi.

discreetly: de manière discrète, de façon discrète.

gets: obtient.

joins: joint, relie, accouple, associe,

noue.

latest: dernier.

lowered: baissâtes, baissas, baissé, baissèrent, baissâmes, baissai, baissa.

meant: signifié.

moist: humide, frais, mouillé.

myself: me.

poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.

positively: de façon positive, de manière positive.

reeking: sentant.

seeing: voyant, sciant.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

slang: argot.

sympathetically: de manière sympathique, de façon sympathique.

takes: prend.

thanks: remercie, merci, remerciement.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

HIGGINS

[eagerly] Well? Is Eliza **presentable** [he swoops on his mother and **drags** her to the **ottoman**, where she **sits** down in ELIZA'S place with her son on her left]?

[PICKERING **returns** to his chair on her right.]

MRS. HIGGINS.

You **silly** boy, of course she's not presentable. She's a **triumph** of your art and of her dressmaker's; but if you suppose for a moment that she doesn't give herself away in every **sentence** she utters, you must be **perfectly cracked** about her.

PICKERING.

But don't you think something might be done? I mean something to **eliminate** the **sanguinary element** from her **conversation**.

MRS. HIGGINS.

Not as long as she is in Henry's hands.

HIGGINS

[aggrieved] Do you mean that my language is **improper**?

MRS. HIGGINS.

No, dearest: it would be quite proper--say on a **canal barge**; but it would not be proper for her at a garden party.

HIGGINS

[deeply **injured**] Well I must say--

PICKERING

[interrupting him] Come, Higgins: you must learn to know **yourself**. I haven't heard such language as yours since we used to **review** the **volunteers** in Hyde Park twenty years ago.

HIGGINS

[sulkily] Oh, well, if you say so, I suppose I don't always talk like a **bishop**.

French

barge: chaland, péniche, barge, barque, gabare.

bishop: évêque, fou.

canal: canal.

conversation: conversation.

cracked: fêlé.

drags: traîne.

element: élément.

eliminate: éliminer, supprimer, éliminez, éliminent, éliminons, élimines, élimine.

improper: inexact, incorrect.

injured: blessé, détérioré, détériora, abîmai, détériorâtes, détérioras, détériorèrent, détériorâmes, détériorai, abîmâmes, abimas.

ottoman: ottoman, pouf.

perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.

presentable: présentable.

proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.

returns: rentrées, recettes.

review: critique, revue, passer en

revue, réexamen, examen, révision, revoir.

sanguinary: sanguinaire.

sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.

silly: idiot, stupide, bête.

sits: couve, s'assied, assied.

triumph: triomphe, triompher.

volunteers: volontaires.

yours: vôtre.

MRS. HIGGINS

[quieting Henry with a **touch**] Colonel Pickering: will you tell me what is the **exact** state of things in Wimpole Street?

PICKERING

[cheerfully: as if this **completely** changed the subject] Well, I have come to live there with Henry. We work together at my Indian Dialects; and we think it more convenient--

MRS. HIGGINS.

Quite so. I know all about that: it's an **excellent arrangement**. But where does this girl live?

HIGGINS.

With us, of course. Where would she live?

MRS. HIGGINS.

But on what terms? Is she a **servant**? If not, what is she?

PICKERING

[slowly] I think I know what you mean, Mrs. Higgins.

HIGGINS.

Well, **dash** me if I do! I've had to work at the girl every day for months to get her to her present **pitch**. **Besides**, she's **useful**. She knows where my things are, and **remembers** my appointments and so **forth**.

MRS. HIGGINS.

How does your **housekeeper** get on with her?

HIGGINS.

Mrs. Pearce? Oh, she's **jolly glad** to get so much taken off her hands; for before Eliza came, she had to have to find things and **remind** me of my appointments. But she's got some **silly bee** in her **bonnet** about Eliza. She **keeps** saying "You don't think, sir!": doesn't she, Pick?

PICKERING.

Yes: that's the **formula**. "You don't think, sir." That's the end of every **conversation** about Eliza.

French

arrangement: disposition, arrangement, construction, classement, agencement, aménagement.

bee: abeille.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs,

sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

bonnet: capot, béguin.

completely: complètement,

entièrement, de manière complète, de façon complète.

conversation: conversation.

dash: tiret, trait.

exact: exact, juste.

excellent: excellent.

formula: formule.

forth: en avant.

glad: joyeux, content, heureux.

housekeeper: gouvernante.

jolly: gai, joyeux, enjoué.

keeps: garde, élève, remplit.

pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai.

remembers: retient, rappelle.

remind: rappeler, rappelles, rappelons, rappelle, rappelez, rappellent.

servant: serviteur, domestique, servante.

silly: idiot, stupide, bête.

touch: toucher, touche, contact, touchez.

useful: utile.

HIGGINS.

As if I ever stop thinking about the girl and her **confounded vowels** and consonants. I'm worn out, thinking about her, and **watching** her lips and her **teeth** and her tongue, not to **mention** her soul, which is the quaintest of the **lot**.

MRS. HIGGINS.

You certainly are a pretty **pair of babies**, playing with your live doll.

HIGGINS.

Playing! The hardest job I ever **tackled**: make no mistake about that, mother. But you have no idea how **frightfully** interesting it is to take a **human** being and change her into a quite different human being by **creating** a new speech for her. It's **filling** up the **deepest gulf** that **separates class** from class and soul from soul.

PICKERING

[drawing his chair **closer** to MRS. HIGGINS and **bending** over to her **eagerly**] Yes: it's **enormously** interesting. I assure you, Mrs. Higgins, we take Eliza very seriously. Every week-- every day almost--there is some new change. [Closer again] We keep **records** of every stage--dozens of **gramophone** disks and photographs--

HIGGINS

[assailing her at the other ear] Yes, by George: it's the most **absorbing** experiment I ever tackled. She regularly **fills** our **lives** up; doesn't she, Pick?

PICKERING.

We're always talking Eliza.

HIGGINS.

Teaching Eliza.

PICKERING.

Dressing Eliza.

MRS. HIGGINS.

What!

French

absorbing: absorbant, passionnant, captivant.

babies: bébés.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

class: classe, cours, leçon, catégorie.

closer: clausoir, clé de voûte, dispositif de fermeture, piqueur.

confounded: confondu.

creating: créant, création.

deepest: le plus profond.

eagerly: de manière avide, de façon

avide.

enormously: énormément, de manière énorme, de façon énorme.

filling: remplissage, plombage, chargement, remplissant, trame, masticage.

fills: bonde, rempli.

frightfully: de manière effroyable, de façon effroyable.

gramophone: électrophone, gramophone, phonographe.

gulf: golfe, abîme, gouffre.

human: humain.

lives: vit, habite, loge.

lot: lot, sort.

mention: mentionner, citer.

pair: paire, couple, apparié.

records: archives.

separates: sépare.

tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela.

teeth: dents, denture.

vowels: voyelles.

watching: regarder.

HIGGINS.

Inventing new Elizas.

[HIGGINS AND PICKERING, **speaking** together:]

HIGGINS.

You know, she has the most **extraordinary quickness** of ear:

PICKERING.

I **assure** you, my **dear** Mrs. Higgins, that girl

HIGGINS.

just like a **parrot**. I've **tried** her with every

PICKERING.

is a **genius**. She can **play** the **piano** quite **beautifully**

HIGGINS.

possible sort of **sound** that a **human** being can make—

PICKERING.

We have taken her to **classical** concerts and to **music**

HIGGINS.

Continental **dialects**, African dialects, Hottentot

PICKERING.

halls; and it's all the same to her: she **plays** everything

HIGGINS.

clicks, things it took me years to get **hold** of; and

PICKERING.

she **hears** right off when she comes home, whether it's

HIGGINS.

she **picks** them up like a **shot**, right away, as if she had

PICKERING.

Beethoven and Brahms or Lehar and Lionel Morickton;

HIGGINS.

been at it all her life.

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

beautifully: de manière belle, de façon belle.

classical: classique.

dear: cher, coûteux.

dialects: dialectes.

ear: oreille, épi.

extraordinary: extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier.

genius: génie.

hears: entend, oit.

hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.

human: humain.

music: musique.

parrot: perroquet.

piano: piano.

picks: cueille, pique.

play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre,

pièce, représenter, jouer de.

plays: joue.

quickness: rapidité.

shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées.

sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

speaking: parlant, parler.

tried: essayé.

PICKERING.

though six months ago, she'd never as much as **touched piano**.

MRS. HIGGINS

[putting her fingers in her **ears**, as they are by this time **shouting** one another down with an **intolerable noise**] Sh--sh--sh--sh! [They stop].

PICKERING.

I **beg** your **pardon**. [He **draws** his chair back apologetically].

HIGGINS.

Sorry. When Pickering **starts** shouting nobody can get a word in **edgeways**.

MRS. HIGGINS.

Be quiet, Henry. **Colonel** Pickering: don't you **realize** that when Eliza walked into Wimpole Street, something walked in with her?

PICKERING.

Her father did. But Henry soon got **rid** of him.

MRS. HIGGINS.

It would have been more to the point if her mother had. But as her mother didn't something else did.

PICKERING.

But what?

MRS. HIGGINS

[unconsciously **dating** herself by the word] A problem.

PICKERING.

Oh, I see. The problem of how to pass her off as a lady.

HIGGINS.

I'll **solve** that problem. I've half **solved** it already.

MRS. HIGGINS.

No, you two **infinitely stupid male** creatures: the problem of what is to be done with her **afterwards**.

French

afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

colonel: colonel.

dating: datation, datant.

draws: dessine, puise, appâte, trace.

ears: oreilles.

edgeways: de côté.

infinitely: infiniment, de manière

infinie, de façon infinie.

intolerable: intolérable.

male: mâle, masculin.

noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

piano: piano.

realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.

rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrassez,

débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.

shouting: crier, cris, criant, clameur. **solve**: résoudre, résolvez, résolvons, résous, résolvent, dénouer.

solved: résolûmes, résolurent, résouls, résolut, résolûtes, résolu. **starts**: démarre.

stupid: stupide, sot, idiot, bête, bête, abruti.

touched: touché.

HIGGINS.

I don't see anything in that. She can go her own way, with all the **advantages** I have given her.

MRS. HIGGINS.

The advantages of that poor woman who was here just now! The **manners** and **habits** that **disqualify** a **fine lady** from **earning** her own **living** without giving her a fine lady's income! Is that what you mean?

PICKERING

[indulgently, being rather bored] Oh, that will be all right, Mrs. Higgins. [He rises to go].

HIGGINS

[rising also] We'll find her some light **employment**.

PICKERING.

She's **happy** enough. Don't you **worry** about her. Good- **bye**. [He **shakes** hands as if he were **consoling** a **frightened** child, and makes for the door].

HIGGINS.

Anyhow, there's no good **bothering** now. The thing's done. Good-bye, mother. [He **kisses** her, and **follows** PICKERING].

PICKERING

[turning for a **final consolation**] There are **plenty** of openings. We'll do what's right. Good-bye.

HIGGINS

[to PICKERING as they go out together] Let's take her to the Shakespear **exhibition** at Earls Court.

PICKERING.

Yes: let's. Her **remarks** will be **delicious**.

HIGGINS.

She'll **mimic** all the people for us when we get home.

French

advantages: avantages.

bothering: ennuyant.

bye: au revoir, adieu.

consolation: consolation.

consoling: consolant.

delicious: délicieux, savoureux.

disqualify: disqualifier, disqualifiez, disqualifiant, disqualifions, disqualifie, disqualifies, exclure.

earning: gagnant.

employment: emploi.

exhibition: exposition.

final: finale, final.

fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.

follows: suit.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

habits: mode de vie, habitudes.

happy: heureux, joyeux, content.

kisses: baise, baisers, bisous.

lady: dame, madame, demoiselle noble.

living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.

manners: moeurs.

mimic: imiter, singer, mimique.

plenty: abondance.

remarks: remarque.

shakes: secoue, ébranle.

worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude.

PICKERING.

Ripping. [Both are **heard laughing** as they go downstairs].

MRS. HIGGINS

[rises with an **impatient bounce**, and **returns** to her work at the writing-table. She sweeps a **litter** of **disarranged papers** out of her way; snatches a **sheet** of paper from her **stationery** case; and **tries resolutely** to **write**. At the third line she **gives** it up; flings down her **pen**; **grips** the table **angrily** and **exclaims**] Oh, men! men!! men!!!

French

angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.

bounce: rebondir, rebond, bond, rebondissement.

disarranged: déranged, dérangèrent, dérangedes, dérangeai, dérangé, dérangea, dérangeâmes.

exclaims: exclame.

gives: donne, offre, aboule.

grips: agrippe.

heard: entendimes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent,

entendis, ouï, ouïs.

impatient: impatient.

laughing: riant.

litter: litière, détritrus, portée, civière.

mrs: madame.

paper: papier, document, tapisser, article, journal.

papers: papiers.

pen: plume, stylo, enclos.

resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.

returns: rentrées, recettes.

sheet: feuille, drap, plaque, drap de lit, écoute, feuillet, tôle.

stationery: papeterie.

tries: essaye.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

ACT IV

[The Wimpole Street **laboratory**. **Midnight**. Nobody in the room. The **clock** on the mantelpiece strikes **twelve**. The fire is not **alight**: it is a **summer** night.]

[Presently HIGGINS and PICKERING are heard on the stairs.]

HIGGINS

[calling down to PICKERING] I say, Pick: lock up, will you. I shan't be going out again.

PICKERING.

Right. Can Mrs. Pearce go to bed? We don't want anything more, do we?

HIGGINS.

Lord, no!

[ELIZA opens the door and is seen on the **lighted landing** in **opera cloak**, **brilliant** evening dress, and diamonds, with **fan**, flowers, and all **accessories**. She comes to the hearth, and **switches** on the **electric lights** there. She is **tired**: her **pallor** contrasts strongly with her dark eyes and hair; and her expression is almost tragic. She takes off her cloak; puts her fan and flowers on the piano; and sits down on the bench, brooding and **silent**. HIGGINS, in evening dress, with **overcoat** and hat, comes in, **carrying** a **smoking jacket** which he has picked up downstairs. He takes off the hat and overcoat; throws them **carelessly** on the newspaper stand; **disposes** of his coat in the same

French

accessories: accessoires.

alight: allumé.

brilliant: brillant, magnifique, luisant, éclatant, génial.

carelessly: de manière négligente, de façon négligente, négligemment.

carrying: portant, transportant.

cloak: manteau.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

disposes: dispose.

electric: électrique.

fan: ventilateur, éventail, souffler sur.

jacket: veste, veston, jaquette, chemise, enveloppe, blouson, pochette, gaine.

laboratory: laboratoire.

landing: atterrissage, palier, débarquement, alunissage, réception, premier dépôt transitoire.

lighted: allumé.

lights: lumières, feux.

lock: écluse, serrure, verrou, fermer,

verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.

midnight: minuit.

opera: opéra.

pallor: pâleur.

silent: silencieux.

smoking: fumant, fumage, fumer, tabagisme.

summer: été, estival.

switches: commutateurs, interrupteurs, sautes d'humeur.

tired: fatigué, las.

twelve: douze.

way; puts on the **smoking** jacket; and **throws** himself **wearily** into the easy-chair at the **hearth**. PICKERING, **similarly attired**, comes in. He also takes off his hat and **overcoat**, and is about to throw them on Higgins's when he hesitates.]

PICKERING.

I say: Mrs. Pearce will row if we leave these things **lying** about in the drawing-room.

HIGGINS.

Oh, **chuck** them over the bannisters into the hall. She'll find them there in the morning and put them away all right. She'll think we were **drunk**.

PICKERING.

We are, slightly. Are there any letters?

HIGGINS.

I didn't look. [PICKERING takes the **overcoats** and hats and goes down stairs. HIGGINS begins half **singing** half **yawning** an air from La Fanciulla **del** Golden West. Suddenly he **stops** and **exclaims**] I **wonder** where the **devil** my **slippers** are!

[ELIZA looks at him **darkly**; then leaves the room.]

[HIGGINS yawns again, and **resumes** his song. PICKERING returns, with the **contents** of the letter-box in his hand.]

PICKERING.

Only circulars, and this coroneted billet-doux for you. [He throws the circulars into the **fender**, and posts himself on the hearthrug, with his back to the grate].

HIGGINS

[glancing at the billet-doux] Money-lender. [He throws the letter after the circulars].

[ELIZA returns with a pair of large down-at-heel slippers. She places them on the carpet before HIGGINS, and **sits** as before without a word.]

French

attired: vêtis.

chuck: mandrin, caresser, caresse.

contents: contenu.

darkly: de façon foncée, de manière foncée.

del: d gradient, opérateur nabla.

devil: diable.

drunk: ivre, bu, soûl.

exclaims: exclame.

fender: défense, aile, défense d'embarcation, rehausse, rambarde de traînage.

hearth: foyer, cheminée, sole.

lying: menteur, mensonge, gisant.

overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.

overcoats: pardessus.

resumes: reprend, recommence.

row: rangée, rang, ramer, file, tour, ligne.

similarly: de façon semblable, de manière semblable.

singing: chantant, chant, amorçage.

sits: couve, s'assied, assied.

slippers: pantoufles.

smoking: fumant, fumage, fumer, tabagisme.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

throws: jette.

wearily: de manière lasse, de façon lasse.

wonder: s'étonner, miracle, merveille, se demander.

yawning: bâillement.

HIGGINS

[yawning again] Oh Lord! What an evening! What a **crew**! What a silly **tomfoolery**! [He raises his **shoe** to **unlace** it, and **catches sight** of the slippers. He stops unlacing and looks at them as if they had **appeared** there of their own accord]. Oh! they're there, are they?

PICKERING

[stretching himself] Well, I feel a bit tired. It's been a long day. The garden party, a **dinner** party, and the opera! Rather too much of a good thing. But you've won your bet, Higgins. Eliza did the **trick**, and something to spare, eh?

HIGGINS

[fervently] Thank God it's over!

[ELIZA **flinches** violently; but they take no notice of her; and she **recovers** herself and sits **stonily** as before.]

PICKERING.

Were you nervous at the garden party? I was. Eliza didn't seem a bit nervous.

HIGGINS.

Oh, she wasn't nervous. I knew she'd be all right. No, it's the strain of **putting** the job through all these months that has told on me. It was interesting enough at first, while we were at the phonetics; but after that I got **deadly sick** of it. If I hadn't **backed** myself to do it I should have chucked the whole thing up two months ago. It was a silly notion: the whole thing has been a **bore**.

PICKERING.

Oh come! the garden party was frightfully **exciting**. My heart began **beating** like anything.

HIGGINS.

Yes, for the first three minutes. But when I saw we were going to win hands down, I felt like a **bear** in a **cage**, **hanging** about doing nothing. The dinner was worse: sitting gorging there for over an hour, with nobody but a damned

French

appeared: apparu, apparûtes, appaurent, apparut, apparatus, apparûmes.

backed: doublage, chemisé, soutenu.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

beating: battement, battage, battant.

bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.

cage: cage.

catches: attrape, prend, capture, frappe.

crew: équipage, équipe.

deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.

dinner: dîner, déjeuner, souper.

exciting: excitant, passionnant, captivant, hérissant, palpitant.

flinches: recule.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

hanging: pendaison, suspension,

suspendu, pendre, mise à la pente.

putting: mettant.

recovers: récupère, recouvre.

shoe: chaussure, soulier, sabot, ferrer.

sick: malade, malsain.

sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.

stonily: de manière pierreuse.

trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.

unlace: délayer.

fool of a fashionable woman to talk to! I tell you, Pickering, never again for me. No more **artificial** duchesses. The whole thing has been simple purgatory.

PICKERING.

You've never been **broken** in properly to the social **routine**. [**Strolling** over to the piano] I rather **enjoy dipping** into it **occasionally** myself: it makes me feel young again. Anyhow, it was a great success: an **immense** success. I was quite frightened once or **twice** because Eliza was doing it so well. You see, lots of the real people can't do it at all: they're such fools that they think style comes by nature to people in their position; and so they never learn. There's always something professional about doing a thing **superlatively** well.

HIGGINS.

Yes: that's what **drives** me mad: the silly people don't know their own silly business. [Rising] However, it's over and done with; and now I can go to bed at last without **dreading** tomorrow.

[ELIZA'S beauty becomes murderous.]

PICKERING.

I think I shall turn in too. Still, it's been a great occasion: a triumph for you. Good-night. [He goes].

HIGGINS

[following him] Good-night. [Over his shoulder, at the door] Put out the lights, Eliza; and tell Mrs. Pearce not to make **coffee** for me in the morning: I'll take **tea**. [He goes out].

[ELIZA tries to control herself and feel **indifferent** as she rises and walks across to the hearth to **switch** off the lights. By the time she gets there she is on the point of **screaming**. She sits down in Higgins's chair and holds on hard to the **arms**. Finally she gives way and flings herself **furiously** on the floor raging.]

French

arms: bras, arme.

artificial: artificiel, affecté, faux, factice.

broken: cassé, brisé, rompu.

coffee: café.

dipping: inclinaison, immersion, trempage, jaugeage.

dreading: option marchandises diverses.

drives: conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent.

jouissons, jouir de, être joyeux, savourer.

furiously: de manière furieuse, de façon furieuse, furieusement.

immense: énorme, immense, formidable.

indifferent: indifférent, impartial.

occasion: occasion, lieu, fois.

occasionally: occasionnellement, de temps en temps, de manière occasionnelle, de façon occasionnelle.

routine: routine, habituel.

screaming: cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu.

strolling: ambulante, marche de santé.

superlatively: de manière superlative, de façon superlative.

switch: interrupteur, commutateur, baguette, commuter, badine,

aiguillage, aiguille, échanger,

allumer, tourner, changement.

tea: thé.

twice: deux fois, bis.

HIGGINS

[in despairing **wrath outside**] What the devil have I done with my slippers? [He **appears** at the door].

LIZA

[snatching up the slippers, and **hurling** them at him one after the other with all her **force**] There are your slippers. And there. Take your slippers; and may you never have a day's luck with them!

HIGGINS

[astounded] What on earth--! [He comes to her]. What's the matter? Get up. [He pulls her up]. Anything wrong?

LIZA

[breathless] Nothing wrong--with *you*. I've **won** your bet for you, haven't I? That's enough for you. *I don't matter, I suppose.*

HIGGINS.

You won my bet! You! Presumptuous insect! I won it. What did you throw those slippers at me for?

LIZA.

Because I wanted to **smash** your face. I'd like to kill you, you selfish **brute**. Why didn't you leave me where you picked me out of--in the gutter? You thank God it's all over, and that now you can throw me back again there, do you? [She crisps her fingers, frantically].

HIGGINS

[looking at her in **cool** wonder] The creature *is* nervous, after all.

LIZA

[gives a **suffocated scream** of **fury**, and **instinctively darts** her nails at his face]!!

HIGGINS

[catching her **wrists**] Ah! would you? **Claws** in, you cat. How dare you show your **temper** to me? Sit down and be quiet. [He throws her roughly into the easy-chair].

French

appears: apparaît.

brute: brute.

cat: chat, rosse, mégère, peau de vache.

claws: griffes.

cool: frais, refroidir, froid.

darts: fléchettes.

force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter.

fury: fureur, furie.

hurling: lancer, poids à lancer,

hurling.

insect: insecte.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

outside: dehors, extérieur, en dehors de, à l'extérieur.

presumptuous: présomptueux.

scream: crier, cri, clameur, hurler.

smash: fracasser, briser, réduire en miettes, écraser.

suffocated: étouffèrent, suffoquèrent,

suffoquâtes, suffoquai, suffoquâmes, suffoqua, étouffâtes, suffoquas, étouffas, étouffâmes, étouffai.

temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

won: gagnâmes, gagnèrent, gagnas, gagnai, gagna, gagnâtes, Gagné, remportèrent, remporta, remportai, remportâmes.

wrath: courroux, colère.

wrists: poignets.

LIZA

[**crushed** by **superior** strength and **weight**] What's to become of me? What's to become of me?

HIGGINS.

How the **devil** do I know what's to become of you? What does it matter what becomes of you?

LIZA.

You don't care. I know you don't care. You wouldn't care if I was dead. I'm nothing to you--not so much as them **slippers**.

HIGGINS

[thundering] *Those slippers.*

LIZA

[with **bitter submission**] Those slippers. I didn't think it made any **difference** now.

[A **pause**. ELIZA **hopeless** and crushed. HIGGINS a little uneasy.]

HIGGINS

[in his **loftiest manner**] Why have you **begun** going on like this? May I ask whether you **complain** of your **treatment** here?

LIZA.

No.

HIGGINS.

Has **anybody behaved badly** to you? **Colonel Pickering**? **Mrs. Pearce**? Any of the **servants**?

LIZA.

No.

HIGGINS.

I **presume** you don't **pretend** that I have **treated** you badly.

LIZA.

No.

French

anybody: quelqu'un, un, quiconque.

badly: mal, de manière mauvaise, de façon mauvaise.

begun: commencé, débuté, commencées.

behaved: comporté.

bitter: amer, âcre, acerbe.

colonel: colonel.

complain: se plaindre, porter plainte, plaindre.

crushed: écrasé, accablé, broyé.

devil: diable.

difference: différence, divergence, différend.

hopeless: désespéré, impossible, sans espoir.

loftiest: le plus haut.

manner: manière, façon.

pause: pause, repos, trêve.

presume: présumer, présumer, présumes, présumez, présumons, présument, supposer.

pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétenter,

prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

servants: domestiques, serviteurs.

slippers: pantoufles.

submission: soumission, dépôt.

superior: supérieur, suprême, dominant, surplombant.

treated: traité.

treatment: traitement.

weight: pesanteur, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse.

HIGGINS.

I am glad to hear it. [He **moderates** his tone]. Perhaps you're tired after the **strain** of the day. Will you have a **glass** of **champagne**? [He **moves** towards the door].

LIZA.

No. [**Recollecting** her **manners**] Thank you.

HIGGINS

[good-humored again] This has been coming on you for some days. I suppose it was natural for you to be **anxious** about the **garden** party. But that's all over now. [He pats her **kindly** on the shoulder. She writhes]. There's nothing more to worry about.

LIZA.

No. Nothing more for you to worry about. [She suddenly rises and gets away from him by going to the **piano bench**, where she **sits** and **hides** her face]. Oh God! I wish I was dead.

HIGGINS

[staring after her in **sincere surprise**] Why? in heaven's name, why? [**Reasonably**, going to her] Listen to me, Eliza. All this **irritation** is **purely subjective**.

LIZA.

I don't **understand**. I'm too **ignorant**.

HIGGINS.

It's only **imagination**. Low **spirits** and nothing else. Nobody's hurting you. Nothing's wrong. You go to bed like a good girl and sleep it off. Have a little **cry** and say your **prayers**: that will make you **comfortable**.

LIZA.

I heard *your* prayers. "Thank God it's all over!"

HIGGINS

[impatiently] Well, don't you thank God it's all over? Now you are free and can do what you like.

French

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

bench: banc, banquette, établi, gradin.

champagne: champagne.

comfortable: confortable.

cry: pleurer, cri, crier, vagir.

garden: jardin, jardiner, faire du jardinage.

glass: verre, vitre.

hides: cache, masque.

ignorant: ignorant.

imagination: imagination, fantaisie.

irritation: irritation.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

manners: moeurs.

moderates: modère.

moves: émeut, meut, mouve, remue.

piano: piano.

prayers: prières.

purely: purement, de manière pure, de façon pure.

reasonably: de manière raisonnable, de façon raisonnable,

raisonnablement.

recollecting: retenant.

sincere: sincère.

sits: couve, s'assied, assied.

spirits: spiritueux.

strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.

subjective: subjectif.

surprise: surprendre, surprise.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendent.

LIZA

[pulling herself together in desperation] What am I fit for? What have you left me fit for? Where am I to go? What am I to do? What's to become of me?

HIGGINS

[enlightened, but not at all **impressed**] Oh, that's what's worrying you, is it? [He thrusts his hands into his pockets, and walks about in his **usual** manner, rattling the contents of his pockets, as if **condescending** to a **trivial subject** out of **pure** kindness]. I shouldn't bother about it if I were you. I should imagine you won't have much difficulty in **settling** yourself, somewhere or other, though I hadn't quite **realized** that you were going away. [She looks **quickly** at him: he does not look at her, but **examines** the dessert stand on the piano and **decides** that he will eat an **apple**]. You might marry, you know. [He **bites** a large **piece** out of the apple, and **munches** it noisily]. You see, Eliza, all men are not confirmed old **bachelors** like me and the Colonel. Most men are the marrying sort (poor devils!); and you're not bad-looking; it's quite a pleasure to look at you sometimes--not now, of course, because you're crying and looking as **ugly** as the very devil; but when you're all right and quite yourself, you're what I should call **attractive**. That is, to the people in the marrying line, you understand. You go to bed and have a good nice rest; and then get up and look at yourself in the glass; and you won't feel so **cheap**. [ELIZA again looks at him, **speechless**, and does not stir.]

[The look is quite **lost** on him: he **eats** his apple with a **dreamy expression** of happiness, as it is quite a good one.]

HIGGINS

[a genial afterthought **occurring** to him] I daresay my mother could find some chap or other who would do very well--

LIZA.

We were above that at the corner of Tottenham Court Road.

HIGGINS

[waking up] What do you mean?

French

apple: pomme, la pomme.

attractive: attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant.

bachelors: célibataires.

bites: mord.

cheap: bon marché, abordable.

condescending: condescendant.

decides: décide.

dreamy: rêveur.

eats: mange.

examines: examine, fouille.

expression: expression, terme, locution, mine, air.

impressed: impressionné.

lost: perdités, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

munches: mastique, croque, mâche.

occurring: arrivant, survenant.

piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.

pure: pur, blanc, propre.

quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.

realized: réalisâtes, réalisas, réalisai, réalisa, réalisèrent, réalisâmes, réalisés.

settling: réglant, affaissement, tassement, règlement.

speechless: muet, sans voix.

subject: sujet, thème, composition, objet.

trivial: insignifiant, banal.

ugly: laid, vilain, moche, mauvais.

usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.

LIZA.

I **sold flowers**. I didn't sell myself. Now you've made a lady of me I'm not fit to sell anything else. I wish you'd left me where you found me.

HIGGINS

[slinging the **core** of the apple **decisively** into the **grate**] Tosh, Eliza. Don't you **insult** human relations by **dragging** all this **cant** about **buying** and selling into it. You needn't marry the fellow if you don't like him.

LIZA.

What else am I to do?

HIGGINS.

Oh, lots of things. What about your old idea of a florist's shop? Pickering could set you up in one: he's lots of money. [Chuckling] He'll have to pay for all those **togs** you have been **wearing** today; and that, with the **hire** of the **jewellery**, will make a big **hole** in two **hundred** pounds. Why, six months ago you would have thought it the **millennium** to have a flower shop of your own. Come! you'll be all right. I must clear off to bed: I'm **devilish sleepy**. By the way, I came down for something: I **forget** what it was.

LIZA.

Your **slippers**.

HIGGINS.

Oh yes, of course. You shied them at me. [He **picks** them up, and is going out when she rises and **speaks** to him].

LIZA.

Before you go, sir--

HIGGINS

[dropping the slippers in his surprise at her calling him sir] Eh?

LIZA.

Do my clothes **belong** to me or to Colonel Pickering?

French

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartenons, appartiennent.
buying: achat.
cant: dévers, équarri, argot, tors, incliner, canter, biseauter, bille dédossée, flache, moulure biseautée.
core: noyau, coeur, âme, centre, trognon, carotte, tore, mandrin.
decisively: de façon décisive, de manière décisive.
devilish: diabolique, diablement.

dragging: traînant, entraînement d'image.
flower: fleur, fleurir.
forget: oublier, oublies, oublie, oublie, oublions, oubliez.
grate: grille, râper, grincer, crisser.
hire: louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauche, embauches, embauchent, embauchons.
hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse.
hundred: cent, centaine.

insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier.
jewellery: bijouterie, joaillerie, bijoux.
millennium: millénaire, millénium.
picks: cueille, pique.
sleepy: somnolent.
slippers: pantoufles.
sold: vendites, vendirent, vendimes, vendu, vendis, vendit, bradées.
speaks: parle.
togs: fringues.
wearing: ajustement, usure.

HIGGINS

[coming back into the room as if her question were the very **climax** of unreason] What the **devil** use would they be to Pickering?

LIZA.

He might want them for the next girl you pick up to **experiment** on.

HIGGINS

[shocked and **hurt**] Is *that* the way you feel towards us?

LIZA.

I don't want to hear anything more about that. All I want to know is whether anything **belongs** to me. My own clothes were **burnt**.

HIGGINS.

But what does it matter? Why need you start **bothering** about that in the middle of the night?

LIZA.

I want to know what I may take away with me. I don't want to be **accused** of **stealing**.

HIGGINS

[now **deeply wounded**] Stealing! You shouldn't have said that, Eliza. That **shows** a want of feeling.

LIZA.

I'm sorry. I'm only a common **ignorant** girl; and in my station I have to be careful. There can't be any feelings between the like of you and the like of me. Please will you tell me what belongs to me and what doesn't?

HIGGINS

[very **sulky**] You may take the whole **darned** houseful if you like. Except the jewels. They're **hired**. Will that **satisfy** you? [He **turns** on his **heel** and is about to go in **extreme** dudgeon].

LIZA

[drinking in his **emotion** like **nectar**, and nagging him to **provoke** a further

French

accused: accusé, accusas, accusâtes, accusa, accusai, accusâmes, accusèrent, inculpé, prévenu.
belongs: appartient.
bothering: ennuyant.
burnt: brûlé.
climax: climax, apogée, orgasme, point culminant.
darned: damné, maudit.
deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde.
devil: diable.

emotion: émotion.
experiment: expérience, essai, expérimenter.
extreme: extrême.
heel: talon, gîte.
hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.
hurt: blesser.
ignorant: ignorant.
nectar: nectar.
provoke: provoquer, provoquer,

provoques, provoquons, provoquez, provoquent, irriter, agacer.
satisfy: satisfaire, contenter, satisfaites, satisfont, satisfaisons, satisfais, contentent, contentons, contentes, contente, contentez.
shows: montre, manifeste, marque, dénote.
stealing: vol.
sulky: boudeur, sulky.
turns: tourne, change, retourne, dévie.
wounded: blessé, blessés.

supply] Stop, please. [She takes off her jewels]. Will you take these to your room and keep them safe? I don't want to run the risk of their being missing.

HIGGINS

[furious] Hand them over. [She puts them into his hands]. If these **belonged** to me instead of to the **jeweler**, I'd **ram** them down your ungrateful throat. [He **perfunctorily** thrusts them into his pockets, **unconsciously decorating** himself with the **protruding** ends of the chains].

LIZA

[taking a ring off] This ring isn't the jeweler's: it's the one you **bought** me in Brighton. I don't want it now. [Higgins dashes the ring violently into the fireplace, and turns on her so **threateningly** that she crouches over the piano with her hands over her face, and exclaims] Don't you hit me.

HIGGINS.

Hit you! You **infamous** creature, how dare you **accuse** me of such a thing? It is you who have hit me. You have wounded me to the heart.

LIZA

[thrilling with hidden **joy**] I'm glad. I've got a little of my own back, anyhow.

HIGGINS

[with **dignity**, in his **finest** professional style] You have caused me to lose my temper: a thing that has hardly ever happen to me before. I **prefer** to say nothing more **tonight**. I am going to bed.

LIZA

[pertly] You'd better leave a note for Mrs. Pearce about the coffee; for she won't be told by me.

HIGGINS

[formally] Damn Mrs. Pearce; and damn the coffee; and damn you; and damn my own **folly** in having lavished *my* hard-earned knowledge and the **treasure** of my regard and **intimacy** on a **heartless** guttersnipe. [He goes out with **impressive decorum**, and **spoils** it by **slamming** the door savagely].

French

accuse: accuser, accuse, accuses, accusent, accusez, accusons, dénoncer, incriminer, livrer.

belonged: appartenu, appartins, appartient, appartintes, appartenent, appartenmes.

bought: acheté.

decorating: décorant.

decorum: décorum.

dignity: dignité.

finest: le plus fin.

folly: folie, sottise.

heartless: sans coeur.

impressive: impressionnant.

infamous: infâme.

intimacy: intimité.

jeweler: bijoutier.

joy: joie, allégresse.

perfunctorily: de manière superficielle, de façon superficielle.

prefer: préférer, préfères, préférez, préfèrent, préférons, préfère, aimer mieux.

protruding: dépassant, proéminent,

protubérant, en protrusion.

ram: bélier, damer, mouton.

slamming: claquer, détournement de client, impact des vagues.

spoils: abîme.

threateningly: de façon menaçante, de manière menaçante.

tonight: ce soir.

treasure: trésor, cassette.

unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

[ELIZA smiles for the first time; **expresses** her **feelings** by a **wild pantomime** in which an **imitation** of Higgins's **exit** is **confused** with her own **triumph**; and **finally goes** down on her **knees** on the hearthrug to look for the ring.]

French

confused: confondu, confondis, confondit, confondimes, confondites, confondirent, confus.
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.
expresses: exprime.
feelings: sentiments.
finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale.
goes: va.
imitation: imitation.
knees: genoux.

pantomime: pantomime.
triumph: triomphe, triompher.
wild: sauvage.

ACT V

[Mrs. Higgins's drawing-room. She is at her writing-table as before. The Parlor-Maid **comes** in.]

THE PARLOR-MAID

[at the door] Mr. Henry, **mam**, is **downstairs** with Colonel Pickering.

MRS. HIGGINS.

Well, show them up.

THE PARLOR-MAID.

They're using the **telephone**, mam. Telephoning to the police, I think.

MRS. HIGGINS.

What!

THE PARLOR-MAID

[coming further in and **lowering** her voice] Mr. Henry's in a state, mam. I thought I'd better tell you.

MRS. HIGGINS.

If you had told me that Mr. Henry was not in a state it would have been more **surprising**. Tell them to come up when they've **finished** with the police. I **suppose** he's **lost** something.

French

comes: vient.

downstairs: dessous, en bas.

finished: termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis.

lost: perdités, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

lowering: abaissement, baissant.

mam: maman.

mrs: madame.

suppose: supposer, suppose,

supposes, supposons, supposent, supposez.

surprising: surprenant.

telephone: téléphone, téléphoner.

THE PARLOR-MAID.

Yes, **mam** [going].

MRS. HIGGINS.

Go **upstairs** and tell Miss Doolittle that Mr. Henry and the Colonel are here. Ask her not to come down **till** I send for her.

THE PARLOR-MAID.

Yes, mam.

[HIGGINS bursts in. He is, as the parlor-maid has said, in a state.]

HIGGINS.

Look here, mother: here's a **confounded** thing!

MRS. HIGGINS.

Yes, dear. Good-morning. [He **checks** his **impatience** and **kisses** her, **whilst** the parlor-maid goes out]. What is it?

HIGGINS.

Eliza's **bolted**.

MRS. HIGGINS

[calmly **continuing** her writing] You must have **frightened** her.

HIGGINS.

Frightened her! **nonsense!** She was left last night, as **usual**, to turn out the **lights** and all that; and instead of going to bed she changed her clothes and went right off: her bed wasn't **slept** in. She came in a **cab** for her things before **seven** this morning; and that **fool** Mrs. Pearce let her have them without **telling** me a word about it. What am I to do?

MRS. HIGGINS.

Do without, I'm **afraid**, Henry. The girl has a **perfect** right to leave if she **chooses**.

HIGGINS

[wandering **distractedly** across the room] But I can't find anything. I don't

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

bolted: bouloonné.

cab: cabine, taxi.

checks: chèques, enraye.

chooses: choisit, opte.

confounded: confondu.

continuing: continuant, durant.

distractedly: de manière distraite, de façon distraite.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

frightened: effrayé, effrayâtes,

effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

impatience: impatience.

kisses: baise, baisers, bisous.

lights: lumières, feux.

mam: maman.

nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

perfect: parfait, achevé, accompli.

seven: sept.

slept: dormi, dormîmes, dormis,

dormit, dormîtes, dormirent, dormies.

telling: disant, racontant, enjoignant, commandant.

till: caisse, à, jusqu'à ce que.

upstairs: en haut, dessus, sur.

usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.

whilst: durant, pendant que, pendant, tandis que, lors.

know what appointments I've got. I'm-- [PICKERING **comes** in. Mrs. Higgins **puts** down her **pen** and **turns** away from the writing-table].

PICKERING

[shaking **hands**] Good-morning, Mrs. Higgins. Has Henry told you? [He **sits** down on the ottoman].

HIGGINS.

What does that **ass** of an **inspector** say? Have you **offered** a **reward**?

MRS. HIGGINS

[rising in **indignant amazement**] You don't mean to say you have set the police after Eliza?

HIGGINS.

Of **course**. What are the police for? What else could we do? [He **sits** in the Elizabethan chair].

PICKERING.

The inspector made a **lot** of difficulties. I really think he **suspected** us of some **improper purpose**.

MRS. HIGGINS.

Well, of course he did. What right have you to go to the police and give the girl's name as if she were a **thief**, or a **lost umbrella**, or something? Really! [She **sits** down again, **deeply** vexed].

HIGGINS.

But we want to find her.

PICKERING.

We can't let her go like this, you know, Mrs. Higgins. What were we to do?

MRS. HIGGINS.

You have no more sense, either of you, than two children. Why--

[The PARLOR-MAID comes in and **breaks** off the conversation.]

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.

ass: âne, baudet, cul.

breaks: brise, casse, rompt.

comes: vient.

course: cours, plat, route, parcours,
direction, trivial, leçon, piste, met,
course, assise.

deeply: profondément, de façon
profonde, de manière profonde.

hands: mains.

improper: inexact, incorrect.

indignant: indigné.

inspector: inspecteur, contrôleur.

lost: perdités, perdîmes, perdirent,
perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

lot: lot, sort.

mrs: madame.

offered: offert.

pen: plume, stylo, enclos.

purpose: but, dessein, objet, intention.

puts: met.

reward: récompenser, récompense.

sits: couve, s'assied, assied.

suspected: soupçonné.

thief: voleur.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

umbrella: parapluie.

THE PARLOR-MAID.

Mr. Henry: a **gentleman wants** to see you very particular. He's been sent on from Wimpole Street.

HIGGINS.

Ob, **bother!** I can't see anyone now. Who is it?

THE PARLOR-MAID.

A Mr. Doolittle, Sir.

PICKERING.

Doolittle! Do you mean the **dustman**?

THE PARLOR-MAID.

Dustman! Oh no, sir: a gentleman.

HIGGINS

[springing up **excitedly**] By George, Pick, it's some **relative** of **hers that** she's gone to. **Somebody** we know nothing about. [To the PARLOR-MAID] Send him up, **quick**.

THE PARLOR-MAID.

Yes, Sir. [She goes].

HIGGINS

[eagerly, going to his mother] Genteel **relatives!** now we shall hear something. [He **sits** down in the Chippendale chair].

MRS. HIGGINS.

Do you know any of her people?

PICKERING.

Only her father: the **fellow** we told you about.

THE PARLOR-MAID

[announcing] Mr. Doolittle. [She withdraws].

[DOOLITTLE **enters**. He is **brilliantly dressed** in a new **fashionable** frock-coat, with white **waistcoat** and **grey trousers**. A **flower** in his **buttonhole**, a **dazzling silk** hat, and **patent leather shoes** complete the effect. He is too

French

bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.

brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante.

buttonhole: boutonnière.

dazzling: éblouissant, éblouir, éclatant.

dressed: habillé, vêtu.

dustman: ouvrier tours à poussière.

enters: entre, introduit.

excitedly: de manière excitée, de façon excitée.

fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

flower: fleur, fleurir.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

grey: gris.

hat: chapeau.

hers: sien.

leather: cuir.

patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifester.

quick: rapide, prompt, vite.

relative: parent, relatif, parente.

relatives: proches.

shoes: souliers, chaussures.

silk: soie, soyeux.

sits: couve, s'assied, assied.

somebody: quelqu'un, un.

trousers: pantalon.

waistcoat: gilet.

wants: veut.

concerned with the business he has come on to **notice** MRS. HIGGINS. He **walks** straight to HIGGINS, and **accosts** him with **vehement** reproach.]

DOOLITTLE

[indicating his own person] See here! Do you see this? You done this.

HIGGINS.

Done **what**, man?

DOOLITTLE.

This, I tell you. Look at it. Look at this hat. Look at this **coat**.

PICKERING.

Has Eliza been **buying** you clothes?

DOOLITTLE.

Eliza! not she. Not half. Why would she buy me clothes?

MRS. HIGGINS.

Good-morning, Mr. Doolittle. Won't you sit down?

DOOLITTLE

[taken **aback** as he becomes **conscious** that he has **forgotten** his **hostess**] Asking your **pardon**, ma'am. [He **approaches** her and **shakes** her proffered hand]. Thank you. [He **sits** down on the **ottoman**, on PICKERING'S right]. I am that full of what has **happened** to me that I can't think of anything else.

HIGGINS.

What the dickens has happened to you?

DOOLITTLE.

I shouldn't mind if it had only happened to me: anything might happen to **anybody** and **nobody** to **blame** but Providence, as you might say. But this is something that you done to me: yes, you, Henry Higgins.

HIGGINS.

Have you found Eliza? That's the point.

DOOLITTLE.

Have you lost her?

French

aback: en arrière.

accosts: aborde, accoste.

anybody: quelqu'un, un, quiconque.

approaches: approche, rapproche.

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

buying: achat.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

concerned: concerné, intéressé.

conscious: conscient.

forgotten: oublié.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

happened: arrivâmes, arrivèrent, arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.

hat: chapeau.

hostess: hôtesse, aubergiste, maîtresse de maison.

nobody: personne, nul.

notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.

ottoman: ottoman, pouf.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

shakes: secoue, ébranle.

sits: couve, s'assied, assied.

vehement: véhément.

walks: marche.

HIGGINS.

Yes.

DOOLITTLE.

You have all the **luck**, you have. I ain't found her; but she'll find me **quick** enough now after what you done to me.

MRS. HIGGINS.

But what has my son done to you, Mr. Doolittle?

DOOLITTLE.

Done to me! **Ruined** me. **Destroyed** my **happiness**. Tied me up and **delivered** me into the hands of **middle class morality**.

HIGGINS

[rising **intolerantly** and **standing** over DOOLITTLE] You're **raving**. You're **drunk**. You're **mad**. I gave you five pounds. After that I had two conversations with you, at half-a-crown an **hour**. I've never seen you since.

DOOLITTLE.

Oh! Drunk! am I? Mad! am I? Tell me this. Did you or did you not **write** a letter to an old blighter in America that was giving five millions to found Moral Reform Societies all over the world, and that wanted you to **invent** a **universal** language for him?

HIGGINS.

What! Ezra D. Wannafeller! He's dead. [He **sits** down again carelessly].

DOOLITTLE.

Yes: he's dead; and I'm done for. Now did you or did you not write a letter to him to say that the most **original moralist** at present in England, to the best of your **knowledge**, was Alfred Doolittle, a common **dustman**.

HIGGINS.

Oh, after your last **visit** I remember making some **silly joke** of the kind.

DOOLITTLE.

Ah! you may well call it a silly joke. It put the **lid** on me right enough. Just give him the chance he wanted to show that Americans is not like us: that

French

delivered: livré, livrés, livra, livrèrent, livrai, livrâtes, livras.

destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisîmes, détruisîtes, ravageas, ravageâtes, ravageâmes, ravageai, ravagea.

drunk: ivre, bu, soûl.

dustman: ouvrier tours à poussière.

happiness: bonheur, félicité.

hour: heure.

intolerantly: de façon intolérante, de manière intolérante.

invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent.

joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.

knowledge: connaissance, savoir.

lid: couvercle, couverture.

luck: chance, fortune, sort, destinée.

mad: fou, agité, aberrant, enragé.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

moralist: moraliste.

morality: moralité, vertu.

original: original, inédit, originel.

quick: rapide, prompt, vite.

raving: délirant.

ruined: ruiné.

silly: idiot, stupide, bête.

sits: couve, s'assied, assied.

standing: debout, permanent.

universal: universel.

visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

they **recognize** and respect **merit** in every class of life, however **humble**. Them words is in his **blooming** will, in which, Henry Higgins, thanks to your silly **joking**, he **leaves** me a **share** in his Pre-digested Cheese Trust worth three thousand a year on **condition** that I **lecture** for his Wannafeller Moral Reform World League as often as they ask me up to six times a year.

HIGGINS.

The devil he does! Whew! [**Brightening** suddenly] What a **lark**!

PICKERING.

A safe thing for you, Doolittle. They won't ask you twice.

DOOLITTLE.

It ain't the lecturing I mind. I'll lecture them blue in the face, I will, and not turn a hair. It's making a gentleman of me that I object to. Who asked him to make a gentleman of me? I was happy. I was free. I touched pretty **nigh** everybody for money when I wanted it, same as I touched you, Henry Higgins. Now I am worried; tied neck and **heels**; and everybody touches me for money. It's a fine thing for you, says my **solicitor**. Is it? says I. You mean it's a good thing for you, I says. When I was a poor man and had a solicitor once when they found a **pram** in the dust **cart**, he got me off, and got shut of me and got me shut of him as quick as he could. Same with the **doctors**: used to **shove** me out of the **hospital** before I could hardly stand on my **legs**, and nothing to pay. Now they finds out that I'm not a **healthy** man and can't live unless they looks after me twice a day. In the house I'm not let do a hand's turn for myself: somebody else must do it and touch me for it. A year ago I hadn't a relative in the world except two or three that wouldn't speak to me. Now I've fifty, and not a decent week's wages among the lot of them. I have to live for others and not for myself: that's middle class morality. You talk of losing Eliza. Don't you be anxious: I bet she's on my **doorstep** by this: she that could support herself easy by selling flowers if I wasn't respectable. And the next one to touch me will be you, Henry Higgins. I'll have to learn to speak middle class language from you, instead of speaking proper English. That's where you'll come in; and I daresay that's what you done it for.

French

blooming: dégrossissage, éblouissement, ébauchage, bleuissement, hyperluminosité du spot, efflorescence, flou d'image, fleurir, floraison, en fleur, fleurissant.
brightening: surbrillance.
cart: charrette, chariot, char.
condition: condition, état, conditionner, situation, manière d'être.
doctors: médecins.
doorstep: seuil.

healthy: sain, en bonne santé, salubre.
heels: talons.
hospital: hôpital.
humble: humble, modeste.
joking: plaisanterie.
lark: alouette.
leaves: part, feuilles.
lecture: conférence, exposé, cours magistral, cours.
legs: jambes.
merit: mérite, mériter, gloire.
nigh: près, proche.

pram: voiture d'enfant, landau.
recognize: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, retrouver.
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfiques.
shove: fourrer, pousser, faire glisser.
solicitor: avocat, défenseur, avocat conseil.

MRS. HIGGINS.

But, my dear Mr. Doolittle, you need not **suffer** all this if you are really in **earnest**. Nobody can force you to **accept** this **bequest**. You can **repudiate** it. Isn't that so, Colonel Pickering?

PICKERING.

I believe so.

DOOLITTLE

[softening his manner in **deference** to her **sex**] That's the **tragedy** of it, ma'am. It's easy to say chuck it; but I haven't the **nerve**. Which one of us has? We're all **intimidated**. Intimidated, ma'am: that's what we are. What is there for me if I chuck it but the **workhouse** in my old age? I have to **dye** my hair already to keep my job as a dustman. If I was one of the deserving poor, and had put by a bit, I could chuck it; but then why should I, acause the deserving poor might as well be millionaires for all the happiness they ever has. They don't know what happiness is. But I, as one of the undeserving poor, have nothing between me and the pauper's **uniform** but this here **blasted** three thousand a year that **shoves** me into the middle class. (Excuse the expression, ma'am: you'd use it yourself if you had my provocation). They've got you every way you turn: it's a choice between the Skilly of the workhouse and the Char Bydis of the middle class; and I haven't the nerve for the workhouse. Intimidated: that's what I am. **Broke**. Bought up. Happier men than me will call for my dust, and touch me for their **tip**; and I'll look on helpless, and **envy** them. And that's what your son has brought me to. [He is **overcome** by emotion].

MRS. HIGGINS.

Well, I'm very glad you're not going to do anything foolish, Mr. Doolittle. For this **solves** the problem of Eliza's future. You can provide for her now.

DOOLITTLE

[with melancholy **resignation**] Yes, ma'am; I'm **expected** to provide for everyone now, out of three thousand a year.

French

accept: accepter, acceptez, acceptons, acceptent, accepte, acceptes, agréer, admettre, agréent, agréez, agréons.
bequest: legs.
blasted: désolé, foudroyé, grenaille.
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.
deference: déférence.
dye: teindre, couleur, colorant, teinte, teinture, peinture.
earnest: sérieux.
envy: envie, envier, envie, envions,

envient, envies, jalousie.
expected: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendîmes, prévu.
intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimida, intimidé.
nerve: nerf.
overcome: triompher de, vaincre.
repudiate: répudier, répudie, répudies, répudient, répudions, répudiez.

resignation: démission, résignation.
sex: sexe, bagatelle.
shoves: pousse.
solves: résout, dénoue.
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.
tip: pourboire, bout, pointe, cime, sommet, tuyau, conseil.
tragedy: tragédie.
uniform: uniforme, tenue.
workhouse: asile de pauvres.

HIGGINS

[jumping up] Nonsense! he can't provide for her. He shan't provide for her. She doesn't **belong** to him. I paid him five pounds for her. Doolittle: either you're an **honest** man or a rogue.

DOOLITTLE

[tolerantly] A little of both, Henry, like the **rest** of us: a little of both.

HIGGINS.

Well, you took that money for the girl; and you have no right to take her as well.

MRS. HIGGINS.

Henry: don't be **absurd**. If you really want to know where Eliza is, she is **upstairs**.

HIGGINS

[amazed] Upstairs!!! Then I shall **jolly** soon **fetch** her **downstairs**. [He makes **resolutely** for the door].

MRS. HIGGINS

[rising and following him] Be **quiet**, Henry. Sit down.

HIGGINS.

I--

MRS. HIGGINS.

Sit down, dear; and **listen** to me.

HIGGINS.

Oh very well, very well, very well. [He **throws** himself **ungraciously** on the **ottoman**, with his face towards the windows]. But I think you might have told me this half an hour ago.

MRS. HIGGINS.

Eliza came to me this morning. She **passed** the night **partly walking** about in a **rage**, partly trying to throw herself into the river and being **afraid** to, and partly in the Carlton Hotel. She told me of the **brutal** way you two **treated** her.

French

absurd: absurde, aberrant.

afraid: timide, peureux, effrayé.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.

brutal: maussade.

downstairs: dessous, en bas.

fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportés, apportez, apportent.

honest: honnête, intègre, sincère,

loyal.

jolly: gai, joyeux, enjoué.

listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

ottoman: ottoman, pouf.

partly: en partie, partiellement.

passed: passé.

quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.

rage: fureur, rage, furie, tempête, rager.

resolutely: de manière résolue, de

façon résolue, résolument.

rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.

throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

throws: jette.

treated: traité.

ungraciously: de manière incivile, de façon incivile.

upstairs: en haut, dessus, sur.

walking: marchant, marche, promenade.

HIGGINS

[bounding up again] What!

PICKERING

[rising also] My dear Mrs. Higgins, she's been telling you stories. We didn't treat her **brutally**. We hardly said a word to her; and we parted on particularly good terms. [Turning on HIGGINS]. Higgins did you **bully** her after I went to bed?

HIGGINS.

Just the other way about. She **threw** my **slippers** in my face. She **behaved** in the most **outrageous** way. I never gave her the slightest **provocation**. The slippers came **bang** into my face the moment I **entered** the room--before I had uttered a word. And used perfectly **awful** language.

PICKERING

[astonished] But why? What did we do to her?

MRS. HIGGINS.

I think I know pretty well what you did. The girl is **naturally** rather **affectionate**, I think. Isn't she, Mr. Doolittle?

DOOLITTLE.

Very tender-hearted, ma'am. Takes after me.

MRS. HIGGINS.

Just so. She had become **attached** to you both. She **worked** very hard for you, Henry! I don't think you quite realize what anything in the nature of **brain** work means to a girl like that. Well, it seems that when the great day of **trial** came, and she did this **wonderful** thing for you without making a single mistake, you two sat there and never said a word to her, but **talked** together of how glad you were that it was all over and how you had been bored with the whole thing. And then you were **surprised** because she threw your slippers at you! I should have thrown the fire-irons at you.

French

affectionate: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux.

attached: attaché, attachai, attachèrent, attachâmes, attachas, attachâtes, attachas, apposa, apposèrent, apposé, apposâtes.

awful: horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.

bang: coup, boum, frange.

behaved: comporté.

brain: cerveau, cervelle.

brutally: de manière maussade, de

façon maussade.

bully: tyran, brutaliser.

entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis.

naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.

outrageous: scandaleux.

provocation: provocation.

slippers: pantouffles.

surprised: surpris.

talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.

threw: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.

trial: jugement, essai, épreuve, désolation, procès.

wonderful: merveilleux, formidable.

worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillâtes, travaillâmes.

HIGGINS.

We said nothing **except** that we were **tired** and wanted to go to **bed**. Did we, Pick?

PICKERING

[shrugging his **shoulders**] That was all.

MRS. HIGGINS

[ironically] Quite **sure**?

PICKERING.

Absolutely. Really, that was all.

MRS. HIGGINS.

You didn't **thank** her, or **pet** her, or **admire** her, or tell her how **splendid** she'd been.

HIGGINS

[impatiently] But she knew all about that. We didn't make speeches to her, if that's what you mean.

PICKERING

[conscience **stricken**] Perhaps we were a little **inconsiderate**. Is she very **angry**?

MRS. HIGGINS

[returning to her place at the writing-table] Well, I'm **afraid** she won't go back to Wimpole Street, **especially** now that Mr. Doolittle is able to keep up the position you have **thrust** on her; but she says she is quite **willing** to **meet** you on **friendly terms** and to let bygones be bygones.

HIGGINS

[furious] Is she, by George? Ho!

MRS. HIGGINS.

If you **promise** to **behave yourself**, Henry, I'll ask her to come down. If not, go home; for you have taken up quite enough of my time.

French

admire: admirer, admire, admirez, admirons, admirent, admirez.
afraid: timide, peureux, effrayé.
angry: fâché, en colère, irrité, furieux.
bed: lit, planche, couche, banc.
behave: se conduire, se comporter.
especially: surtout, principalement, tout d'abord, notamment, de manière spéciale, de façon spéciale, particulièrement, spécialement.
except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en

outré, à moins que.
friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement.
inconsiderate: inconsidéré.
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.
pet: choyer, dorloter, chouchou, animal de compagnie.
promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.

shoulders: épaules.
splendid: splendide, magnifique.
stricken: affligé, accablé, blessé.
sure: sûr, certain, assuré.
terms: conditions, condition, termes.
thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remerciez, remercient.
thrust: poussée, pousser.
tired: fatigué, las.
willing: volontaire, disposé, prêt.
yourself: vous.

HIGGINS.

Oh, all right. Very well. **Pick**: you **behave** yourself. Let us put on our best Sunday **manners** for this **creature** that we **picked** out of the **mud**. [He flings himself **sulkily** into the Elizabethan chair].

DOOLITTLE

[remonstrating] Now, now, Henry Higgins! have some **consideration** for my **feelings** as a middle class man.

MRS. HIGGINS.

Remember your **promise**, Henry. [She **presses** the **bell**-button on the writing-table]. Mr. Doolittle: will you be so good as to step out on the **balcony** for a moment. I don't want Eliza to have the **shock** of your news until she has made it up with these two **gentlemen**. Would you mind?

DOOLITTLE.

As you wish, lady. Anything to help Henry to keep her off my hands. [He **disappears** through the window].

[The parlor-maid **answers** the bell. PICKERING **sits** down in DOOLITTLE'S place.]

MRS. HIGGINS.

Ask Miss Doolittle to come down, please.

THE PARLOR-MAID.

Yes, **mam**. [She goes out].

MRS. HIGGINS.

Now, Henry: be good.

HIGGINS.

I am behaving myself **perfectly**.

PICKERING.

He is doing his best, Mrs. Higgins.

[A **pause**. HIGGINS **throws** back his head; **stretches** out his legs; and **begins** to whistle.]

French

answers: répond.

balcony: balcon.

begins: commence, débute.

behave: se conduire, se comporter.

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

consideration: considération.

creature: créature.

disappears: disparaît.

feelings: sentiments.

gentlemen: messieurs.

mam: maman.

manners: moeurs.

mud: boue, vase, bourbe, limon.

pause: pause, repos, trêve.

perfectly: parfaitement, de façon

parfaite, de manière parfaite.

pick: cueillir, cueille, cueillent,

cueilles, cueillez, cueillons, piquer,

piquent, piques, piquez, piquons.

picked: cueillirent, cueillîtes, cueillis,

cueillîmes, cueilli, cueillit, piquas,

piqua, piquâtes, piquèrent,

piquâmes.

presses: presse.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.

shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette.

sits: couve, s'assied, assied.

stretches: étire.

sulkily: de manière sulky, de façon sulky.

throws: jette.

MRS. HIGGINS.

Henry, dearest, you don't look at all nice in that attitude.

HIGGINS

[pulling himself together] I was not trying to look nice, mother.

MRS. HIGGINS.

It doesn't matter, dear. I only wanted to make you speak.

HIGGINS.

Why?

MRS. HIGGINS.

Because you can't speak and **whistle** at the same time.

[HIGGINS **groans**. Another very trying pause.]

HIGGINS

[springing up, out of **patience**] Where the **devil** is that girl? Are we to wait here all day?

[ELIZA **enters**, **sunny**, self-possessed, and giving a **staggeringly convincing exhibition** of **ease** of manner. She **carries** a little work-basket, and is very much at home. Pickering is too much taken **aback** to rise.]

LIZA.

How do you do, Professor Higgins? Are you quite well?

HIGGINS

[choking] Am I-- [He can say no more].

LIZA.

But of course you are: you are never **ill**. So **glad** to see you again, Colonel Pickering. [He rises **hastily**; and they **shake** hands]. Quite **chilly** this morning, isn't it? [She **sits** down on his left. He sits beside her].

HIGGINS.

Don't you **dare** try this game on me. I **taught** it to you; and it doesn't take me in. Get up and come home; and don't be a **fool**.

French

aback: en arrière.

carries: porte, transporte.

chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide.

convincing: convainquant, convaincant.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

devil: diable.

ease: aise, soulager, aisance, facilité.

enters: entre, introduit.

exhibition: exposition.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

glad: joyeux, content, heureux.

groans: gémissements.

hastily: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment.

ill: malade, malsain, mal.

patience: patience.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler,

ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

sits: couve, s'assied, assied.

staggeringly: de manière chancelante, de façon chancelante.

sunny: ensoleillé.

taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.

[ELIZA takes a piece of **needlework** from her **basket**, and **begins** to **stitch** at it, without taking the **least** notice of this outburst.]

MRS. HIGGINS.

Very **nicely** put, indeed, Henry. No woman could **resist** such an invitation.

HIGGINS.

You let her alone, mother. Let her speak for herself. You will **jolly** soon see whether she has an idea that I haven't put into her head or a word that I haven't put into her mouth. I tell you I have **created** this thing out of the squashed **cabbage** leaves of Covent Garden; and now she **pretends** to play the fine lady with me.

MRS. HIGGINS

[placidly] Yes, dear; but you'll sit down, won't you?

[HIGGINS **sits** down again, savagely.]

LIZA

[to PICKERING, taking no **apparent** notice of HIGGINS, and working away **deftly**] Will you **drop** me **altogether** now that the **experiment** is over, Colonel Pickering?

PICKERING.

Oh don't. You mustn't think of it as an experiment. It **shocks** me, **somehow**.

LIZA.

Oh, I'm only a squashed cabbage **leaf**.

PICKERING

[impulsively] No.

LIZA

[continuing quietly]--but I **owe** so much to you that I should be very **unhappy** if you **forgot** me.

PICKERING.

It's very kind of you to say so, Miss Doolittle.

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

apparent: évident, apparent.

basket: panier, corbeille, nacelle.

begins: commence, débute.

cabbage: chou.

created: créé, créai, créâmes, créèrent, créa, créâtes, créas.

deftly: de manière habile, de façon habile.

drop: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser,

baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoindrir.

experiment: expérience, essai, expérimenter.

forgot: oublîâtes, oublias, oubliai, oublîèrent, oublîâmes, oublia.

jolly: gai, joyeux, enjoué.

leaf: feuille, feuillet.

least: moindre, le moins.

needlework: couture.

nicely: bien, de manière agréable, de façon agréable.

owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.

pretends: feint, prétexte, prétend.

resist: résister, résiste, résistes, résistent, résistez, résistons, épargne, épargnes, enduit protecteur.

shocks: choque.

sits: couve, s'assied, assied.

somehow: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre.

stitch: coudre, point, piquer, maille.

unhappy: malheureux, mécontent.

LIZA.

It's not because you **paid** for my **dresses**. I know you are **generous** to **everybody** with money. But it was from you that I **learnt** really **nice manners**; and that is what makes one a **lady**, isn't it? You see it was so very difficult for me with the **example** of Professor Higgins always before me. I was brought up to be just like him, **unable** to control **myself**, and using bad language on the slightest **provocation**. And I should never have known that **ladies** and **gentlemen** didn't **behave** like that if you hadn't been there.

HIGGINS.

Well!!!

PICKERING.

Oh, that's only his way, you know. He doesn't mean it.

LIZA.

Oh, I didn't mean it either, when I was a **flower** girl. It was only my way. But you see I did it; and that's what makes the **difference** after all.

PICKERING.

No **doubt**. Still, he **taught** you to **speak**; and I couldn't have done that, you know.

LIZA

[trivially] Of course: that is his **profession**.

HIGGINS.

Damnation!

LIZA

[continuing] It was just like **learning** to **dance** in the **fashionable** way: there was nothing more than that in it. But do you know what began my real education?

PICKERING.

What?

LIZA

[stopping her work for a moment] Your **calling** me Miss Doolittle that day

French

behave: se conduire, se comporter.

calling: appelant, appel.

dance: danse, danser, bal.

difference: différence, divergence, différend.

doubt: doute, douter.

dresses: robes.

everybody: tout le monde, chacun.

example: exemple, ex, modèle.

fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel.

flower: fleur, fleurir.

generous: généreux.

gentlemen: messieurs.

ladies: dames.

lady: dame, madame, demoiselle noble.

learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.

learnt: appris.

manners: moeurs.

myself: me.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.

profession: profession.

provocation: provocation.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

unable: incapable.

when I first came to Wimpole Street. **That** was the beginning of self-respect for me. [She **resumes** her stitching]. And there were a hundred little things you never **noticed**, because they came **naturally** to you. Things about **standing** up and taking off your hat and **opening** doors--

PICKERING.

Oh, that was nothing.

LIZA.

Yes: things that **showed** you thought and felt about me as if I were something better than a scullerymaid; though of course I know you would have been just the same to a scullery-maid if she had been let in the drawing-room. You never took off your **boots** in the **dining** room when I was there.

PICKERING.

You mustn't mind that. Higgins takes off his boots all over the place.

LIZA.

I know. I am not **blaming** him. It is his way, isn't it? But it made such a difference to me that you didn't do it. You see, really and **truly**, **apart** from the things anyone can **pick** up (the **dressing** and the **proper** way of **speaking**, and so on), the difference between a lady and a **flower** girl is not how she behaves, but how she's **treated**. I shall always be a flower girl to Professor Higgins, because he always **treats** me as a flower girl, and always will; but I know I can be a lady to you, because you always treat me as a lady, and always will.

MRS. HIGGINS.

Please don't **grind** your **teeth**, Henry.

PICKERING.

Well, this is really very nice of you, Miss Doolittle.

LIZA.

I should like you to call me Eliza, now, if you would.

PICKERING.

Thank you. Eliza, of course.

French

apart: particulier, à part, particulièrement, séparément.

blaming: blâmant.

boots: bottes.

dining: dînant.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

flower: fleur, fleurir.

grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer.

hat: chapeau.

naturally: naturellement, bien sûr, de

façon naturelle, de manière naturelle.

noticed: remarqué.

opening: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement.

pick: cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons.

proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.

resumes: reprend, recommence.

showed: montrâtes, montras, montraï, montrâmes, montrèrent, montra,

manifesta, manifestèrent,

manifestâtes, manifestas, manifestâmes.

speaking: parlant, parler.

standing: debout, permanent.

teeth: dents, denture.

treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.

treated: traité.

treats: traite.

truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.

LIZA.

And I should like Professor Higgins to call me Miss Doolittle.

HIGGINS.

I'll see you **damned** first.

MRS. HIGGINS.

Henry! Henry!

PICKERING

[laughing] Why don't you **slang** back at him? Don't stand it. It would do him a lot of good.

LIZA.

I can't. I could have done it once; but now I can't go back to it. Last night, when I was **wandering** about, a girl **spoke** to me; and I tried to get back into the old way with her; but it was no use. You told me, you know, that when a child is brought to a **foreign** country, it **picks** up the language in a few **weeks**, and **forgets** its own. Well, I am a child in your country. I have **forgotten** my own language, and can speak nothing but **yours**. That's the real break-off with the **corner** of Tottenham Court Road. Leaving Wimpole Street **finishes** it.

PICKERING

[much **alarmed**] Oh! but you're coming back to Wimpole Street, aren't you? You'll **forgive** Higgins?

HIGGINS

[rising] Forgive! Will she, by George! Let her go. Let her find out how she can get on without us. She will **relapse** into the **gutter** in three weeks without me at her **elbow**.

[DOOLITTLE **appears** at the centre window. With a look of **dignified reproach** at HIGGINS, he comes slowly and **silently** to his daughter, who, with her back to the window, is **unconscious** of his approach.]

PICKERING.

He's **incorrigible**, Eliza. You won't relapse, will you?

French

alarmed: alarmé.

appears: apparaît.

corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.

damned: damné, maudit.

dignified: digne.

elbow: coude.

finishes: termine, finit, achève.

foreign: étranger, extérieur.

forgets: oublie.

forgive: pardonner, pardones,

pardonne, pardonnez, pardonnons,

pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.

forgotten: oublié.

gutter: gouttière, caniveau, rigole, petits fonds, crochet de jante, dalot, logement de bavure, lézarde, blanc de fond, caniveau à buses, goulotte.

incorrigible: incorrigible.

picks: cueille, pique.

relapse: rechute, rechuter.

reproach: reproche, reprocher,

réprimander, gronder, sermonner,

reprendre.

silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse.

slang: argot.

spoke: parlai, parla, parlâtes, rayon.

unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance.

wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.

weeks: semaines.

yours: vôtre.

LIZA.

No: Not now. Never again. I have **learnt** my **lesson**. I don't believe I could **utter** one of the old sounds if I tried. [DOOLITTLE **touches** her on her left shoulder. She **drops** her work, **losing** her self-possession **utterly** at the **spectacle** of her father's **splendor**] A--a--a--a--ah--ow--ooh!

HIGGINS

[with a **crow** of **triumph**] Aha! Just so. A--a--a--a-- ahowooh! A--a--a--a-- ahowooh ! A--a--a--a--ahowooh! Victory! Victory! [He **throws** himself on the **divan**, **folding** his arms, and spraddling arrogantly].

DOOLITTLE.

Can you **blame** the girl? Don't look at me like that, Eliza. It ain't my fault. I've come into money.

LIZA.

You must have **touched** a **millionaire** this time, dad.

DOOLITTLE.

I have. But I'm **dressed** something special today. I'm going to St. George's, Hanover Square. Your stepmother is going to **marry** me.

LIZA

[angrily] You're going to let yourself down to marry that low common woman!

PICKERING

[quietly] He ought to, Eliza. [To DOOLITTLE] Why has she changed her mind?

DOOLITTLE

[sadly] **Intimidated**, Governor. Intimidated. Middle class **morality** claims its **victim**. Won't you put on your hat, Liza, and come and see me turned off?

LIZA.

If the Colonel says I must, I--I'll [almost **sobbing**] I'll demean myself. And get **insulted** for my **pains**, like enough.

French

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

crow: corneille, corbeau.

divan: divan.

dressed: habillé, vêtu.

drops: drops.

folding: pliant, plissement, pliage.

insulted: insulté.

intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimidâ, intimidé.

learnt: appris.

lesson: leçon.

losing: perdant.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

millionaire: millionnaire.

morality: moralité, vertu.

pains: douleurs.

sobbing: sanglotant, sanglots.

spectacle: spectacle.

splendor: splendeur.

throws: jette.

touched: touché.

touches: touche.

triumph: triomphe, triompher.

utter: répandre, émettre, préférer, prononcer.

utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre.

victim: victime.

DOOLITTLE.

Don't be **afraid**: she never comes to words with anyone now, poor woman! **respectability** has **broke** all the **spirit** out of her.

PICKERING

[squeezing ELIZA'S **elbow gently**] Be kind to them, Eliza. Make the best of it.

LIZA

[forcing a little **smile** for him through her vexation] Oh well, just to show there's no **ill** feeling. I'll be back in a moment. [She goes out].

DOOLITTLE

[sitting down **beside** PICKERING] I feel **uncommon nervous** about the **ceremony**, Colonel. I wish you'd come and see me through it.

PICKERING.

But you've been through it before, man. You were **married** to Eliza's mother.

DOOLITTLE.

Who told you that, Colonel?

PICKERING.

Well, **nobody** told me. But I **concluded** naturally--

DOOLITTLE.

No: that ain't the natural way, Colonel: it's only the **middle** class way. My way was always the undeserving way. But don't say nothing to Eliza. She don't know: I always had a **delicacy** about **telling** her.

PICKERING.

Quite right. We'll leave it so, if you don't mind.

DOOLITTLE.

And you'll come to the church, Colonel, and put me through **straight**?

PICKERING.

With **pleasure**. As far as a **bachelor** can.

MRS. HIGGINS.

May I come, Mr. Doolittle? I should be very sorry to miss your **wedding**.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

bachelor: célibataire, garçon, bachelier.

beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.

broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.

ceremony: cérémonie.

concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes.

delicacy: friandise, délicatesse, finesse.

elbow: coude.

gently: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

ill: malade, malsain, mal.

married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

nervous: nerveux.

nobody: personne, nul.

pleasure: plaisir, jouissance.

respectability: respectabilité.

smile: sourire.

spirit: esprit, vigueur.

straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.

telling: disant, racontant, enjoignant, commandant.

uncommon: rare.

wedding: mariage, se mariant, noces, noce.

DOOLITTLE.

I should indeed be **honored** by your **condescension**, ma'am; and my poor old woman would take it as a tremendous **compliment**. She's been very low, thinking of the happy days that are no more.

MRS. HIGGINS

[rising] I'll order the **carriage** and get ready. [The men rise, except HIGGINS]. I shan't be more than **fifteen** minutes. [As she goes to the door ELIZA comes in, hatted and **buttoning** her gloves]. I'm going to the church to see your father married, Eliza. You had better come in the brougham with me. **Colonel** Pickering can go on with the **bridegroom**.

[MRS. HIGGINS goes out. ELIZA comes to the middle of the room between the centre window and the **ottoman**. PICKERING **joins** her.]

DOOLITTLE.

Bridegroom! What a word! It makes a man **realize** his position, somehow. [He takes up his hat and goes towards the door].

PICKERING.

Before I go, Eliza, do **forgive** him and come back to us.

LIZA.

I don't think **papa** would allow me. Would you, **dad**?

DOOLITTLE

[sad but **magnanimous**] They **played** you off very **cunning**, Eliza, them two sportsmen. If it had been only one of them, you could have **nailed** him. But you see, there was two; and one of them chaperoned the other, as you might say. [To PICKERING] It was **artful** of you, Colonel; but I bear no **malice**: I should have done the same myself. I been the victim of one woman after another all my life; and I don't **grudge** you two getting the better of Eliza. I shan't **interfere**. It's time for us to go, Colonel. So long, Henry. See you in St. George's, Eliza. [He goes out].

PICKERING

[coaxing] Do stay with us, Eliza. [He follows DOOLITTLE].

French

artful: astucieux.

bridegroom: jeune marié, marié.

buttoning: boutonnage, pose des boutons.

carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

colonel: colonel.

compliment: compliment.

condescension: condescendance.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sornois, rouerie.

dad: papa.

fifteen: quinze.

forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonnonns, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.

grudge: rancune.

honored: honoré.

interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir.

joins: joint, relie, accouple, associe, noue.

magnanimous: magnanime.

malice: malice, méchanceté, malveillance.

nailed: cloué.

ottoman: ottoman, pouf.

papa: papa.

played: jouâtes, jouas, jouèrent, jouai, jouâmes, joué, joua.

realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.

[ELIZA goes out on the **balcony** to **avoid** being alone with HIGGINS. He rises and **joins** her there. She **immediately** comes back into the room and makes for the door; but he goes **along** the balcony quickly and gets his back to the door before she **reaches** it.]

HIGGINS.

Well, Eliza, you've had a bit of your own back, as you call it. Have you had enough? and are you going to be reasonable? Or do you want any more?

LIZA.

You want me back only to pick up your **slippers** and put up with your tempers and **fetch** and carry for you.

HIGGINS.

I haven't said I wanted you back at all.

LIZA.

Oh, indeed. Then what are we talking about?

HIGGINS.

About you, not about me. If you come back I shall treat you just as I have always treated you. I can't change my **nature**; and I don't **intend** to change my **manners**. My manners are **exactly** the same as Colonel Pickering's.

LIZA.

That's not **true**. He **treats** a flower girl as if she was a **duchess**.

HIGGINS.

And I treat a duchess as if she was a flower girl.

LIZA.

I see. [She turns away **composedly**, and **sits** on the **ottoman**, **facing** the window]. The same to everybody.

HIGGINS.

Just so.

LIZA.

Like father.

French

along: le long de.

avoid: éviter, évites, évite, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s'abstenir de, esquives, esquivons.

balcony: balcon.

composedly: de manière composée, de façon composée.

duchess: duchesse.

exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte.

facing: revêtement, parenture,

parement, frontal, surfaçage, surface, revers.

fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportés, apportez, apportent.

immediately: immédiatement, tout de suite, directement, aussitôt, sitôt, d'abord, tout d'abord, de manière immédiate, de façon immédiate.

intend: viser, visent, visons, visez, vise, vises, avoir pour but, projeter,

projetent, projette, projetons.

joins: joint, relie, accouple, associe, noue.

manners: moeurs.

nature: nature, caractère.

ottoman: ottoman, pouf.

reaches: parvient.

sits: couve, s'assied, assied.

slippers: pantoufles.

treats: traite.

true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.

HIGGINS

[grinning, a little taken down] Without **accepting** the **comparison** at all points, Eliza, it's quite true that your father is not a **snob**, and that he will be quite at home in any station of life to which his **eccentric destiny** may call him. [Seriously] The great **secret**, Eliza, is not having bad **manners** or good manners or any other particular sort of manners, but having the same manner for all human **souls**: in short, behaving as if you were in Heaven, where there are no third-class carriages, and one soul is as good as another.

LIZA.

Amen. You are a born **preacher**.

HIGGINS

[irritated] The question is not whether I **treat** you **rudely**, but whether you ever heard me treat anyone else better.

LIZA

[with **sudden sincerity**] I don't care how you treat me. I don't mind your **swearing** at me. I don't mind a black eye: I've had one before this. But [standing up and **facing** him] I won't be passed over.

HIGGINS.

Then get out of my way; for I won't stop for you. You talk about me as if I were a **motor bus**.

LIZA.

So you are a motor bus: all **bounce** and go, and no **consideration** for anyone. But I can do without you: don't think I can't.

HIGGINS.

I know you can. I told you you could.

LIZA

[wounded, getting away from him to the other side of the **ottoman** with her face to the **hearth**] I know you did, you **brute**. You wanted to get **rid** of me.

HIGGINS.

Liar.

French

accepting: acceptant, agréant.
bounce: rebondir, rebond, bond, rebondissement.
brute: brute.
bus: autobus, bus, autocar, omnibus.
comparison: comparaison.
consideration: considération.
destiny: destinée, destin, sort, destination, fortune.
eccentric: excentrique, original.
facing: revêtement, parementure, parement, frontal, surfaçage, surface,

revers.
hearth: foyer, cheminée, sole.
manners: moeurs.
motor: moteur.
ottoman: ottoman, pouf.
preacher: prédicateur.
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.
rudely: de manière grossière, de façon

grossière.
secret: secret, arcane.
sincerity: sincérité, bonne foi.
snob: snob.
soul: âme.
sudden: subit, soudain.
swearing: jurant.
treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.

LIZA.

Thank you. [She sits down with dignity].

HIGGINS.

You never asked yourself, I suppose, whether I could do without *you*.

LIZA

[earnestly] Don't you try to get round me. You'll *have* to do without me.

HIGGINS

[arrogant] I can do without anybody. I have my own soul: my own spark of divine fire. But [with sudden **humility**] I shall miss you, Eliza. [He sits down near her on the ottoman]. I have learnt something from your **idiotic notions**: I **confess** that **humbly** and **gratefully**. And I have **grown accustomed** to your voice and **appearance**. I like them, rather.

LIZA.

Well, you have both of them on your **gramophone** and in your book of photographs. When you feel **lonely** without me, you can turn the machine on. It's got no feelings to hurt.

HIGGINS.

I can't turn your soul on. Leave me those feelings; and you can take away the voice and the face. They are not you.

LIZA.

Oh, you *are* a devil. You can **twist** the heart in a girl as easy as some could twist her arms to hurt her. Mrs. Pearce **warned** me. Time and again she has wanted to leave you; and you always got round her at the last minute. And you don't care a bit for her. And you don't care a bit for me.

HIGGINS.

I care for life, for **humanity**; and you are a part of it that has come my way and been **built** into my house. What more can you or anyone ask?

LIZA.

I won't care for anybody that doesn't care for me.

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitua, se `habitué, se `habituèrent, te `habitua, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.

appearance: aspect, apparence, comparution, allure, apparition, spectacle, air.

built: édifiée, édifié, édifiés, édifiées, construit.

confess: confesser, avouer, confessent,

confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.

gramophone: électrophone, gramophone, phonographe.

gratefully: avec reconnaissance, de manière reconnaissante, de façon reconnaissante.

grown: crû, grandi.

humanity: humanité.

humbly: humblement, de manière humble, de façon humble.

humility: humilité, modestie.

idiotic: idiot, stupide.

lonely: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé.

notions: mercerie.

twist: tordre, torsion, torsade, torsader.

warned: averti, avertîtes, avertit, avertis, avertîtes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes.

HIGGINS.

Commercial **principles**, Eliza. Like [reproducing her Covent Garden **pronunciation** with professional **exactness**] s'yollin voylets [selling violets], isn't it?

LIZA.

Don't **sneer** at me. It's mean to sneer at me.

HIGGINS.

I have never **sneered** in my life. **Sneering** doesn't become either the human face or the human soul. I am **expressing** my **righteous contempt** for Commercialism. I don't and won't trade in **affection**. You call me a **brute** because you couldn't buy a **claim** on me by **fetching** my **slippers** and finding my **spectacles**. You were a fool: I think a woman fetching a man's slippers is a **disgusting** sight: did I ever fetch *your* slippers? I think a good deal more of you for **throwing** them in my face. No use **slaving** for me and then **saying** you want to be cared for: who cares for a **slave**? If you come back, come back for the sake of good **fellowship**; for you'll get nothing else. You've had a thousand times as much out of me as I have out of you; and if you dare to set up your little dog's **tricks** of fetching and carrying slippers against my **creation** of a Duchess Eliza, I'll **slam** the door in your silly face.

LIZA.

What did you do it for if you didn't care for me?

HIGGINS

[heartily] Why, because it was my job.

LIZA.

You never thought of the trouble it would make for me.

HIGGINS.

Would the world ever have been made if its **maker** had been afraid of making trouble? Making life means making trouble. There's only one way of **escaping** trouble; and that's **killing** things. Cowards, you notice, are always **shrieking** to have **troublesome** people killed.

French

affection: affection, amour.

brute: brute.

claim: créance, réclamer, revendication, demande, demander, exiger, revendiquer, requérir.

contempt: mépris.

creation: création.

disgusting: dégoûtant.

escaping: enfuyant, échappant.

exactness: exactitude.

expressing: exprimant.

fellowship: camaraderie.

fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amènons, apporte, apportes, apportez, apportent.

fetching: amenant, apportant.

killing: meurtre, abattage.

maker: créateur, fabricant.

principles: principes.

pronunciation: prononciation.

righteous: juste, moral, vertueux.

saying: disant, adage, proverbe.

shrieking: cris perçants, hurlement,

hurler.

slam: chelem, claquer.

slave: esclave, asservir.

slaving: asservissement.

slippers: pantoufles.

sneer: ricaner, ricanement.

sneered: ricané.

sneering: ricaneur, ricaner.

spectacles: lunettes.

throwing: lancement.

tricks: truquages.

troublesome: pénible, gênant.

LIZA.

I'm no **preacher**: I don't notice things like that. I notice that you don't notice me.

HIGGINS

[jumping up and **walking** about **intolerantly**] Eliza: you're an **idiot**. I **waste** the treasures of my Miltonic mind by **spreading** them before you. Once for all, understand that I go my way and do my work without **caring** twopence what **happens** to either of us. I am not **intimidated**, like your father and your stepmother. So you can come back or go to the **devil**: which you please.

LIZA.

What am I to come back for?

HIGGINS

[bouncing up on his **knees** on the **ottoman** and **leaning** over it to her] For the **fun** of it. That's why I took you on.

LIZA

[with **averted** face] And you may **throw** me out tomorrow if I don't do **everything** you want me to?

HIGGINS.

Yes; and you may walk out tomorrow if I don't do everything *you* want me to.

LIZA.

And live with my stepmother?

HIGGINS.

Yes, or sell **flowers**.

LIZA.

Oh! if I only *could* go back to my flower **basket**! I should be **independent** of both you and father and all the world! Why did you take my **independence** from me? Why did I give it up? I'm a **slave** now, for all my fine clothes.

French

averted: détourné, détourna, détournai, détournâmes, détournas, détournâtes, détournèrent.
basket: panier, corbeille, nacelle.
caring: prise en charge globale, soin.
devil: diable.
everything: tout.
flower: fleur, fleurir.
flowers: fleurs.
fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.
happens: arrive, advient.

idiot: idiot.
independence: indépendance, autonomie.
independent: indépendant.
intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimida, intimidé.
intolerantly: de façon intolérante, de manière intolérante.
knees: genoux.
leaning: penchant.
ottoman: ottoman, pouf.

preacher: prédicateur.
slave: esclave, asservir.
spreading: diffusion, épandage, enduction, enduisage.
throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.
walking: marchant, marche, promenade.
waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.

HIGGINS.

Not a bit. I'll **adopt** you as my daughter and **settle** money on you if you like. Or would you rather **marry** Pickering?

LIZA

[looking **fiercely** round at him] I wouldn't marry *you* if you asked me; and you're nearer my age than what he is.

HIGGINS

[gently] Than he is: not "than what he is."

LIZA

[losing her **temper** and **rising**] I'll talk as I like. You're not my teacher now.

HIGGINS

[reflectively] I don't suppose Pickering would, though. He's as **confirmed** an old **bachelor** as I am.

LIZA.

That's not what I want; and don't you think it. I've always had **chaps** enough **wanting** me that way. Freddy Hill **writes** to me twice and three times a day, **sheets** and sheets.

HIGGINS

[disagreeably **surprised**] Damn his **impudence**! [He recoils and **finds** himself **sitting** on his heels].

LIZA.

He has a right to if he likes, poor **lad**. And he does love me.

HIGGINS

[getting of the **ottoman**] You have no right to **encourage** him.

LIZA.

Every girl has a right to be **loved**.

HIGGINS.

What! By fools like that?

French

adopt: adopter, adopte, adoptes, adoptent, adoptons, adoptez.

bachelor: célibataire, garçon, bachelier.

chaps: jambières de cuir, types.

confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes.

encourage: inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encouragent,

encourageons, encourage.

fiercely: de manière féroce, de façon féroce.

finds: fonde, trouve.

impudence: impudence, effronterie.

lad: garçon, gosse.

loved: aimé.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

ottoman: ottoman, pouf.

rising: élévation, levée, lever.

settle: régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abattre, s'abaisser, coloniser.

sheets: feuilles, tôle d'aéragé.

sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

surprised: surpris.

temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

wanting: voulant.

writes: écrit.

LIZA.

Freddy's not a **fool**. And if he's **weak** and poor and **wants** me, may be he'd make me happier than my betters that **bully** me and don't want me.

HIGGINS.

Can he *make* anything of you? That's the point.

LIZA.

Perhaps I could make something of him. But I never thought of us making anything of one another; and you never think of anything else. I only want to be natural.

HIGGINS.

In short, you want me to be as **infatuated** about you as Freddy? Is that it?

LIZA.

No I don't. That's not the sort of **feeling** I want from you. And don't you be too sure of **yourself** or of me. I could have been a bad girl if I'd **liked**. I've seen more of some things than you, for all your **learning**. **Girls** like me can **drag gentlemen** down to make love to them **easy** enough. And they **wish** each other dead the next **minute**.

HIGGINS.

Of course they do. Then what in **thunder** are we quarrelling about?

LIZA

[much **troubled**] I want a little **kindness**. I know I'm a common **ignorant** girl, and you a book-learned **gentleman**; but I'm not **dirt** under your feet. What I done [correcting herself] what I did was not for the **dresses** and the **taxis**: I did it because we were **pleasant** together and I come--came--to care for you; not to want you to make love to me, and not **forgetting** the difference between us, but more **friendly** like.

HIGGINS.

Well, of course. That's just how I feel. And how Pickering **feels**. Eliza: you're a fool.

French

bully: tyran, brutaliser.

dirt: saleté, boue, crasse.

drag: traîner, traîne, traînons, traînez, traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.

dresses: robes.

easy: facile.

feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.

feels: palpe, sent, tête, ressent.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

forgetting: oubliant.

friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

gentlemen: messieurs.

girls: filles.

ignorant: ignorant.

infatuated: infatué.

kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.

learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.

liked: aimé.

minute: minute.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.

taxis: tactisme, taxis, taxie.

thunder: tonnerre, tonner, retenir.

troubled: inquiet.

wants: veut.

weak: faible, débile, lâche, mou.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

yourself: vous.

LIZA.

That's not a proper **answer** to give me [she **sinks** on the chair at the writing-table in tears].

HIGGINS.

It's all you'll get until you stop being a common idiot. If you're going to be a lady, you'll have to give up feeling **neglected** if the men you know don't spend half their time snivelling over you and the other half giving you black eyes. If you can't stand the **coldness** of my sort of life, and the strain of it, go back to the gutter. Work til you are more a brute than a human being; and then **cuddle** and **squabble** and drink til you fall **asleep**. Oh, it's a fine life, the life of the gutter. It's real: it's **warm**: it's **violent**: you can feel it through the **thickest skin**: you can taste it and **smell** it without any **training** or any work. Not like Science and Literature and Classical Music and Philosophy and Art. You find me cold, **unfeeling**, selfish, don't you? Very well: be off with you to the sort of people you like. Marry some sentimental **hog** or other with lots of money, and a thick pair of lips to kiss you with and a thick pair of boots to **kick** you with. If you can't **appreciate** what you've got, you'd better get what you can appreciate.

LIZA

[desperate] Oh, you are a **cruel tyrant**. I can't talk to you: you turn everything against me: I'm always in the wrong. But you know very well all the time that you're nothing but a bully. You know I can't go back to the gutter, as you call it, and that I have no real friends in the world but you and the Colonel. You know well I couldn't bear to live with a low common man after you two; and it's wicked and cruel of you to insult me by pretending I could. You think I must go back to Wimpole Street because I have **nowhere** else to go but father's. But don't you be too sure that you have me under your feet to be **trampled** on and talked down. I'll marry Freddy, I will, as soon as he's able to support me.

HIGGINS

[sitting down beside her] Rubbish! you shall marry an **ambassador**. You shall

French

ambassador: ambassadeur, ambassadrice.

answer: réponse, répondre, répondez, réplique.

appreciate: apprécier, apprécie, apprécies, appréciez, appréciations, apprécient, estimer, aimer, aime, aiment, aimes.

asleep: endormi.

coldness: froideur, froid.

cruel: cruel, atroce, méchant.

cuddle: choyer, embrasser, étreinte,

cajoler, câlin, caresser, enlacer.

hog: cochon, porc, arc.

kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, recul.

neglected: négligé.

nowhere: nulle part.

sinks: enfonce, éviars, lourds.

skin: peau, dépouiller, pelage, fourrure, poil d'animal, revêtement, éplucher, écorcher.

smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur.

squabble: se quereller.

thick: épais, dense, gros.

training: formation, entraînement, instruction, dressage.

trampled: piétiné.

tyrant: tyran.

unfeeling: insensible.

violent: violent.

warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

marry the Governor-General of India or the Lord-Lieutenant of Ireland, or somebody who wants a deputy-queen. I'm not going to have my **masterpiece** thrown away on Freddy.

LIZA.

You think I like you to say that. But I haven't forgot what you said a minute ago; and I won't be **coaxed** round as if I was a **baby** or a **puppy**. If I can't have kindness, I'll have independence.

HIGGINS.

Independence? That's middle class **blasphemy**. We are all **dependent** on one another, every soul of us on earth.

LIZA

[rising **determinedly**] I'll let you see whether I'm dependent on you. If you can **preach**, I can teach. I'll go and be a teacher.

HIGGINS.

What'll you teach, in heaven's name?

LIZA.

What you taught me. I'll teach **phonetics**.

HIGGINS.

Ha! Ha! Ha!

LIZA.

I'll offer myself as an **assistant** to Professor Nepean.

HIGGINS

[rising in a fury] What! That **impostor!** that **humbug!** that **toadying ignoramus!** Teach him my **methods!** my discoveries! You take one step in his direction and I'll **wring** your neck. [He **lays** hands on her]. Do you hear?

LIZA

[defiantly non-resistant] Wring away. What do I care? I knew you'd **strike** me some day. [He **lets** her go, **stamping** with rage at having forgotten himself, and recoils so hastily that he **stumbles** back into his seat on the ottoman].

Aha! Now I know how to deal with you. What a fool I was not to think of it

French

aha: ah.

assistant: adjoint, assistant, aide, auxiliaire.

baby: bébé.

blasphemy: blasphème.

coaxed: cajolé, cajolai, cajolèrent, cajolâtes, cajolâmes, cajola, cajolas.

dependent: dépendant, personne à charge, subordonné, charge de famille.

determinedly: de façon déterminée, de manière déterminée.

humbug: fumisterie.

ignoramus: ignorant.

impostor: imposteur.

lays: pose, couche, pond.

lets: laisse.

masterpiece: réussite exceptionnelle.

methods: méthodes.

phonetics: phonétique.

preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche.

puppy: chiot.

stamping: poinçonnage, estampillage,

estampage, emboutissage, timbrage, cachet.

strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.

stumbles: trébuche.

toadying: flagornerie.

wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez.

before! You can't take away the knowledge you gave me. You said I had a **finer** ear than you. And I can be **civil** and kind to people, which is more than you can. Aha! That's done you, Henry Higgins, it has. Now I don't care that [snapping her **fingers**] for your **bullying** and your big talk. I'll advertize it in the papers that your **duchess** is only a **flower** girl that you taught, and that she'll teach anybody to be a duchess just the same in six months for a thousand guineas. Oh, when I think of myself **crawling** under your feet and being **trampled** on and called names, when all the time I had only to **lift** up my finger to be as good as you, I could just **kick** myself.

HIGGINS

[wondering at her] You **damned impudent slut**, you! But it's better than snivelling; better than **fetching slippers** and finding **spectacles**, isn't it? [Rising] By George, Eliza, I said I'd make a woman of you; and I have. I like you like this.

LIZA.

Yes: you **turn** round and make up to me now that I'm not afraid of you, and can do without you.

HIGGINS.

Of course I do, you little **fool**. Five minutes ago you were like a **millstone** round my neck. Now you're a **tower** of strength: a **consort battleship**. You and I and Pickering will be three old **bachelors** together instead of only two men and a silly girl.

[Mrs. Higgins **returns**, dressed for the wedding. Eliza **instantly** becomes **cool** and **elegant**.

MRS. HIGGINS.

The **carriage** is waiting, Eliza. Are you ready?

LIZA.

Quite. Is the Professor coming?

French

bachelors: célibataires.

battleship: cuirassé.

bullying: intimidation, brutalisant.

carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

civil: civil.

consort: épouse.

cool: frais, refroidir, froid.

crawling: rampage, rampant.

damned: damné, maudit.

duchess: duchesse.

elegant: élégant.

fetching: amenant, apportant.

finer: affineur.

finger: doigt, tâter.

flower: fleur, fleurir.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

impudent: effronté.

instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante.

kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, recul.

lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation.

millstone: meule.

returns: rentrées, recettes.

slippers: pantoufles.

slut: roulure, salope, pute.

spectacles: lunettes.

tower: tour, pylône.

trampled: piétiné.
turn: tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retourmes.

MRS. HIGGINS.

Certainly not. He can't behave himself in church. He makes **remarks** out loud all the time on the clergyman's pronunciation.

LIZA.

Then I shall not see you again, Professor. Good bye. [She goes to the door].

MRS. HIGGINS

[coming to Higgins] Good-bye, dear.

HIGGINS.

Good-bye, mother. [He is about to kiss her, when he **recollects** something]. Oh, by the way, Eliza, order a **ham** and a Stilton **cheese**, will you? And buy me a pair of **reindeer gloves**, number eights, and a **tie** to **match** that new **suit** of mine, at Eale & Binman's. You can choose the **color**. [His cheerful, **careless**, vigorous voice shows that he is incorrigible].

LIZA

[disdainfully] Buy them yourself. [She **sweeps** out].

MRS. HIGGINS.

I'm afraid you've **spoiled** that girl, Henry. But never mind, dear: I'll buy you the tie and gloves.

HIGGINS

[sunnily] Oh, don't bother. She'll buy em all right enough. Good-bye.

[They kiss. MRS. HIGGINS runs out. HIGGINS, left alone, rattles his cash in his pocket; chuckles; and disports himself in a **highly** self-satisfied manner.]

The rest of the **story** need not be **shown** in action, and indeed, would hardly need telling if our imaginations were not so **enfeebled** by their **lazy dependence** on the ready-makes and reach-me-downs of the ragshop in which Romance keeps its **stock** of "happy endings" to **misfit** all stories. Now, the **history** of Eliza Doolittle, though called a **romance** because of the transfiguration it records

French

careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.

cheese: fromage, enroulement cylindrique à flancs droits.

color: couleur, colorer.

dependence: dépendance.

em: cicéro.

enfeebled: débilitates, débilitèrent, débilité, débilitâmes, débilitai, débilita, débilitas.

gloves: gants.

ham: jambon.

highly: de façon haute, de manière haute, fortement, hautement, extrêmement.

history: histoire, anamnèse, antécédents, historique.

lazy: paresseux, fainéant.

match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre.

misfit: inadapté.

recollects: retient.

reindeer: renne.

romance: romance.

shown: montré, manifesté, marqué.

spoiled: gâté.

stock: stock, réserve, action, souche.

story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue.

suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.

sweeps: balaye.

tie: cravate, attacher, lien, nouer, attache, lier, relier, traverse, tirant, liaison.

seems **exceedingly improbable**, is common enough. Such transfigurations have been achieved by hundreds of resolutely **ambitious** young women since Nell Gwynne set them the example by playing queens and **fascinating** kings in the theatre in which she began by selling oranges. Nevertheless, people in all directions have **assumed**, for no other reason than that she became the **heroine** of a romance, that she must have married the hero of it. This is **unbearable**, not only because her little drama, if **acted** on such a **thoughtless assumption**, must be spoiled, but because the true sequel is patent to anyone with a sense of human nature in general, and of **feminine instinct** in particular.

Eliza, in telling Higgins she would not marry him if he asked her, was not coquetting: she was announcing a well-considered decision. When a bachelor interests, and **dominates**, and **teaches**, and becomes important to a **spinster**, as Higgins with Eliza, she always, if she has character enough to be capable of it, considers very seriously indeed whether she will play for becoming that bachelor's wife, especially if he is so little interested in marriage that a determined and **devoted** woman might **capture** him if she set herself resolutely to do it. Her decision will depend a good deal on whether she is really free to choose; and that, again, will depend on her age and income. If she is at the end of her youth, and has no security for her **livelihood**, she will marry him because she must marry anybody who will provide for her. But at Eliza's age a good-looking girl does not feel that pressure; she feels free to pick and choose. She is therefore guided by her instinct in the matter. Eliza's instinct **tells** her not to marry Higgins. It does not tell her to give him up. It is not in the slightest doubt as to his remaining one of the strongest personal interests in her life. It would be very **sorely strained** if there was another woman likely to **supplant** her with him. But as she feels sure of him on that last point, she has no doubt at all as to her course, and would not have any, even if the difference of twenty years in age, which seems so great to youth, did not exist between them.

As our own instincts are not appealed to by her conclusion, let us see whether we cannot discover some reason in it. When Higgins **excused** his **indifference** to young women on the ground that they had an irresistible **rival** in his mother, he

French

acted: agi.

ambitious: ambitieux.

assumed: assumé, assumâmes, assumai, assumèrent, assuma, assumâtes, assumas, supposé.

assumption: hypothèse, supposition, assumption.

capture: capturer, capture, attraper, saisir, prise, captage.

devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacraâmes, consacras, consacraâtes, consacraârent, affectueux,

attaché.

dominates: domine.

exceedingly: extrêmement, de manière excédante, de façon excédante.

excused: excusé.

fascinating: fascinant, passionnant.

feminine: féminin.

hero: héros.

heroine: héroïne.

improbable: improbable.

indifference: indifférence.

instinct: instinct.

livelihood: subsistance.

rival: rival, rivaliser, concourir, concurrent.

sorely: de manière ulcère, de façon ulcère.

spinster: célibataire.

strained: tendu.

supplant: supplanter.

teaches: enseigne, instruit.

tells: dit, raconte, enjoint, commande.

thoughtless: irréfléchi.

unbearable: insupportable.

gave the **clue** to his **inveterate** old-bachelordom. The case is uncommon only to the extent that **remarkable** mothers are uncommon. If an **imaginative** boy has a sufficiently rich mother who has intelligence, personal grace, dignity of character without **harshness**, and a **cultivated** sense of the best art of her time to enable her to make her house beautiful, she sets a standard for him against which very few women can struggle, besides effecting for him a **disengagement** of his affections, his sense of beauty, and his **idealism** from his specifically sexual **impulses**. This makes him a standing puzzle to the huge number of **uncultivated** people who have been brought up in **tasteless** homes by commonplace or **disagreeable** parents, and to whom, consequently, literature, painting, **sculpture**, music, and affectionate personal relations come as modes of sex if they come at all. The word passion means nothing else to them; and that Higgins could have a passion for phonetics and **idealize** his mother instead of Eliza, would seem to them absurd and **unnatural**. Nevertheless, when we look round and see that hardly anyone is too ugly or disagreeable to find a wife or a husband if he or she wants one, whilst many old maids and bachelors are above the average in quality and culture, we cannot help **suspecting** that the **disentanglement** of sex from the associations with which it is so commonly confused, a disentanglement which persons of genius achieve by sheer intellectual analysis, is sometimes produced or **aided** by **parental fascination**.

Now, though Eliza was incapable of thus explaining to herself Higgins's **formidable** powers of resistance to the **charm** that prostrated Freddy at the first glance, she was instinctively aware that she could never obtain a complete grip of him, or come between him and his mother (the first necessity of the married woman). To put it shortly, she knew that for some **mysterious** reason he had not the makings of a married man in him, **according** to her conception of a husband as one to whom she would be his nearest and fondest and warmest interest. Even had there been no mother-rival, she would still have refused to accept an interest in herself that was secondary to philosophic interests. Had Mrs. Higgins died, there would still have been Milton and the Universal Alphabet. Landor's remark that to those who have the greatest power of **loving**, love is a secondary affair, would not have recommended Landor to Eliza. Put that along with her

French

according: selon.

aided: assisté.

charm: charme, amulette, ravir, charmer, breloque.

clue: indice.

cultivated: cultivé, cultivai, cultivâmes, cultivèrent, cultiva, cultivas, cultivâtes.

disagreeable: désagréable.

disengagement: désengagement, dégagement.

disentanglement: démêlage.

fascination: fascination.

formidable: formidable, extraordinaire, prodigieux, singulier, redoutable.

harshness: rudesse, dureté, sévérité.

idealism: idéalisme.

idealize: idéaliser, idéalise, idéalisent, idéalises, idéalisons, idéailisez.

imaginative: imagitatif.

impulses: impulsions.

inveterate: invétéré.

loving: amoureux, aimant.

mysterious: mystérieux.

parental: parental.

remark: remarque, observation, commentaire, remarquer.

sculpture: sculpture.

suspecting: soupçonnant.

tasteless: insipide, de mauvais goût, fade, sans saveur, sans goût.

uncultivated: inculte.

unnatural: anormal.

resentment of Higgins's **domineering superiority**, and her mistrust of his **coaxing cleverness** in getting round her and **evading** her wrath when he had gone too far with his impetuous bullying, and you will see that Eliza's instinct had good grounds for warning her not to marry her Pygmalion.

And now, whom did Eliza marry? For if Higgins was a predestinate old bachelor, she was most certainly not a predestinate old maid. Well, that can be told very shortly to those who have not guessed it from the indications she has herself given them.

Almost immediately after Eliza is **stung** into **proclaiming** her considered determination not to marry Higgins, she **mentions** the fact that young Mr. Frederick Eynsford Hill is **pouring** out his love for her daily through the post. Now Freddy is young, practically twenty years younger than Higgins: he is a gentleman (or, as Eliza would qualify him, a toff), and speaks like one; he is nicely dressed, is treated by the Colonel as an equal, loves her **unaffectedly**, and is not her master, nor ever likely to dominate her in spite of his advantage of social standing. Eliza has no use for the foolish romantic tradition that all women love to be **mastered**, if not actually **bullied** and beaten. "When you go to women," says Nietzsche, "take your **whip** with you." Sensible despots have never confined that **precaution** to women: they have taken their whips with them when they have dealt with men, and been **slavishly idealized** by the men over whom they have **flourished** the whip much more than by women. No doubt there are slavish women as well as slavish men; and women, like men, admire those that are stronger than themselves. But to admire a strong person and to live under that strong person's **thumb** are two different things. The weak may not be admired and hero-worshipped; but they are by no means **disliked** or **shunned**; and they never seem to have the least difficulty in marrying people who are too good for them. They may fail in emergencies; but life is not one long emergency: it is mostly a string of situations for which no exceptional strength is needed, and with which even rather weak people can cope if they have a stronger partner to help them out. Accordingly, it is a truth everywhere in evidence that strong people, **masculine** or feminine, not only do not marry stronger people, but do

French

bullied: brutalisâmes, brutalisés, brutalisée, brutalisé.

cleverness: intelligence, habileté, ingéniosité.

coaxing: cajolerie.

disliked: détesté, détestâmes, détestèrent, détestas, détestai, détesta, détestâtes.

domineering: dominateur, tyranniser, tyrannisant.

evading: évitant, éludant, s'évadant.

flourished: prospéra, prospérèrent,

prospéré, prospérâtes, prospéras, prospérâmes, prospérai.

idealized: idéalisa, idéalisâtes, idéalisèrent, idéalisa, idéalisi,

idéalisâmes, idéalisé.

masculine: masculin, mâle.

mastered: gravé, maîtrisé.

mentions: mentionne.

pouring: coulage, coulée, versant.

precaution: précaution.

proclaiming: proclamant.

shunned: fuit, fui, fûites, fuis, fuirent,

fuîmes, évité, évitâtes, évitas, évitâmes, évita.

slavish: servile.

slavishly: de manière servile, de façon servile.

stung: piqué, piquées, piqua, piquée.

superiority: supériorité.

thumb: pouce.

unaffectedly: de manière naturelle, de façon naturelle.

whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache.

not show any preference for them in **selecting** their friends. When a lion meets another with a louder **roar** "the first lion thinks the last a bore." The man or woman who feels strong enough for two, seeks for every other quality in a partner than strength.

The **converse** is also true. Weak people want to marry strong people who do not **frighten** them too much; and this often leads them to make the mistake we describe **metaphorically** as "biting off more than they can chew." They want too much for too little; and when the bargain is unreasonable beyond all bearing, the union becomes impossible: it ends in the weaker party being either **discarded** or borne as a cross, which is worse. People who are not only weak, but silly or **obtuse** as well, are often in these difficulties.

This being the state of human affairs, what is Eliza fairly sure to do when she is placed between Freddy and Higgins? Will she look forward to a lifetime of fetching Higgins's slippers or to a lifetime of Freddy fetching hers? There can be no doubt about the answer. Unless Freddy is **biologically repulsive** to her, and Higgins biologically attractive to a degree that overwhelms all her other instincts, she will, if she **marries** either of them, marry Freddy.

And that is just what Eliza did.

Complications **ensued**; but they were economic, not romantic. Freddy had no money and no occupation. His mother's jointure, a last **relic** of the **opulence** of Largetady Park, had enabled her to struggle along in Earls court with an air of **gentility**, but not to **procure** any serious secondary education for her children, much less give the boy a profession. A clerkship at thirty shillings a week was beneath Freddy's dignity, and extremely **distasteful** to him besides. His prospects **consisted** of a hope that if he kept up appearances somebody would do something for him. The something appeared vaguely to his imagination as a private secretaryship or a **sinécure** of some sort. To his mother it perhaps appeared as a marriage to some lady of means who could not resist her boy's niceness. Fancy her feelings when he married a flower girl who had become declassée under extraordinary circumstances which were now **notorious!**

French

biologically: de manière biologique, de façon biologique.

consisted: consistai, consisté, consista, consistâmes, consistèrent, consistas, consistâtes.

converse: intervenir, converser.

discarded: laissé de côté, supprimé, mis au rebut.

distasteful: désagréable, déplaisant, répugnant.

ensued: ensuivi, résultai, résultèrent, résulté, résultâtes, résultâmes,

résulta, résultas.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutez, redoutent.

gentility: distinction.

marries: se Marie, épouse.

metaphorically: de manière métaphorique, de façon métaphorique, métaphoriquement.

notorious: notoire, mal famé.

obtuse: obtus.

opulence: opulence.

procure: procurer, procure, procures, procurons, procurez, procurent, se procurer.

relic: relique, vestige.

repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant.

roar: gronder, mugir, rugir.

selecting: sélectionnant, invitation à recevoir, sélection.

sinécure: sinécure.

It is true that Eliza's situation did not seem wholly **ineligible**. Her father, though formerly a dustman, and now **fantastically** disclassed, had become extremely popular in the smartest society by a social **talent** which triumphed over every **prejudice** and every **disadvantage**. Rejected by the middle class, which he **loathed**, he had shot up at once into the highest circles by his **wit**, his dustmanship (which he carried like a banner), and his Nietzschean **transcendence** of good and **evil**. At **intimate** ducal **dinners** he sat on the right hand of the Duchess; and in country houses he **smoked** in the **pantry** and was made much of by the **butler** when he was not **feeding** in the dining-room and being **consulted** by cabinet ministers. But he found it almost as hard to do all this on four thousand a year as Mrs. Eynsford Hill to live in Earlseourt on an income so **pitiably** smaller that I have not the heart to **disclose** its exact figure. He absolutely refused to add the last straw to his burden by **contributing** to Eliza's support.

Thus Freddy and Eliza, now Mr. and Mrs. Eynsford Hill, would have spent a penniless **honeymoon** but for a wedding present of 500 pounds from the Colonel to Eliza. It **lasted** a long time because Freddy did not know how to spend money, never having had any to spend, and Eliza, **socially** trained by a pair of old bachelors, wore her clothes as long as they held together and looked pretty, without the least regard to their being many months out of fashion. Still, 500 pounds will not last two young people for ever; and they both knew, and Eliza felt as well, that they must shift for themselves in the end. She could quarter herself on Wimpole Street because it had come to be her home; but she was quite aware that she ought not to quarter Freddy there, and that it would not be good for his character if she did.

Not that the Wimpole Street bachelors objected. When she consulted them, Higgins **declined** to be bothered about her housing problem when that solution was so simple. Eliza's desire to have Freddy in the house with her seemed of no more importance than if she had wanted an extra piece of bedroom furniture. Pleas as to Freddy's character, and the moral obligation on him to earn his own living, were lost on Higgins. He denied that Freddy had any character, and

French

butler: maître d'hôtel.

consulted: consultai, consultâmes, consultèrent, consulté, consulta, consultas, consultâtes.

contributing: contribuant.

declined: déclinâmes, déclinés, déclina, dépéri, décliné, déclinée.

dinners: dîners.

disadvantage: inconvénient, désavantage.

disclose: divulguer.

evil: mal, mauvais.

fantastically: de manière fantastique, de façon fantastique.

feeding: alimentant, nourrissant, alimentation, affouragement.

honeymoon: lune de miel, voyage de noces.

ineligible: inéligible.

intimate: intime.

lasted: duré.

loathed: abominâtes, abominé, abominèrent, haï, haïmes, haïrent, abominas, haïs, haït, abhorras,

abominâmes.

pantry: office, buffet, réserve.

pitiably: de manière pitoyable, de façon pitoyable, pitoyablement.

prejudice: préjugé, préjudice.

smoked: fumâmes, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé.

socially: de façon sociale, de manière sociale, socialement.

talent: talent, don, aptitude.

transcendence: transcendance.

wit: esprit.

declared that if he tried to do any useful work some **competent** person would have the trouble of **undoing** it: a procedure involving a net loss to the community, and great **unhappiness** to Freddy himself, who was obviously intended by Nature for such light work as **amusing** Eliza, which, Higgins declared, was a much more useful and honorable occupation than working in the city. When Eliza referred again to her project of teaching phonetics, Higgins **abated** not a **jot** of his violent opposition to it. He said she was not within ten years of being qualified to meddle with his pet subject; and as it was evident that the Colonel agreed with him, she felt she could not go against them in this **grave** matter, and that she had no right, without Higgins's consent, to **exploit** the knowledge he had given her; for his knowledge seemed to her as much his private property as his watch: Eliza was no communist. Besides, she was **superstitiously** devoted to them both, more entirely and **frankly** after her marriage than before it.

It was the Colonel who finally solved the problem, which had cost him much perplexed cogitation. He one day asked Eliza, rather **shyly**, whether she had quite given up her notion of keeping a flower shop. She replied that she had thought of it, but had put it out of her head, because the Colonel had said, that day at Mrs. Higgins's, that it would never do. The Colonel **confessed** that when he said that, he had not quite **recovered** from the dazzling impression of the day before. They broke the matter to Higgins that evening. The **sole** comment vouchsafed by him very nearly led to a serious **quarrel** with Eliza. It was to the effect that she would have in Freddy an ideal **errand** boy.

Freddy himself was next sounded on the subject. He said he had been thinking of a shop himself; though it had presented itself to his pennilessness as a small place in which Eliza should sell **tobacco** at one counter whilst he sold newspapers at the opposite one. But he agreed that it would be **extraordinarily** jolly to go early every morning with Eliza to Covent Garden and buy flowers on the scene of their first meeting: a sentiment which **earned** him many kisses from his wife. He added that he had always been afraid to propose anything of the sort, because Clara would make an awful row about a step that must damage her

French

abated: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuâtes, diminua.

amusing: amusant, drôle, plaisant.

competent: compétent, qualifié.

confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes.

earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes.

errand: commission, message, course.

exploit: exploiter.

extraordinarily: extraordinairement, de manière extraordinaire, de façon extraordinaire.

frankly: franchement, de manière franche, de façon franche.

grave: tombe, grave, sérieux.

jot: brin, noter.

quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.

recovered: récupéra, récupèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes,

récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent.

shyly: timidement.

sole: sole, semelle, seul, plante, plante du pied, pur.

superstitiously: de manière superstitieuse, de façon superstitieuse.

tobacco: tabac.

undoing: annulant, défaisant.

unhappiness: tristesse, chagrin, malheur.

matrimonial chances, and his mother could not be expected to like it after **clinging** for so many years to that step of the social **ladder** on which retail trade is impossible.

This difficulty was removed by an event highly **unexpected** by Freddy's mother. Clara, in the course of her incursions into those **artistic** circles which were the highest within her reach, discovered that her **conversational** qualifications were expected to include a **grounding** in the **novels** of Mr. H.G. Wells. She **borrowed** them in various directions so **energetically** that she **swallowed** them all within two months. The result was a conversion of a kind quite common today. A modern Acts of the Apostles would fill fifty whole Bibles if anyone were capable of writing it.

Poor Clara, who appeared to Higgins and his mother as a disagreeable and **ridiculous** person, and to her own mother as in some **inexplicable** way a social failure, had never seen herself in either light; for, though to some extent ridiculed and mimicked in West Kensington like everybody else there, she was accepted as a rational and normal--or shall we say inevitable?--sort of human being. At worst they called her The Pusher; but to them no more than to herself had it ever occurred that she was pushing the air, and pushing it in a wrong direction. Still, she was not happy. She was growing desperate. Her one **asset**, the fact that her mother was what the Epsom **greengrocer** called a carriage lady had no exchange value, apparently. It had prevented her from getting **educated**, because the only education she could have **afforded** was education with the Earls court green grocer's daughter. It had led her to seek the society of her mother's class; and that class simply would not have her, because she was much poorer than the greengrocer, and, far from being able to afford a maid, could not afford even a **housemaid**, and had to **scrape** along at home with an **illiberally** treated general servant. Under such circumstances nothing could give her an air of being a genuine product of Largetady Park. And yet its tradition made her regard a marriage with anyone within her reach as an unbearable **humiliation**. Commercial people and professional people in a small way were **odious** to her. She ran after **painters** and **novelists**; but she did not charm them; and her bold

French

afforded: produisîmes, produit, produisirent, produisis, produisîtes, produisit.
artistic: artistique.
asset: actif, acquisition, bien, élément d'actif, atout, avoir.
borrowed: emprunté.
clinging: collant, se cramponnant, adhérent.
conversational: conversationnel.
educated: éduquâmes, éduquai, éduquèrent, éduqua, éduqué,

éduquas, éduquâtes, cultivé.
energetically: énergiquement, de manière énergique, de façon énergique.
greengrocer: marchand de légumes.
grounding: échouage, mise à la terre.
housemaid: bonne, femme de chambre.
humiliation: humiliation.
illiberally: de manière intolérante, de façon intolérante.
inexplicable: inexplicable.

ladder: échelle, maille filée.
matrimonial: conjugal, matrimonial.
novelists: romanciers.
novels: romans.
odious: odieux.
painters: peintres.
ridiculous: ridicule.
scrape: gratter, racler, effacer en grattant.
swallowed: avalé.
unexpected: inattendu, imprévu, inespéré.

attempts to pick up and practise artistic and literary talk irritated them. She was, in short, an utter failure, an ignorant, **incompetent**, **pretentious**, unwelcome, penniless, useless little snob; and though she did not admit these disqualifications (for nobody ever faces unpleasant truths of this kind until the possibility of a way out dawns on them) she felt their effects too keenly to be satisfied with her position.

Clara had a startling eyeopener when, on being suddenly **wakened** to enthusiasm by a girl of her own age who dazzled her and produced in her a **gushing** desire to take her for a model, and gain her friendship, she discovered that this exquisite **apparition** had graduated from the gutter in a few months' time. It shook her so violently, that when Mr. H. G. Wells lifted her on the point of his puissant pen, and placed her at the angle of view from which the life she was leading and the society to which she clung appeared in its true relation to real human needs and worthy social structure, he effected a conversion and a conviction of sin comparable to the most sensational feats of General Booth or Gypsy Smith. Clara's snobbery went bang. Life suddenly began to move with her. Without knowing how or why, she began to make friends and enemies. Some of the acquaintances to whom she had been a tedious or indifferent or ridiculous **affliction**, dropped her: others became **cordial**. To her amazement she found that some "quite nice" people were **saturated** with Wells, and that this accessibility to ideas was the secret of their niceness. People she had thought deeply religious, and had tried to **conciliate** on that tack with disastrous results, suddenly took an interest in her, and revealed a hostility to conventional religion which she had never conceived possible except among the most desperate characters. They made her read Galsworthy; and Galsworthy exposed the vanity of Largelady Park and finished her. It **exasperated** her to think that the **dungeon** in which she had **languished** for so many unhappy years had been unlocked all the time, and that the impulses she had so carefully struggled with and **stifled** for the sake of keeping well with society, were precisely those by which alone she could have come into any sort of sincere human contact. In the **radiance** of these discoveries, and the **tumult** of their reaction, she made a fool of herself as freely and **conspicuously** as when she so **rashly** adopted Eliza's **expletive** in

French

affliction: affliction, chagrin, désolation.

apparition: apparition.

conciliate: concilier, conciliez, concilient, concilions, concilie, concilies.

conspicuously: de manière visible, de façon visible.

cordial: cordial.

dungeon: cachot.

exasperated: exaspéras, exaspérâtes, exaspéré, exaspérèrent, exaspéra,

exaspérai, exaspérâmes.

expletive: explétif.

gushing: jaillissement, jaillissant, giclage.

incompetent: incompétent, incapable.

languished: languit, languîtes, languis, languirent, languîmes, langui.

pretentious: prétentieux.

radiance: luminance énergétique, rayonnement.

rashly: de manière éruptive, de façon

éruptive.

saturated: saturas, saturâtes, saturèrent, saturai, saturâmes, satura, saturé.

stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.

tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte.

wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas.

Mrs. Higgins's drawing-room; for the new-born Wellsian had to find her bearings almost as **ridiculously** as a baby; but nobody **hates** a baby for its ineptitudes, or thinks the worse of it for trying to eat the matches; and Clara lost no friends by her follies. They laughed at her to her face this time; and she had to defend herself and fight it out as best she could.

When Freddy paid a visit to Earls Court (which he never did when he could possibly help it) to make the desolating announcement that he and his Eliza were thinking of **blackening** the Largelady scutcheon by opening a shop, he found the little household already **convulsed** by a prior announcement from Clara that she also was going to work in an old furniture shop in Dover Street, which had been started by a fellow Wellsian. This appointment Clara owed, after all, to her old social **accomplishment** of Push. She had made up her mind that, cost what it might, she would see Mr. Wells in the flesh; and she had achieved her end at a garden party. She had better luck than so **rash** an enterprise deserved. Mr. Wells came up to her expectations. Age had not **withered** him, nor could **custom stale** his **infinite** variety in half an hour. His pleasant **neatness** and **compactness**, his small hands and feet, his **teeming** ready brain, his **unaffected accessibility**, and a certain fine apprehensiveness which **stamped** him as **susceptible** from his **topmost** hair to his tipmost **toe**, proved irresistible. Clara talked of nothing else for weeks and weeks afterwards. And as she happened to talk to the lady of the furniture shop, and that lady also desired above all things to know Mr. Wells and sell pretty things to him, she offered Clara a job on the chance of achieving that end through her.

And so it came about that Eliza's luck held, and the expected opposition to the flower shop **melted** away. The shop is in the **arcade** of a railway station not very far from the Victoria and Albert Museum; and if you live in that **neighborhood** you may go there any day and buy a buttonhole from Eliza.

Now here is a last opportunity for romance. Would you not like to be assured that the shop was an immense success, thanks to Eliza's charms and her early business experience in Covent Garden? **Alas!** the truth is the truth: the shop did not pay for a long time, simply because Eliza and her Freddy did not know how

French

accessibility: accessibilité, facilité d'accès.

accomplishment: accomplissement, réalisation, ouvrage.

alas: hélas, malheureusement.

arcade: arcade, galerie.

blackening: noircissant, noircissement.

compactness: compacité.

convulsed: Convulsionné, bouleversas, convulsionnâtes, convulsionnas, convulsionnâmes,

convulsionnai, convulsionna, bouleversèrent, bouleversâtes, convulsionnèrent, bouleversâmes.

custom: coutume, habitude, usage.

hates: hait.

infinite: infini, illimité.

melted: fondu, fondue.

neatness: netteté.

neighborhood: voisinage, quartier.

rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur.

ridiculously: de manière ridicule, de

façon ridicule.

stale: rassis, éventé, purin.

stamped: affranchi, timbré.

susceptible: sensible, susceptible.

teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant.

toe: orteil, doigt du pied, bout.

topmost: le plus haut, le plus élevé.

unaffected: naturel, simple.

withered: flétri, fané.

to keep it. True, Eliza had not to begin at the very beginning; she knew the names and prices of the cheaper flowers; and her **elation** was **unbounded** when she found that Freddy, like all youths educated at cheap, pretentious, and thoroughly **inefficient** schools, knew a little Latin. It was very little, but enough to make him appear to her a Porson or Bentley, and to put him at his ease with **botanical nomenclature**. Unfortunately he knew nothing else; and Eliza, though she could count money up to eighteen shillings or so, and had acquired a certain familiarity with the language of Milton from her struggles to **qualify** herself for winning Higgins's bet, could not write out a bill without utterly **disgracing** the establishment. Freddy's power of stating in Latin that Balbus built a wall and that Gaul was divided into three parts did not carry with it the slightest knowledge of accounts or business: Colonel Pickering had to explain to him what a **cheque** book and a bank account meant. And the pair were by no means easily **teachable**. Freddy backed up Eliza in her **obstinate refusal** to believe that they could save money by **engaging** a **bookkeeper** with some knowledge of the business. How, they argued, could you possibly save money by going to extra expense when you already could not make both ends meet? But the Colonel, after making the ends meet over and over again, at last gently insisted; and Eliza, humbled to the dust by having to beg from him so often, and stung by the **uproarious derision** of Higgins, to whom the notion of Freddy **succeeding** at anything was a joke that never palled, **grasped** the fact that business, like phonetics, has to be learned.

On the **piteous** spectacle of the pair spending their evenings in shorthand schools and **polytechnic** classes, learning **bookkeeping** and **typewriting** with **incipient** junior clerks, male and female, from the **elementary** schools, let me not **dwell**. There were even classes at the London School of Economics, and a humble personal appeal to the director of that institution to recommend a course bearing on the flower business. He, being a **humorist**, explained to them the method of the celebrated Dickensian **essay** on Chinese Metaphysics by the gentleman who read an article on China and an article on Metaphysics and **combined** the information. He suggested that they should combine the London School with Kew Gardens. Eliza, to whom the procedure of the Dickensian

French

bookkeeper: comptable.

bookkeeping: comptabilité.

botanical: botanique.

cheque: chèque.

combine: combiner, combinons,
combinent, combinez, combine,
combine.

derision: dérision.

disgracing: disgraciant.

dwell: demeurer, demeure,
demeurent, demeures, demeurez,
demeurons, habiter, loger, loges,

logez, logent.

elation: exaltation.

elementary: élémentaire, primaire.

engaging: engageant.

essay: essai, thèse, composition.

grasped: saisi.

humorist: humoriste.

incipient: naissant, débutant,
incipiens.

inefficient: inefficace.

nomenclature: nomenclature.

obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté.

piteous: piteux, pitoyable.

polytechnic: polytechnique.

quality: qualifier, qualifies, qualifiez,
qualifiant, qualifions, qualifie.

refusal: refus.

succeeding: réussissant, succédant,
aboutant.

teachable: enseignable.

typewriting: tapant, frappe
dactylographiée.

unbounded: illimité.

uproarious: hilarant.

gentleman seemed perfectly correct (as in fact it was) and not in the least funny (which was only her **ignorance**) took his advice with entire **gravity**. But the effort that cost her the deepest humiliation was a request to Higgins, whose pet artistic fancy, next to Milton's **verse**, was **calligraphy**, and who himself wrote a most beautiful Italian hand, that he would teach her to write. He declared that she was **congenitally** incapable of **forming** a single letter **worthy** of the least of Milton's words; but she **persisted**; and again he suddenly threw himself into the task of teaching her with a combination of stormy **intensity**, concentrated patience, and occasional bursts of interesting **disquisition** on the beauty and **nobility**, the august mission and destiny, of human handwriting. Eliza **ended** by **acquiring** an extremely uncommercial **script** which was a positive extension of her personal beauty, and spending three times as much on stationery as anyone else because certain qualities and **shapes** of paper became **indispensable** to her. She could not even address an **envelope** in the usual way because it made the **margins** all wrong.

Their commercial school days were a period of disgrace and despair for the young couple. They seemed to be learning nothing about flower shops. At last they gave it up as hopeless, and shook the dust of the shorthand schools, and the polytechnics, and the London School of Economics from their feet for ever. Besides, the business was in some mysterious way beginning to take care of itself. They had somehow forgotten their objections to **employing** other people. They came to the conclusion that their own way was the best, and that they had really a remarkable talent for business. The Colonel, who had been **compelled** for some years to keep a sufficient sum on current account at his **bankers** to make up their **deficits**, found that the provision was **unnecessary**: the young people were **prospering**. It is true that there was not quite fair play between them and their **competitors** in trade. Their week-ends in the country cost them nothing, and saved them the price of their Sunday dinners; for the motor car was the Colonel's; and he and Higgins paid the hotel bills. Mr. F. Hill, **florist** and greengrocer (they soon discovered that there was money in **asparagus**; and asparagus led to other vegetables), had an air which stamped the business as **classy**; and in private life he was still Frederick Eynsford Hill, Esquire. Not that

French

acquiring: acquérant.

asparagus: asperge.

bankers: banquiers.

calligraphy: calligraphie.

classy: chic.

compelled: obligé, obligèrent, obligeâtes, obligeas, obligeâmes, obligeai, obligea, astreintes.

competitors: concurrents.

congenitally: de manière congénitale, de façon congénitale.

deficits: déficits.

disquisition: traité.

employing: employant.

ended: terminé.

envelope: enveloppe, ampoule.

florist: fleuriste.

forming: formation, formage, profilage, formant.

gravity: pesanteur, gravité, gravitation.

ignorance: ignorance.

indispensable: indispensable.

intensity: intensité.

margins: marges.

nobility: noblesse.

persisted: persistas, persistâtes, persista, persisté, persistèrent, persistâmes, persistai.

prospering: prospérant.

script: scénario, script, texte, manuscrit, scripte.

shapes: façonne.

unnecessary: inutile.

verse: vers, strophe.

worthy: digne.

there was any **swank** about him: nobody but Eliza knew that he had been **christened** Frederick Challoner. Eliza herself swanked like anything.

That is all. That is how it has turned out. It is **astonishing** how much Eliza still **manages** to meddle in the housekeeping at Wimpole Street in spite of the shop and her own family. And it is **notable** that though she never nags her husband, and frankly **loves** the Colonel as if she were his **favorite** daughter, she has never got out of the habit of nagging Higgins that was established on the **fatal** night when she won his bet for him. She snaps his head off on the faintest provocation, or on none. He no longer **dares** to **tease** her by **assuming** an **abysmal inferiority** of Freddy's mind to his own. He storms and **bullies** and **derides**; but she stands up to him so **ruthlessly** that the Colonel has to ask her from time to time to be kinder to Higgins; and it is the only request of his that brings a **mulish** expression into her face. Nothing but some emergency or **calamity** great enough to break down all likes and **dislikes**, and throw them both back on their common humanity--and may they be spared any such trial!--will ever alter this. She knows that Higgins does not need her, just as her father did not need her. The very **scrupulousness** with which he told her that day that he had become used to having her there, and dependent on her for all sorts of little services, and that he should miss her if she went away (it would never have occurred to Freddy or the Colonel to say anything of the sort) **deepens** her inner **certainty** that she is "no more to him than them slippers", yet she has a sense, too, that his indifference is deeper than the **infatuation** of **commoner** souls. She is **immensely** interested in him. She has even secret **mischievous** moments in which she wishes she could get him alone, on a **desert** island, away from all ties and with nobody else in the world to consider, and just drag him off his **pedestal** and see him making love like any common man. We all have private imaginations of that sort. But when it comes to business, to the life that she really leads as distinguished from the life of dreams and fancies, she likes Freddy and she likes the Colonel; and she does not like Higgins and Mr. Doolittle. **Galatea** never does quite like Pygmalion: his relation to her is too **godlike** to be altogether agreeable.

French

abysmal: terrible, affreux, immense.
assuming: assumant, supposant.
astonishing: étonnant.
bullies: brutalise.
calamity: calamité, plaie, fléau.
certainty: certitude, assurance.
christened: baptisé, baptisai, baptisâmes, baptisas, baptisâtes, baptisèrent, baptisa.
commoner: roturier.
dares: ose, aventure.
deepens: approfondit.

derides: berne.
desert: désert, abandonner, délaisser, quitter, désert, livrer.
dislikes: déteste.
fatal: fatal, mortel.
favorite: favori.
galatea: galatée.
godlike: divin.
immensely: immensément, de manière immense, de façon immense.
infatuation: engouement.
inferiority: infériorité.

loves: amours, aime.
manages: administre, dirige, gère.
mischievous: méchant, perfide.
mulish: têtue.
notable: notable.
pedestal: socle, piédestal, décollément du niveau du noir.
ruthlessly: de manière impitoyable, de façon impitoyable, impitoyablement.
scrupulousness: scrupulosité, minutie.
swank: crâner.
tease: taquiner, agacer.

GLOSSARY

- aback**: en arrière
- abandoned**: abandonné, abandonnâmes, abandonnèrent, abandonna, abandonnai, abandonnas, abandonnâtes, délaissé, délaissa, délaissèrent, délaissâtes
- abated**: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminuai
- ability**: capacité, aptitude, habilité, compétence, pouvoir, habileté
- abominably**: de manière abominable, de façon abominable
- abroad**: à l'étranger, dehors
- abruptly**: brusquement, abruptement, sèchement, de manière abrupte, de façon abrupte
- absence**: absence, manque, défaut, vice, insuffisance, privation
- absolutely**: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue
- absorb**: absorbant, passionnant, captivant
- absurd**: absurde, aberrant
- abysmal**: terrible, affreux, immense
- academic**: académique, universitaire, étudiant, scolaire
- academy**: académie, institut
- accent**: accent, accentuer, accentue, accents, accents, accentuent, accentuez, accentues, souligner, emphase
- accents**: accentue
- accept**: accepter, acceptez, acceptons, acceptent, accepte, acceptes, agréer, admettre, agréent, agréez, agréons
- accepted**: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa
- accepting**: acceptant, agréant
- access**: accès, accéder, attaquer, aborder, entrée, assaut, incitation, impulsion
- accessibility**: accessibilité, facilité d'accès
- accessible**: accessible, abordable, sensible
- accessories**: accessoires
- accompanies**: accompagne
- accompanying**: accompagnant
- accomplishment**: accomplissement, réalisation, ouvrage
- according**: selon
- accordingly**: donc, en conséquence, par conséquent, ensuite
- accosts**: aborde, accoste
- account**: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que
- accounts**: comptabilité, comptes
- accurate**: précis, ponctuel, exact
- accuse**: accuser, accuse, accuses, accusent, accusez, accusons, dénoncer, incriminer, livrer
- accused**: accusé, accusas, accusâtes, accusa, accusai, accusâmes, accusèrent, inculpé, prévenu
- accustomed**: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituai, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai
- achieve**: accomplir, atteindre, accomplis, atteints, atteignons, atteignez, atteignent, accomplissons, accomplissent, accomplissez, réaliser
- achieved**: atteint, atteignent, accomplis, atteignis, atteignent, atteignîmes, atteignîtes, accompli, accomplîmes, accompli, accomplirent
- achieving**: accomplissant, atteignant, remplissant
- acquaintances**: connaissances
- acquainted**: acquis, acquîtes, acquit, acquîmes, acquirent, acquise, appris
- acquiring**: acquérant
- acre**: acre
- acted**: agi
- acts**: agit
- add**: ajouter, additionner, ajoutes, ajoute, ajoutons, ajoutez, ajoutent, additionnes, additionne, additionnent, additionnons
- added**: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna
- address**: adresse, adresser, destination, aborder, interpellier, discours, allocution
- adds**: ajoute, additionne, adjoint
- admire**: admirer, admire, admire, admirons, admirent, admirez
- admired**: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admirai
- admit**: admettre, admettons, admettez, admet, admettent, avouer, reconnaître, confesser, laisser entrer, permettre
- admits**: admet
- adopt**: adopter, adopte, adoptes, adoptent, adoptons, adoptez
- adopted**: adopté, adoptas, adoptâtes, adoptâmes, adopta, adoptèrent, adoptai, adoptif
- advantage**: avantage, intérêt
- advantages**: avantages
- adventure**: aventure
- advice**: conseil, avis, renseignement, conseils
- affair**: affaire, chose, cas
- affairs**: affaires
- affection**: affection, amour
- affectionate**: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux
- affliction**: affliction, chagrin, désolation
- afford**: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre
- afforded**: produisîmes, produit, produisirent, produisis, produisîtes, produisit
- afraid**: timide, peureux, effrayé

african: africain
afternoon: relevée
afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard
agreeable: agréable, aimable
agreed: consentit, consentites, consentirent, consentîmes, consentis, consenti, convenu, ça va, soit
ah: ah
aha: ah
ahead: en avant, devant, auparavant, autrefois
aided: assisté
air: air, aérer, mélodie, air de musiqe, aria, ventiler
ajax: Ajax
alarmed: alarmé
alas: hélas, malheureusement
albert: Albert
alexander: Alexandre
alight: allumé
alive: vivant, en vie
alliteration: allitération
allow: permettre, permets, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre
allusion: allusion
alone: seul, seulement
along: le long de
alphabet: alphabet, abc
alter: altérer, altère, altères, altérons, altérez, altèrent, changer, transformer, modifier
altogether: tout, tout à fait, entièrement
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent
amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction
amazing: étonnant, stupéfiant, abasourdissant, surprenant
ambassador: ambassadeur, ambassadrice
ambition: ambition, souhait, aspiration
ambitious: ambitieux
amenity: aménité, agrément
america: Amérique
american: américain
americans: américains
amiable: aimable
amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes
amusement: distraction, amusement, détente, récréation, divertissement
amusing: amusant, drôle, plaisant
analysis: analyse
anchor: ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher

angel: ange
angels: anges
angrily: de manière fâchée, de façon fâchée
angry: fâché, en colère, irrité, furieux
announcement: annonce, avis, renseignement
announcing: annonçant
answer: réponse, répondre, répondez, réplique
answers: répond
anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse
anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient
anybody: quelqu'un, un, quiconque
anyhow: de toute façon
anyone: n'importe qui
anyway: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre, de toute façon, en tout cas
anywhere: quelque part, n'importe où
apart: particulier, à part, particulièrement, séparément
apiece: chacun
apologize: s'excuser
apparent: évident, apparent
apparently: apparemment, évidemment, de manière apparente, de façon apparente
apparition: apparition
appeal: appel, faire appel, recours, pourvoi, appeler, attrait, charme
appear: apparaître, apparaissez, apparaissions, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître
appearance: aspect, apparence, comparution, allure, apparition, spectacle, air
appeared: apparu, apparûtes, apparemment, apparut, apparus, apparûmes
appears: apparaît
appetizing: appétissant
apple: pomme, la pomme
applied: appliqué, appliqua, appliquâtes, appliquas, appliquai, appliquèrent, appliquâmes, pratiques, pratiquâtes, pratiqué, pratiquâmes
appointment: nomination, rencontre
appreciate: apprécier, apprécie, apprécies, appréciez, appréciations, apprécient, estimer, aimer, aime, aime, aiment, aimes
approach: approche, aborder, abord, approcher, s'avancer, démarche, voie d'abord, méthode, s'approcher
approaches: approches, rapproche
approval: approbation, agrément, homologation, acclamation

apron: tablier, aire de trafic
arbitrary: arbitraire
arcade: arcade, galerie
argued: argumenta, arraisonnâtes, arguas, arguâtes, argumentâmes, argumentas, argumentâtes, argumenté, argumentai, arraisonnas, argumentèrent
arms: bras, arme
arrangement: disposition, arrangement, construction, classement, agencement, aménagement
arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant
arrived: arrivé, arrivais, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées
art: art
artful: astucieux
article: article, objet, chose
articulate: articuler, articulé
artificial: artificiel, affecté, faux, factice
artistic: artistique
ashamed: honteux
aside: de côté, aparté, excepté
ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier
asking: demandant
asleep: endormi
asperagus: asperge
aspirant: aspirant
ass: âne, baudet, cul
asset: actif, acquisition, bien, élément d'actif, atout, avoir
assistant: adjoint, assistant, aide, auxiliaire
associations: associations
assumed: assumé, assumâmes, assumai, assumèrent, assumas, assumâtes, assumas, supposé
assuming: assumant, supposant
assumption: hypothèse, supposition, assumption
assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez
assured: assuré, assures, assurâtes, assura, assurèrent, assurai, assurâmes, garantit, garanti, garantîmes, garantirent
astonishing: étonnant
astonishment: étonnement, surprise
astride: à califourchon
ate: mangea, mangéâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes
attached: attaché, attachai, attachèrent, attachâmes, attachai,

- attachâtes, attachas, apposa, apposèrent, apposé, apposâtes
- attack:** attaque, attaquer, assaut, accès, assaillir, agresser, agression
- attempt:** tentative, essai, essayer, essayez, essaient, essaies, essaie, essayons, effort, démarche, requête
- attempts:** essaie
- attend:** être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent
- attending:** assistant, soignant
- attention:** attention
- attired:** vêtis
- attitude:** attitude, assiette, orientation
- attractive:** attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant
- audacity:** audace
- audible:** audible
- audibly:** de manière audible, de façon audible
- aunt:** tante
- author:** auteur, écrivain
- average:** moyenne, avarie, moyen, intermédiaire, centre, milieu
- averted:** détourné, détourna, détournai, détournâmes, détournas, détournâtes, détournèrent
- avoid:** éviter, évites, évite, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s'abstenir de, esquives, esquivons
- awaits:** attend
- aware:** conscient, averti
- awful:** horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible
- awfully:** terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible
- babies:** bébés
- baby:** bébé
- bachelor:** célibataire, garçon, bachelier
- bachelors:** célibataires
- backed:** doublage, chemisé, soutenu
- backs:** parties arrières, sections arrières
- bad:** mauvais, méchant, mal
- badly:** mal, de manière mauvaise, de façon mauvaise
- baggage:** bagage, colis, bagages
- balcony:** balcon
- band:** bande, orchestre, bandelette, tranche, zone, fanfare, ruban
- bang:** coup, boum, frange
- bank:** banque, bord, rive, banc, berge, talus
- bankers:** banquiers
- bargain:** marchander, négocier, bonne affaire, affaire, occasion, marché
- barge:** chaland, péniche, barge, barque, gabare
- barrels:** barils
- basket:** panier, corbeille, nacelle
- bath:** bain, baignoire, cuvette
- battleship:** cuirassé
- bay:** baie, aboyer, bai, bay, laurier, laurier sauce, laurier noble, laurier d'Apollon
- beach:** plage, échouer
- beaming:** radieux, rayonnant
- bear:** ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter
- bearing:** coussinet, relèvement, palier, roulement, support
- bestly:** bestial, brutal
- beat:** battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme
- beaten:** battu, abattue, abattues, battue
- beating:** battement, battage, battant
- beautiful:** beau
- beautifully:** de manière belle, de façon belle
- beauty:** beauté
- becomes:** devient
- becoming:** devenant, convenable, raisonnable
- bed:** lit, planche, couche, banc
- bedroom:** chambre à coucher, chambre
- bee:** abeille
- beg:** mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier
- begin:** commencer, commencez, commences, commence, commençant, commençons, débute, débute, débutes, débutez
- beginning:** début, commençant, commencement, débutant, inauguration
- begins:** commence, débute
- begun:** commencé, débuté, commencées
- behave:** se conduire, se comporter
- behaved:** comporté
- behavior:** comportement, conduite, procédé
- belief:** conviction, croyance, foi
- bell:** cloche, clochette, sonnette, sonnerie
- bellows:** soufflet, beugle, soufflerie, soufflets
- belong:** appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, apparteniment
- belonged:** appartenu, appartins, appartient, appartintes, appartirent, appartinmes
- belongs:** appartient
- bench:** banc, banquette, établi, gradin
- bending:** courbure, flexion, cintrage, pliage
- bends:** courbe, tournants, cambre
- beneath:** sous, dessous
- benzine:** benzine
- bequest:** legs
- beside:** près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur
- besides:** en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre
- bet:** pari, parier, paria
- bewildered:** éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent
- beyond:** plus loin, après, outre, ensuite
- bible:** bible, écriture sainte
- bid:** offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères
- bilious:** bilieux
- bill:** bec, addition, note, facture, billet, projet de loi, traite, ticket, effet, compte, lettre de change
- bills:** bacs
- biologically:** de manière biologique, de façon biologique
- birds:** oiseaux
- bishop:** évêque, fou
- bit:** bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit
- bites:** mord
- biting:** mordant, âpre, morsure
- bitter:** amer, âcre, acerbe
- blackening:** noircissant, noircissement
- blackguard:** canaille
- blackmail:** chantage, faire chanter
- blame:** blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre
- blaming:** blâmant
- blasphemy:** blasphème
- blast:** souffle, explosion, coup de mine, faire sauter
- blasted:** désolé, foudroyé, grenaille
- blasting:** décapage à l'abrasif, travail aux explosifs, minage, sautage
- blessed:** béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux
- blessing:** bénédiction, bénissant
- blinding:** aveuglant, colmatage, éblouissant
- block:** bloc, bloquer, bûche, boucher, poulie, îlot, se mettre en travers, raccommoder, barrer, cale, blocage
- blocks:** blocs, bloque

bloke: type, mec
bloody: sanglant
blooming: dégrossissage, éblouissement, ébauchage, bleuissement, hyperluminosité du spot, efflorescence, flou d'image, fleurir, floraison, en fleur, fleurissant
blossoms: fleurit
blowing: soufflage, soufflant
blows: coups, souffle
blue: bleu, azur
boast: fanfaronner, vanter, faire le malin, se vanter
bodies: corps
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide
bolted: boulonné
bolts: boulons, témoins
bone: os, désosser, arête
bonnet: capot, béguin
bookkeeper: comptable
bookkeeping: comptabilité
books: livres
booming: poussage
booth: cabine, baraque
boots: bottes
booty: butin
booze: boire, picoler
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer
born: né
borrowed: emprunté
bossing: havage
botanical: botanique
bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter
bothering: ennuyant
bought: acheté
bounce: rebondir, rebond, bond, rebondissement
boundless: illimité, sans bornes
bowl: bol, cuvette, coupe, jatte, bassin, vasque, cloche de guidage, cloche, boule, cuve, fourneau
bows: épaulure, boucles, courbures
box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, cuis
boxes: boîtes
boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin
brain: cerveau, cervelle
brand: marque, marquer
brass: laiton, airain
bravado: bravade
bread: pain
break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture
breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner

breaks: brise, casse, rompt
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle
bred: élevé
bridegroom: jeune marié, marié
brightening: surbrillance
brilliant: brillant, magnifique, luisant, éclatant, génial
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante
brim: bord, lisière
bring: apporter, apportons, apportez, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez
bringing: apportant, amenant
brings: apporte, amène
broad: large, ample
brocade: brocart
brogue: brogue
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication
broken: cassé, brisé, rompu
brooding: élevage des poussins
broomstick: manche à balai
brother: frère, frangin, confrère, le frère
brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apportai, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas
brow: sourcil, front
brown: brun, marron, doré, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler
brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes
brutal: maussade
brutally: de manière maussade, de façon maussade
brute: brute
built: édifîée, édifîé, édifîés, édifîées, construit
bullied: brutalisâmes, brutalisés, brutalisée, brutalisé
bullies: brutalise
bully: tyran, brutaliser
bullying: intimidation, brutalisant
bunch: bouquet, botte, paquet, tas
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres
burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever
burn: brûler, brûlure, s'allumer
burns: brûlures, brûle
burnt: brûlé
burst: crever, éclater, salve, rafale, explosion, choc d'ionisation, éclatement, bouffée
bus: autobus, bus, autocar, omnibus
busily: activement, de façon occupée, de manière occupée

butler: maître d'hôtel
butter: beurre, beurrer
button: bouton, boutonner
buttonhole: boutonnière
buttoning: boutonnage, pose des boutons
buy: acheter, achat, acquérir
buying: achat
bye: au revoir, adieu
bystander: spectateur
cab: cabine, taxi
cabbage: chou
cabinet: armoire, cabinet, meuble
cage: cage
calamity: calamité, plaie, fléau
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale
calligraphy: calligraphie
calling: appelant, appel
callous: calleux, dur
canal: canal
cant: dévers, équarri, argot, tors, incliner, canter, biseauter, bille dédossée, flache, mouleure biseautée
cap: casquette, bonnet, toque, chapeau, capsule, calotte, coiffe, capuchon, bouchon, culot, couvercle
capable: capable, compétent
capacity: capacité, contenance, cylindrée, qualité, puissance
captain: capitaine, commandant, capitaine de vaisseau
capture: capturer, capture, attraper, saisir, prise, captage
cards: cartes
career: carrière
careful: prudent, soigneux, attentif
carefully: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant
carelessly: de manière négligente, de façon négligente, négligemment
caring: prise en charge globale, soin
carpet: tapis, moquette
carriage: wagon, chariot, voiture, affût
carried: portâtes, portas, porté, porta, portèrent, portâmes, portai, transportèrent, transportâmes, transportas, transporté
carries: porte, transporte
carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte
carrying: portant, transportant
cart: charrette, chariot, char
carved: ciselâmes, ciselas, ciselâtes, ciselé, taillâmes, taillèrent, taillâtes, taillais, tailla, taillai, ciselèrent

cash: espèces, comptant, encaisse, caisse, encaisser, au comptant, trésorerie, toucher
cat: chat, rosse, mégère, peau de vache
catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prenent
catches: attrape, prend, capture, frappe
catching: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant
cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif
caused: causé
cease: cesser, cessent
ceiling: plafond
celebrated: célébrèrent, célébra, célébrai, célébré, célébrâmes, célébras, célébrâtes, fête, fête, fêtèrent, fêtâtes
central: central
ceremony: cérémonie
certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine
certainly: certitude, assurance
chair: chaise, siège, chaire
chairs: chaises
chamberlain: chambellan
champagne: champagne
chance: hasard, chance, accidentel, occasion
changed: changé
changing: changeant, changement
chap: individu, type, gerçure, gercer
chaps: jambières de cuir, types
char: charbonner, carboniser
character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament
characters: caractères
charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement
charity: charité, compassion, bienfaisance, aumône
charm: charme, amulette, ravir, charmer, breloque
cheap: bon marché, abordable
cheaper: meilleur marché
checks: chèques, enrayé
cheer: acclamation, acclamer, applaudir
cheerful: gai, joyeux
cheerfully: de manière gaie, de façon gaie
cheerfulness: gaieté, bonne humeur

cheerily: de manière gaie, de façon gaie
cheese: fromage, enroulement
chylindrique: à flancs droits
chelsea: bottine cambrée
cheque: chèque
chew: mâcher, mâche, mâchent, mâchez, mâchons, mâches
chilled: frappé, refroidi
chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide
chimneys: cheminées
chinese: chinois, chinoise
chintz: chintz
chocolate: chocolat
chocolates: chocolats
choice: choix
choked: étouffé
choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes
chooses: choisit, opte
christened: baptisé, baptisai, baptisâmes, baptisas, baptisâtes, baptisèrent, baptisa
chronic: chronique
chuck: mandrin, caresser, caresse
circumstances: situation
circus: cirque
civil: civil
civilized: civilisé, civilisâmes, civilisèrent, civilisai, civilisa, civilisâtes, civilisas
clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu
claim: créance, réclamer, revendication, demande, demander, exiger, revendiquer, requérir
claims: arroege
clarendon: caractère normand
class: classe, cours, catégorie
classical: classique
classy: chic
claws: griffes
clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifient, nettoyez, nettoyoys
cleanliness: propreté, netteté
clearly: clairement, de manière claire, de façon claire, nettement
clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur
clever: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux
cleverness: intelligence, habileté, ingéniosité
climax: climax, apogée, orgasme, point culminant
clinging: collant, se cramponnant, adhérent
cloak: manteau
clock: horloge, pendule, générateur

de rythme
cloistered: isolé
close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine
closer: clausoir, clé de voûte, dispositif de fermeture, piqueur
closing: ferme
closure: fermant, fermeture, clôture, enclenchement
clothed: vêtu, vêtîmes, vêtît, vêtîtes, vêtis, vêtirent, habillai, habillé, habilla, habillâmes, habillas
clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits
club: club, trèfle
clue: indice
coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut
coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper
coax: cajoler
coaxed: cajolé, cajolai, cajolèrent, cajolâtes, cajolâmes, cajola, cajolas
coaxes: cajole
coaxing: cajolerie
cockney: londonien
coffee: café
coins: argent, monnaie
cold: froid, rhume
coldness: froideur, froid
collar: col, collier, collet, collerette, bague
collecting: recueillant, rassemblant, collectionnant, ramassant, collectant
collision: collision, choc, abordage
colonel: colonel
color: couleur, colorer
column: colonne, pilier, rubrique, file, colonne de journal, chronique, montant
combination: combinaison
combine: combiner, combinons, combinent, combinez, combine, combines
combined: combiné, combinai, combinâmes, combinèrent, combina, combinâtes, combinâmes
comes: vient
comfortable: confortable
comfortingly: de manière réconfortante, de façon réconfortante
coming: venant
comment: commentaire, commenter
commercial: commercial
commercialism: esprit commercial
commission: commission, commissionner, groupe de travail, mandat
common: commun, ordinaire,

- vulgaire
commoner: roturier
commonly: de façon commune, de manière commune
commonplace: banal, trivial
communist: communiste
compactness: compacité
comparable: comparable
comparative: comparatif
compared: comparèrent, comparâmes, comparé, comparai, compara, comparas, comparâtes
comparison: comparaison
compelled: obligé, obligèrent, obligeâtes, obligeas, obligeâmes, obligeai, obligea, astreintes
competent: compétent, qualifié
competitors: concurrents
complain: se plaindre, porter plainte, plaindre
complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir
completely: complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète
compliance: conformité, souplesse, élasticité, acquiescement
compliment: compliment
composedly: de manière composée, de façon composée
compulsory: obligatoire
conceited: vaniteux, vain, frivole, suffisant
conceived: conçus, conçu, conçu, conçurent, conçûtes, conçûmes
concentrated: concentré, concentrâmes, concentraï, concentra, concentrèrent, concentra, concentrâtes, dense
conception: conception
concerned: concerné, intéressé
conciliate: concilier, conciliez, concilient, concilions, concilie, concilies
conciliatory: conciliant, conciliatoire
concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes
conclusion: conclusion, résultat
condescending: condescendant
condescension: condescendance
condition: condition, état, conditionner, situation, manière d'être
conducted: conduit, conduite, conduites, amenée, mené, amené, conduisit
confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue
confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes
confident: confiant, assuré
confidentially: de manière confidentielle, de façon confidentielle
confined: confiné
confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes
confounded: confondu
confronted: affronté, affrontâmes, affronta, affrontèrent, affrontai, affrontas, affrontâtes, confronta, confrontai, confrontèrent, confrontâmes
confused: confondu, confondis, confondit, confondîmes, confondîtes, confondirent, confus
congenitally: de manière congénitale, de façon congénitale
conscience: conscience
conscious: conscient
consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément
consequential: consécutif
consequently: ensuite, donc, de manière conséquente, de façon conséquente, par conséquent
consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder
consideration: considération
considered: considéré, considèrent, considérâmes, considérai, considéras, considérâtes, envisagé
considers: considère
consisted: consistai, consisté, consista, consistâmes, consistèrent, consistas, consistâtes
consolation: consolation
consoling: consolant
consort: épouse
conspicuously: de manière visible, de façon visible
consulted: consultai, consultâmes, consultèrent, consulté, consulta, consultas, consultâtes
contact: contact, contacter, contactez, s'aboucher avec
contained: contenu, continrent, continmes, contin, contin, confintes, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai
containing: contenant, renfermant
contemplates: contemple
contempt: mépris
contention: contention, conflit, assertion
contents: contenu
context: contexte
continues: continue, dure
continuing: continuant, durant
contributing: contribuant
controls: commandes, contrôles
conventional: conventionnel, classique, traditionnel
conversation: conversation
conversational: conversationnel
conversationaly: de manière conversationnelle, de façon conversationnelle
converse: intervenir, converser
conversion: conversion, transformation
conviction: conviction, condamnation
convincing: convainquant, convaincant
convulsed: Convulsionné, bouleversas, convulsionnâtes, convulsionnas, convulsionnâmes, convulsionnai, convulsionna, bouleversèrent, bouleversâtes, convulsionnèrent, bouleversâmes
convulsions: convulsions
cool: frais, refroidir, froid
cope: chape, châsis de dessus, chaperonner, entailler, se débrouiller
copies: calque
copper: cuivre
copy: copier, copie, exemplaire, imiter, reproduire
cordial: cordial
core: noyau, coeur, âme, centre, trognon, carotte, tore, mandrin
corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle
correct: corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser
correcting: corrigeant
correctness: exactitude
cost: coût, coûter, dépense, prix de revient
costume: costume, complet, habit
cotton: coton, ouate
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation
counter: compteur, comptoir, guichet, contrefort, voûte
couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atelier, embrayer
course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise
courteous: courtois, poli
courtly: courtois
covered: couvert

covering: revêtement, couverture, couverture, couvrant, housse, habillage, recouvrement, saillie
covers: couvre, bâche, recouvre
coward: lâche, couard, peureux, poltron
cracked: fêlé
crewing: rampage, rampant
cream: crème, écrémer
created: créé, créai, créâmes, créèrent, créa, créâtes, créas
creating: créant, création
creation: création
creature: créature
credit: crédit, créditer
crew: équipage, équipe
cries: pleure
crime: crime, délit, infraction
critically: de façon critique, de manière critique
crooning: fredonnant, chantonnant
cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez
crosses: croix
crow: corneille, corbeau
crowd: foule, masse, amas, tas, multitude, cohue
crowded: bondé, encombré
crowding: entassement
cruel: cruel, atroce, méchant
crushed: écrasé, accablé, broyé
cry: pleurer, cri, crier, vagir
crying: pleurer
cuddle: choyer, embrasser, étreinte, cajoler, câlin, caresser, enlacer
cue: réplique, signal d'avertissement, queue, repère
cultivated: cultivé, cultivai, cultivâmes, cultivèrent, cultivâtes, cultivas, cultivâtes
culture: culture
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie
cunningly: de manière rusée, de façon rusée
curiosity: curiosité
curious: curieux, intéressant, singulier
current: courant, en cours
cushioned: coussiné, amorti, matelassé
cushions: coussins
custom: coutume, habitude, usage
cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction
cuts: coupures, coupes, chutes, coupe
cylinder: cylindre, tambour, vérin, bouteille
cylinders: cylindres

cynical: cynique
dad: papa
daily: quotidien, quotidiennement, journallement, journalier, tous les jours, chaque jour
dainty: délicat, tendre, aimable
damage: dégât, dommage, avarie, endommager, endommagement, détériorer, abîmer, préjudice, sinistre, défaut, vice
damn: damner, condamner
damnation: damnation
damned: damné, maudit
damning: damnant
dan: cuffat à eau
dance: danse, danser, bal
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, osez, osent, aventurez, aventures, aventurement, aventure
dares: ose, aventure
daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir
darkly: de façon foncée, de manière foncée
darts: fléchettes
dash: tîret, trait
date: date, datte, dater, rencontre
dating: datation, datant
daughter: fille, la fille
daytime: journée
dazzling: éblouissant, éblouir, éblouissant
dead: mort
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte
deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc
dealt: opéré
dear: cher, coûteux
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez
decent: convenable, décent, honnête
decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides
decides: décide
decipher: déchiffrer, déchiffrez, déchiffrons, déchiffrent, déchiffres, déchiffre
decision: décision, arrêt, résolution
decisively: de façon décisive, de manière décisive
declared: déclaré, déclara, déclarai, déclarèrent, déclarâmes, déclaras, déclarâtes
declined: déclinâmes, déclinés, déclina, dépéri, décliné, déclinée
decorated: décoré, décorèrent, décorâmes, décorai, décora, décoras,

décorâtes
decorating: décorant
decorum: décorum
deep: profond
deepens: approfondit
deeper: plusieurs traductions selon le contexte
deepest: le plus profond
deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde
defend: défendre, défendent, défends, défendons, défendez
deference: déférence
deferentially: de manière déférente, de façon déférente
defiance: défi
deficits: déficits
defied: défiai, défièrent, défiâmes, défié, défia, défiâtes, défias, provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes
definition: définition
deftly: de manière habile, de façon habile
degree: degré, grade, titre, intitulé, diplôme, rang
del: d gradient, opérateur nabla
deliberately: exprès, délibérément, de manière délibérée, de façon délibérée
delicacy: friandise, délicatesse, finesse
delicious: délicieux, savoureux
deliciously: de manière délicate, de façon délicate
delight: délice, enchanter, ravir, plaisir
delighted: enchanté, ravi
delightful: délicieux, ravissant, charmant, superbe
delivered: livré, livrâmes, livra, livrèrent, livrai, livrâtes, livras
demanding: exigeant
denied: niai, nié, niâmes, nièrent, nia, niâtes, nias
depend: dépendre, dépendent, dépendons, dépends, dépendez
dependence: dépendance
dependent: dépendant, personne à charge, subordonné, charge de famille
deplorable: déplorable
deprecating: désapprouver, désapprouvant
deprecation: désapprobation
depressing: déprimant
depression: dépression, crise, découragement
derides: berne
derision: dérision
derisive: dérisoire
descending: descendant

- drank:** burent
draught: tirant d'eau, tirage
draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises
drawer: tiroir, tireur, dessinateur
drawers: caleçon, culotte, tiroirs
draws: dessine, puise, appâte, trace
dreadful: terrible, affreux, épouvantable
reading: option marchandises diverses
dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé
dreamy: rêveur
drearily: de manière morne, de façon morne
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir
dressed: habillé, vêtu
dresses: robes
dressng: pansement, assaisonnement, habillage
drifting: dérive
drink: boisson, boire, consommation, s'enivrer
dripping: égouttement, égoutture
drive: conduire, pousser, prise, pourchasser, conduis, conduisons, conduisez, conduisent, pousse, poussent, pousses
driver: chauffeur, conducteur, pilote, driver
drives: conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote
driving: conduite, conduisant, poussant, pourchassant, pilotant, actionnant
drop: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoinrir
dropping: largage
drops: drops
drudge: bête de somme, trimer, peiner
drugged: drogué
drunk: ivre, bu, sotûl
dry: sec, sécher, sèche
duchess: duchesse
due: dû
dungeon: cachot
dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer
dustbin: poubelle
dustman: ouvrier tours à poussière
duty: devoir, droit, service, obligation, taxe
dwel: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent
dye: teindre, couleur, colorant, teinte, teinture, peinture
eagerly: de manière avide, de façon avide
ear: oreille, épi
earn: gagner, gagnez, gagnent, gagnons, gagne, gagnes, remporter
earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes
earnest: sérieux
earning: gagnant
earns: gagne
ears: oreilles
ease: aise, soulager, aisance, facilité
eased: facilité, facilités
easiest: le plus facile
easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile
east: est, orient
easterly: d'est
easy: facile
eat: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner
eats: mange
eccentric: excentrique, original
economics: économie
edge: bord, rive, lisière, arête, bordure, tranche, affiler, carre, rebord
edgeways: de côté
editor: éditeur, rédacteur, monteur
educated: éduquâmes, éduquai, éduquèrent, éduqua, éduqué, éduquas, éduquâtes, cultivé
effects: effets
effort: effort, démarche, peine, requête
efforts: efforts
eggs: les oeufs
elation: exaltation
elbow: coude
elderly: âgé, de manière sureau, de façon sureau
electric: électrique
elegant: élégant
elegantly: de manière élégante, de façon élégante
element: élément
elementary: élémentaire, primaire
eleven: onze
eligible: éligible, admissible
eliminate: éliminer, supprimer, éliminez, éliminent, éliminons, élimine, élimine
elizabethan: élisabéthain
elocution: élocution
elsewhere: ailleurs, autre part
em: cicéro
embankment: remblai, digue, berge, endiguement, talus
emergency: urgence, crise, danger
eminence: éminence
emotion: émotion
emphasis: emphase, accentuation, accent
emphatically: énergiquement, de manière emphatique, de façon emphatique
empire: empire
employing: employant
employment: emploi
enable: permettre, habiliter, permettent, permets, permettez, permettons
enabled: permis, permîtes, permit, permirent, permimes
encourage: inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encourageant, encourageons, encourage
encouragement: encouragement
encouraging: encourageant, incitant, réconfortant
encyclopaedia: encyclopédie
ended: terminé
ends: finit
endurance: endurance, résistance, autonomie
energetic: énergique
energetically: énergiquement, de manière énergique, de façon énergique
enfeebled: débilatés, débilitèrent, débilité, débilitâmes, débilitai, débilita, débilitas
engaged: engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas, engageâtes, occupé
engaging: engageant
english: anglais, langue anglaise
englishman: anglais
enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer
enjoying: jouissant
enormous: énorme, immense, formidable
enormously: énormément, de manière énorme, de façon énorme
ensued: ensuivi, résultai, résultèrent, résulté, résultâtes, résultâmes, résultâtes, résultats
ensues: résulte
entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisites, introduit, introduisis, introduisis
entering: entrant, introduisant
enterprise: entreprise
enters: entre, introduit
enthusiasm: enthousiasme
enthusiast: passionné, enthousiaste

entire: entier, total
entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière
entitled: habilité
envelope: enveloppe, ampoule
envy: envie, envier, envie, envions, envient, envies, jalousie
equal: égal, égaler
equally: de même, également, pareillement, de manière égale, de façon égale
equivalent: équivalent
errand: commission, message, course
escaping: enfuyant, échappant
especially: surtout, principalement, tout d'abord, notamment, de manière spéciale, de façon spéciale, particulièrement, spécialement
espionage: espionnage
esquire: écuyer
essay: essai, thèse, composition
establish: constater, établir, fonder, constatons, constatez, constatent, constate, constates, établissez, établissent, établissons
established: établi, constaté, constatata, constaterent, constatâmes, constatatai, constatata, constatâtes, établirent, établimes, établis
establishment: établissement, implantation
esteemed: estimé
etc: etc
europe: Europe
evading: évitant, éludant, s'évadant
evening: soir, soirée
event: événement, occasion, fait, manifestation
events: événements
everybody: tout le monde, chacun
everyone: tout le monde, chacun
everything: tout
everywhere: partout
evident: évident, manifeste
evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente
evil: mal, mauvais
exact: exact, juste
exacting: exigeant
exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte
exactness: exactitude
examines: examine, fouille
example: exemple, ex, modèle
exasperated: exaspérés, exaspérâtes, exaspéré, exaspérèrent, exaspéra, exaspérai, exaspérâmes
exceedingly: extrêmement, de manière excédante, de façon excédante

excellent: excellent
except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que
exceptional: exceptionnel
excessive: excessif, immodéré, excessive
exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse
excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas
excitedly: de manière excitée, de façon excitée
excitement: excitation
exciting: excitant, passionnant, captivant, hérissant, palpitant
exclaiming: exclamant
exclaims: exclame
excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez
excused: excusé
exercice: exercice, exercer, instruire, levée, pratique
exhibition: exposition
exhibitions: expositions
exist: exister, existes, existe, existons, existent, existez
existed: existâtes, existas, existai, existâmes, existé, exista, existèrent
existence: existence
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie
exorbitant: exorbitant
expansively: de manière expansive, de façon expansive
expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer
expectations: anticipations
expected: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendimes, prévu
expense: dépense, frais
expenses: dépense, frais, dépenses, charges, sortie
experimented: expérimenté
experience: expérience, essai, expérimenter
expert: expert, expérimenté, spécialiste
explain: expliquer, explique, expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer
explained: expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent
explaining: expliquant
explicative: explicatif
exploit: exploiter
exposed: exposé, exposâtes, exposas,

exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié
express: exprimer, exprimes, exprime, exprimons, exprimez, expriment, exprès, répandre, représenter, express, expresse
expresses: exprime
expressing: exprimant
expression: expression, terme, locution, mine, air
expressive: expressif
exquisite: exquis
exquisitely: de manière exquise, de façon exquise
extension: extension, rallonge, prolongement, prorogation, prolongation, suffixe, agrandissement, allonge, allongement, poste supplémentaire, poste
extent: étendue, ampleur, domaine
extort: extorquer, extorque, extorquent, extorques, extorquez, extorquons
extra: extra, figurant, supplémentaire, supplément
extraordinarily: extraordinairement, de manière extraordinaire, de façon extraordinaire
extraordinary: extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier
extreme: extrême
extremely: extrêmement, de manière extrême, de façon extrême
extricating: dégageant
eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas
faces: faces
facings: revêtement, parementure, parement, frontal, surfaçage, surface, revers
fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater
failure: défaillance, échec, panne, défaut, dérangement, banqueroute, avortement, manque, avarie, avortement spontané, insuccès
fair: foire, juste, kermesse, blond, beau, exposition, loyal
fairly: assez, relativement, équitablement, de façon foire, de manière foire
faith: foi
fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoinrir
familiarity: familiarité
fan: ventilateur, éventail, souffler sur
fancied: imaginaire
fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer
fantastically: de manière fantastique,

- de façon fantastique
fascinating: fascinant, passionnant
fascination: fascination
fashion: mode, façon
fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême
fat: gras, gros, graisse, épais
fatal: fatal, mortel
fatherly: paternel
fathers: pères
fault: défaut, panne, faute, faille, erreur
favor: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser
favorite: favori
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur
fearful: effrayant, craintif, affreux
fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante
feathers: plumage
featherweight: poids plume
features: caractéristiques
fed: alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâtes, alimentai, alimentèrent, alimenta, nourrit, nourris, nourriront, nourrites
feeble: faible, débile
feeding: alimentant, nourrissant, alimentation, affouragement
feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant
feelings: sentiments
feels: palpe, sent, tâte, ressent
feet: pieds
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle
fellowship: camaraderie
female: femelle, féminin, femme
feminine: féminin
fender: défense, aile, défense d'embarcation, rehausse, ramarde de traînage
fetch: apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportés, apportez, apportent
fetching: amenant, apportant
few: peu, peu de
fiercely: de manière féroce, de façon féroce
fifteen: quinze
fifty: cinquante
fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter
figure: figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette
file: fichier, lime, dossier, limer, classeur, file, rangée, rang, classer, collection à consulter, déposer
fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai
filling: remplissage, plombage, chargement, remplissant, trame, masticage
fills: bonde, rempli
filthy: sale, dégoûtant, crasseux
final: finale, final
finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale
finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante
finds: fonde, trouve
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention
finer: affineur
finest: le plus fin
finger: doigt, tâter
fingers: doigts
finished: termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis
finishes: termine, finit, achève
finishing: terminant, finissant, achevant, finition, finissage, achèvement
fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre
fireplace: cheminée, foyer
firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme
fishbone: arête
fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé
flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure
flat: plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat
flattery: flatterie, adulation
flavor: saveur, arôme, parfum, goût, flaveur
flesh: chair, pulpe
flinches: recule
floor: plancher, étage, sol, taux plancher, mur
florist: fleuriste
flourished: prospéra, prospèrent, prospéré, prospérites, prospéras, prospérâmes, prospérai
flower: fleur, fleurir
flowers: fleurs
flustered: agité
folding: pliant, plissement, pliage
follies: folies
followed: suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent
follows: suit
folly: folie, sottise
food: nourriture, aliment, alimentation, pâture, aliments
fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé
foot: pied, patte, bordure, le pied
forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisions, défendre, prohiber
force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter
forecastle: gaillard, gaillard d'avant
foreign: étranger, extérieur
foreigners: étrangers
forget: oublier, oublies, oublie, oublie, oublions, oubliez
forgets: oublie
forgetting: oubliant
forgive: pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâmes, oubliâmes
forgotten: oublié
former: ancien, précédent
formerly: autrefois, auparavant, devant, anciennement, jadis
formidable: formidable, extraordinaire, prodigieux, singulier, redoutable
forming: formation, formage, profilage, formant
formula: formule
forth: en avant
fortunately: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse
forty: quarante
forward: en avant, avancer, avant
frank: franc, affranchir, franche
frankly: franchement, de manière franche, de façon franche
frantically: de manière frénétique, de façon frénétique
freely: librement, de manière gratuite, de façon gratuite
french: langue française
frenchman: français
frequently: fréquemment, souvent, beaucoup, de manière fréquente, de façon fréquente
friend: ami, amie, copain, copine, camarade
friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement
friends: amis
friendship: amitié, camaraderie
frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez,

redouter, redoutez, redoutons,
redoutes, redoutent
frightened: effrayé, effrayâtes,
effrayas, effrayâmes, effrayèrent,
effrayai, effraya, redouté, redouta,
redoutai, redoutâmes
frightfully: de manière effroyable, de
façon effroyable
front: front, devant, avant, face
frozen: gelé, congelé, gelées
fruit: fruit, fruits
fuller: gravure de roulage
fully: entièrement, complètement, de
façon pleine, de manière pleine,
pleinement
fun: amusement, plaisir, détente,
distraction, récréation, plaisanterie
funny: drôle, amusant, comique,
marrant, rigolo
furiously: de manière furieuse, de
façon furieuse, furieusement
furniture: meubles, mobilier,
ameublement, les meubles,
garniture
furthest: plus loin
fury: fureur, furie
fuss: agitation
future: avenir, futur
futures: contrat à terme, livraisons à
terme, opération à terme,
marchandises à terme
g: g
gain: gain, gagner, bénéfice, profit,
acquisition, avantage, remporter,
gain de transmission
galatea: galatée
gallery: galerie
game: jeu, gibier, partie, match
garden: jardin, jardiner, faire du
jardinage
gardens: jardins
gas: gaz, essence
gasp: halètement, haletier
gasp: gaspes
gathers: rassemble
gaul: gaule, gaulois
gay: gai, joyeux, homosexuel, enjoué
gel: gel, gélifier
generally: généralement, en général,
ordinairement, de façon générale, de
manière générale
generations: générations
generous: généreux
genial: génien
genially: de manière génienne, de
façon génienne
genius: génie
genteel: distingué
gentility: distinction
gentleman: monsieur, gentilhomme
gentlemen: messieurs
gently: doucement, de manière

douce, de façon douce, gentiment
genuine: véritable, authentique,
franc, sincère
george: Georges
gesture: geste
gets: obtient
ghost: fantôme, apparition, image
fantôme, revenant, imagerie
dépigmentée, spectre
gift: cadeau, don
gin: gin
ginger: gingembre
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille
girls: filles
gives: donne, offre, aboule
giving: donnant, offrant, aboulant
glad: joyeux, content, heureux
gladly: volontiers, avec plaisir, de
manière joyeuse, de façon joyeuse
glance: coup d'œil
glass: verre, vitre
glimpse: entrevoir
gloom: mélancolie, obscurité
gloomily: de manière sombre, de
façon sombre
gloves: gants
god: dieu
godlike: divin
goes: va
gold: or
golden: doré, en or, d'or
golf: golf, golfe
gone: allé, parti, allés
goodbye: au revoir, adieu
governor: gouverneur, directeur,
régulateur
grace: grâce, charme
gracefully: de manière gracieuse, de
façon gracieuse
graduated: gradué
grammar: grammaire
gramophone: électrophone,
gramophone, phonographe
grand: grandiose, magnifique
grandeur: noblesse, grandeur
grasped: saisi
grate: grille, râper, grincer, crisser
grateful: reconnaissant
gratefully: avec reconnaissance, de
manière reconnaissante, de façon
reconnaissante
grave: tombe, grave, sérieux
gravely: gravement, de manière
tombe, de façon tombe
gravity: pesantier, gravité,
gravitation
greek: grec
green: vert
greengrocer: marchand de légumes
grey: gris
grievance: grief, réclamation
grimly: de manière sinistre, de façon

sinistre
grind: moudre, meuler, broyer,
écraser, grincer
grip: agripper, prise, saisir, poignée,
grippe, valise, saignée
grips: agrippe
groans: gémissements
ground: sol, terre, terrain, fond,
masse, échouer, motif
grounding: échouage, mise à la terre
grounds: terrain
grove: bosquet
growing: croissant, grandissant
grown: crû, grandi
grows: grandit, croît
grudge: rancune
guessed: deviné
guests: invités
guided: guidé
gulf: golfe, abîme, gouffre
gumption: jugeote
gushing: jaillissement, jaillissant,
giclage
gutter: gouttière, caniveau, rigole,
petits fonds, crochet de jante, dalot,
logement de bavure, lézarde, blanc
de fond, caniveau à buses, goutlotte
gypsy: gitan, tzigane, bohémien
habit: habitude, coutume, usage, port
habits: mode de vie, habitudes
habitual: habituel
habitually: de manière habituelle, de
façon habituelle, habituellement
hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure
hall: hall, salle, couloir, vestibule
hallo: allô, salut
ham: jambon
hammersmith: marteleur
handful: poignée
handkerchief: mouchoir
hands: mains
handsome: beau
handwriting: écriture
hanging: pendaison, suspension,
suspendu, pendre, mise à la pende
hanover: Hanovre
happen: arriver, arrive, arrivons,
arrivez, arrivent, arrives, advenir,
avoir lieu, devenir, adviennent, se
passer
happened: arrivâmes, arrivèrent,
arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes,
arrivé, advint, advinrent, advenu
happens: arrive, advient
happiness: bonheur, félicité
happy: heureux, joyeux, content
hard: dur, difficile, pénible
hardly: à peine, péniblement,
difficilement, lourdement,
durement, de manière dure, de
façon dure
harm: nuire, préjudice, mal, tort,

- endommager
harrow: herse, herser
harshness: rudesse, dureté, sévérité
hastily: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment
hat: chapeau
hate: haïr, haïne, détester
hates: hait
haughtily: de manière hautaine, de façon hautaine
heads: têtes
healthy: sain, en bonne santé, salubre
heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude
heaped: entassé
hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons
heard: entendimes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs
hears: entend, oit
heart: coeur, le coeur
hearth: foyer, cheminée, sole
heartily: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement
heartless: sans coeur
heartly: cordial, chaleureux
heat: chaleur, chauffer, ardeur, chaleurs, charge de fusion, rut
heaven: ciel, paradis
heavens: cieux
heavy: lourd, fort
heel: talon, gîte
heels: talons
held: tenu
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible
helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante
hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi
hero: héros
heroes: héros
heroine: héroïne
hers: sien
herself: même, se
hesitates: hésite, barguigne
hidden: caché, dissimulé, masqué
hides: cache, masque
hiding: cachant, dissimulation, masquant
highest: le plus haut
highly: de façon haute, de manière haute, fortement, hautement, extrêmement
hill: colline, coteau, butte, terrer
hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion
hire: louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons
hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha
history: histoire, anamnèse, antécédents, historique
hit: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche
hobby: hobby, violon d'Ingres, faucon hobereau
hog: cochon, porc, arc
hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir
holds: tient
hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse
honest: honnête, intègre, sincère, loyal
honeymoon: lune de miel, voyage de noces
honor: honneur, honorer
honorable: honorable
honored: honoré
honors: honore
hop: houblon, sautiller, saut, bond
hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez
hopefully: de manière plein d'espoir, de façon plein d'espoir
hopeless: désespéré, impossible, sans espoir
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux
horribly: de manière affreuse, de façon affreuse
horrified: horrifias, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiai, horrifiâmes, horrifié
horse: cheval, le cheval
hospital: hôpital
hostess: hôteesse, aubergiste, maîtresse de maison
hostility: hostilité
hot: chaud
hotel: hôtel, hôtelier
hour: heure
household: ménage
housekeeper: gouvernante
housekeeping: gestion interne, télémaintenance, ménage
housemaid: bonne, femme de chambre
houses: maisons
housing: logement, boîtier, enveloppe
hubbub: vacarme
huge: énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste
human: humain
humanity: humanité
humble: humble, modeste
humbly: humblement, de manière humble, de façon humble
humbug: fumisterie
humiliation: humiliation
humility: humilité, modestie
humor: humour, humeur
humorist: humoriste
hundred: cent, centaine
hundreds: centaines
hung: pendu
hurling: lancer, poids à lancer, hurling
hurricane: ouragan, nabot
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher
hurry: dépêchant
hurt: blesser
husband: mari, époux
husbands: maris
hysterical: hystérique
hysterically: de manière hystérique, de façon hystérique
ideal: idéal
idealism: idéalisme
idealize: idéaliser, idéalise, idéalisent, idéalises, idéalisons, idéalisiez
idealized: idéalisas, idéalisâtes, idéalisèrent, idéalisa, idéalisai, idéalisâmes, idéalisé
ideas: idées
idiot: idiot
idiotic: idiot, stupide
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter
ignoramus: ignorant
ignorance: ignorance
ignorant: ignorant
ill: malade, malsain, mal
illiberally: de manière intolérante, de façon intolérante
image: image, figure
imagination: imagination, fantaisie
imaginative: imaginaire
imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons
imitate: imiter, imite, imites, imitent, imitons, imitez, copier, copie, copiez, copions, copient
imitation: imitation
immediately: immédiatement, tout de suite, directement, aussitôt, sitôt, d'abord, tout d'abord, de manière

immédiate, de façon immédiate
immense: énorme, immense, formidable
immensely: immensément, de manière immense, de façon immense
immorality: immoralité
impatience: impatience
impatient: impatient
impatiently: de manière impatiente, de façon impatiente
imperial: impérial
impertinent: hardi, impertinent
impetuous: impétueux
importance: importance
impossible: impossible
impostor: imposteur
impressed: impressionné
impression: impression, effet, empreinte, tirage
impressive: impressionnant
improbable: improbable
improper: inexact, incorrect
improved: amélioré, améliorâtes, amélioré, améliorâmes, améliorèrent, améliora, améliorai, amendèrent, amendai, amendas, amendâmes
impudence: impudence, effronterie
impudent: effronté
impulses: impulsions
incapable: incapable, inapte, incompetent
incensed: courroucé
incident: incident
incipient: naissant, débutant, incipiens
include: contenir, inclure, contenons, contiens, contenez, contiennent, incluez, incluent, incluons, inclus, comprendre
income: revenu, produit, recettes, recette, rente
incompetent: incompetent, incapable
inconsiderate: inconsidéré
incorrigible: incorrigible
increase: augmenter, accroissement, augmentation, accroître, agrandir, grossir, redoubler, s'accroître, croissance, amplifier, hausse
increases: augmente
indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire
independence: indépendance, autonomie
independent: indépendant
india: Inde
indian: indien, indienne, amérindien
indicate: indiquer, indiques, indique, indiquent, indiquons, indiquez, montrer, désigner, marquer,

désignent, marquons
indicating: indiquant, désignant, marquant
indications: indications
indictment: accusation, inculpation, plainte, mise en accusation
indifference: indifférence
indifferent: indifférent, impartial
indignant: indigné
indispensable: indispensable
induced: induit, induisimes, induisites, induisit, induisis, induisirent
inefficient: inefficace
ineligible: inéligible
inexplicable: inexplicable
infamous: infâme
infatuated: infatué
infatuation: engouement
inferiority: infériorité
infinite: infini, illimité
infinitely: infiniment, de manière infinie, de façon infinie
influenza: grippe
informed: informas, informâtes, informai, informâmes, informa, informèrent, informé, renseignas, renseignâtes, renseignâmes, renseignèrent
inform: dénonciateur, mouchard, indicateur, informateur, délateur
injured: blessé, détérioré, détériora, abimai, détériorâtes, détérioras, détériorèrent, détériorâmes, détériorai, abimâmes, abimas
injury: blessure, lésion, préjudice, dégât
inner: interne, intérieur
innocent: innocent
inscrutable: impénétrable
insect: insecte
insensibility: insensibilité
insides: intérieurs, premier choix
insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes
inspector: inspecteur, contrôleur
inspired: inspiras, inspirâtes, inspira, inspirâmes, inspirèrent, inspirai, inspiré
instance: exemple, instance
instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante
instead: plutôt
instinct: instinct
instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive
institute: institut, instituer
institution: établissement, institution, fondation

instruction: instruction, enseignement
instrument: instrument
insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier
insulted: insulté
intellectual: intellectuel
intelligence: intelligence, renseignement
intend: viser, visent, visons, visez, vise, vises, avoir pour but, projeter, projettent, projette, projetons
intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes
intensely: de manière intense, de façon intense, intensément
intensity: intensité
intention: intention, dessein, propos
intercepting: interceptant
interested: intéressé
interesting: intéressant, curieux, singulier
interests: intéresse, intérêts, champs d'intérêt
interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir
interrupted: interrompit, interrompu, interrompue
intimacy: intimité
intimate: intime
intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimida, intimidé
intolerable: intolérable
intolerantly: de façon intolérante, de manière intolérante
introduces: introduit, présente
introducing: présentant, introduisant
invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent
inveterate: invétéré
invitation: invitation
invited: invitâtes, invites, invitâmes, invita, invitèrent, invitai, invité
involving: impliquant
ireland: Irlande
irishman: irlandais
irritated: irrité, irritâtes, irritas, irritâmes, irritèrent, irrita, irritai
irritation: irritation
island: île, îlot
italian: italien
in jacket: veste, veston, jaquette, chemise, enveloppe, blouson, pochette, gaine
jam: confiture, coincer, bloquer, brouillage, bourrage, blocage
japanese: japonais, langue japonaise
jasmine: jasmin
jaunt: excursion

jaw: mâchoire, bec, mordache, mors
jealous: jaloux
jeweler: bijoutier
jewellery: bijouterie, joaillerie, bijoux
jewelry: joaillerie, bijouterie, bijoux
joins: joint, relie, accouple, associe, noue
joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce
joking: plaisanterie
jolly: gai, joyeux, enjoué
joseph: Joseph
jot: brin, noter
journey: voyage, trajet, parcours, péripie
jove: Jupiter
joy: joie, allégresse
judicial: judiciaire, juridique
junior: junior, débutant, jeune, cadet
justice: justice, équité
justifiable: justifiable
keenly: de manière vive, de façon vive
keeping: gardant, élevant, remplissant
keeps: garde, élève, remplit
kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes
kerb: bordure de trottoir, bordure
keyboard: clavier
keys: clefs
kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, recul
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier
killed: tué
killing: meurtre, abattage
kimono: kimono
kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité
king: roi, dame
kiss: baiser, embrasser, bise
kisses: baise, baisers, bisous
kitchen: cuisine
knee: genou, coude, le genou
knees: genoux
knocking: coups, frappant
knowing: connaissant
knowledge: connaissance, savoir
knows: connaît, sait
I: I
laboratory: laboratoire
lacked: manquai, manquèrent, manquâtes, manquas, manqua, manquâmes, manqué
lad: garçon, gosse
ladder: échelle, maille filée
ladies: dames
ladling: alimentation à la louche, pochage

lady: dame, madame, demoiselle noble
ladylike: distingué
lamentably: de manière déplorable, de façon déplorable
lamp: lampe, ampoule
landing: atterrissage, palier, débarquement, alunissage, réception, premier dépôt transitoire
landlady: propriétaire, aubergiste
landscape: paysage
lane: voie, ruelle, couloir
language: langue, langage
languished: languit, languîtes, languis, languissent, languîmes, Langui
largely: en grande partie, de façon grande, de manière grande
lark: alouette
laryngoscope: laryngoscope
lasted: duré
latest: dernier
latin: latin
laugh: rire, rigoler
laughed: ries, rit, rient, rie, ris
laughing: riant
laugher: rire
laureate: lauréat
lawful: légal, légitime, licite
lay: poser, posez, poses, posent, posons, lâique, pose, coucher, pondre, commettage, pondent
lays: pose, couche, pond
lazy: paresseux, fainéant
leading: conduisant, menant, guidant, aboutissant, plombage, laissant, principal
leads: conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes
leaf: feuille, feuillet
league: ligue, lieue
leaning: penchant
learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent
learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir
learn't: appris
least: moindre, le moins
leather: cuir
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser
leaves: part, feuilles
leaving: partant, départ, partir
lecture: conférence, exposé, cours magistral, cours
led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduit, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas,

menâtes, mena
legible: lisible
legs: jambes
length: longueur
lesson: leçon
lessons: leçons
lets: laisse
letter: lettre
letters: lettres
letting: laissant, location
liar: menteur
liberties: libertés
lick: lécher, coup de langue
lid: couvercle, couverture
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir
lifetime: durée de vie, vie
lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation
lifted: élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé
lifting: levage
light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible
lighted: allumé
lightning: éclair, foudre
lights: lumières, feux
likeable: sympathique
liked: aimé
liking: affection, penchant
limelight: feux de la rampe
linen: lin, toile, linge, toile de lin
lines: traits, lignes
lingo: patois, plomb
lion: lion
lip: lèvres, bord
lips: les lèvres, lèvres
liquor: liqueur, alcool
listen: écouter, écoutes, écoute, écoutez, écoutez, écoutent
listening: écoutant, écoute
literary: littéraire
literature: littérature, documentation
litter: litière, détrit, portée, civière
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons
lived: vécut, vécurent, vécûmes, vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent
livelihood: subsistance
lives: vit, habite, loge
living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice
loathed: abominâtes, abominé, abominèrent, haï, haïmes, haïrent, abominas, haïis, haït, abhorras, abominâmes
lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas

- lodging**: verse, logement, hébergement
loftiest: le plus haut
lofty: haut, élevé
lonely: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé
looks: regarde
lord: seigneur, monsieur
lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons
losing: perdant
loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation
lost: perdit, perdis, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu
lot: lot, sort
loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard
loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment
loved: aimé
loves: amours, aime
loving: amoureux, aimant
low: bas, dépression, abject, basse, lâche
lowered: baissâtes, baissas, baissé, baissèrent, baissâmes, baissai, baissa
lowering: abaissement, baissant
luck: chance, fortune, sort, destinée
luggage: bagage, colis, bagages
lying: menteur, mensonge, gisant
machine: machine, usiner
machines: machines
mad: fou, agité, aberrant, enragé
magisterially: de manière magistrale, de façon magistrale
magnanimous: magnanime
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne
maintain: maintenir, maintenez, maintiens, maintenons, maintiennent, conserver, conservent, conservons, conserve, conserves, conservez
maker: créateur, fabricant
makes: fait, rend
male: mâle, masculin
malice: malice, méchanceté, malveillance
mam: maman
mamma: sein, mamma, maman
managed: administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai, administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes
manages: administre, dirige, gère
manner: manière, façon
manners: moeurs
mantelpiece: chambranle de cheminée, tablette
manual: manuel
marching: marcher
margins: marges
marked: marqué
marquis: marquis
marriage: mariage
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas
marries: se Marie, épouse
marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse
marrying: se mariant, épousant
masculine: masculin, mâle
master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser
mastered: gravé, maîtrisé
masterpiece: réussite exceptionnelle
match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre
matches: allumettes
matrimonial: conjugal, matrimonial
matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question
meant: signifié
meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler
meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir
meeting: réunion, rencontrant, séance, rencontre, croisement, assemblée, réunion sportive
meets: rencontre
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre
melted: fondu, fondue
mendacity: mendacité
mention: mentionner, citer
mentions: mentionne
mercy: pitié, compassion, miséricorde
mere: pur, seul, simple
merit: mérite, mériter, gloire
met: rencontraï, rencontrâmes, rencontra, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré
metaphorically: de manière métaphorique, de façon métaphorique, métaphoriquement
metaphysics: métaphysique
method: méthode, modalité
methods: méthodes
mezzotint: gravure en manière noire, mezzotinte
middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central
midnight: minuit
mildly: doucement, de manière douce, de façon douce
military: militaire
milk: lait, traire
millennium: millénaire, millénium
millionaire: millionnaire
millionaires: millionnaires
millstone: meule
mimic: imiter, singer, mimique
mine: mine, sienne
mingled: mélangea, mêlèrent, mêlâtes, mêlas, mêlângèrent, mêlangeâtes, mêlangeas, mêlangeai, mêlâmes, mêlai, mêla
minute: minute
minutes: protocole
mischievous: malice
mischief: malice
mischievous: méchant, perfide
misfit: inadapté
mislaïd: égarèrent, égara, égarai, égarâmes, égaras, égarâtes, égaré
missing: manquant, disparu
mission: mission
mistake: erreur, faute, méprise, se tromper
mistrust: méfiance, méfier
misunderstanding: malentendu
mob: foule
mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons
model: modèle, modeler, maquette, mannequin, schéma, exemple
moderates: modère
modern: moderne
modulation: modulation
moist: humide, frais, mouillé
molestation: harcèlement, molestation
monday: lundi
monkey: singe
monthly: mensuel, mensuellement, par moins
moral: moral, morale
moralist: moraliste
morality: moralité, vertu
morals: morale, moeurs
morris: marelle
mostly: plupart, surtout
motionless: immobile, au repos, fixe
motor: moteur
moustache: moustache
mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée
mouths: bouches
move: déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement
movement: mouvement, déplacement

moves: émeut, meut, mouve, remue
mrs: madame
mud: boue, vase, bourbe, limon
mug: chope, grande tasse
mulish: têtu
munches: mastique, croque, mâche
murderous: meurtrier
museum: musée, muséum
music: musique
musical: musical
muttered: barbota, barbotées, barbotée, barboté, barbotés
myself: me
mysterious: mystérieux
nailed: cloué
names: noms
napkin: serviette, serviette de table
native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal
natural: naturel
naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle
nature: nature, caractère
naughty: vilain, méchant
navy: terrassier
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à
nearest: plus proche
nearly: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près
neatness: netteté
necessary: nécessaire
necessity: nécessité, besoin
neck: cou, col, collet, goulot, encolure
nectar: nectar
needed: nécessitèrent, nécessité, nécessitâmes, nécessités
needlework: couture
needs: besoins, nécessité
neglected: négligé
neighborhood: voisinage, quartier
neither: ni, personne, non plus, nul
nerve: nerf
nervous: nerveux
nest: nid, nicher, faire son nid
net: filet, net, réseau
nevertheless: néanmoins, pourtant, cependant, tout de même, toutefois, quand même
news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle
newspaper: journal, gazette, quotidien
newspapers: journaux
nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux
nicely: bien, de manière agréable, de façon agréable
nigh: près, proche
nobility: noblesse
noble: noble, élevé
nobody: personne, nul

noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle
nomenclature: nomenclature
none: aucun, personne, nul
nonsense: absurdité, bêtise, balivernes
nor: ni
nose: nez, bec
notable: notable
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention
notebook: cahier, carnet, calepin, agenda
notes: notes, annote
notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard
noticed: remarqué
notion: notion, idée
notions: mercerie
notorious: notoire, mal famé
novelists: romanciers
novels: romans
nowhere: nulle part
nuisance: nuisance, ennui
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur
nursing: allaitement, soins infirmiers, sciences infirmières
oath: serment, juron
obeys: obéit
object: objet, chose
objective: objectif
obligation: obligation, engagement
oblige: obliger, oblige, oblige, obligez, obligent, obligeons
obscurity: obscurité
observe: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respectes, respectent
obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté
obtain: obtenir, obtiennent, obtiens, obtenons, obtenez, acquérir, procurer
obtuse: obtus
obviously: évidemment, de manière évidente, de façon évidente
occasion: occasion, lieu, fois
occasional: occasionnel
occasionally: occasionnellement, de temps en temps, de manière occasionnelle, de façon occasionnelle
occupation: occupation, métier, profession, emploi
occupied: occupas, occupâtes, occupâmes, occupa, occupai, occupèrent, occupé
occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu,

intervenir, survenir, survenez, survvenons
occurred: arrivas, arrivâtes, arrivâmes, arrivai, arriva, arrivèrent, arrivé, survenu, survînmes, survinrent, survins
occurring: arrivant, survenant
odds: cote, chances
odious: odieux
offend: offenser, offenses, offensent, offense, offensez, offensons, insulte, insulte, insultons, insultez, insultes
offended: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas, offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes
offer: offre, offrir, proposition, proposer, présenter, sacrifier, consacrer, faire offrande
offered: offert
offering: offrande
offers: offrir
officer: officier, fonctionnaire
official: officiel, fonctionnaire
oil: huile, pétrole, graisser
older: âgé
ones: ceux
opened: ouvrites, ouvrit, ouvrimés, ouvris, ouvrirent, ouvert
opening: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement
opens: ouvre
opera: opéra
opportunity: occasion, opportunité
opposite: opposé, en face de, contraire, contre
opposition: opposition, résistance
opulence: opulence
orange: orange, orangé
orchestrates: orchestre
orders: commandes
ordinary: ordinaire
organ: organe, orgue
organization: organisation, organisme
organize: organiser, organiser, organisez, organisent, organisons, organisez
organs: organes
original: original, inédit, original
originality: originalité
ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornement
ostrich: autruche
ottoman: ottoman, pouf
ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent
ours: nôtre
ourselves: nous
outburst: explosion
outrageous: scandaleux
outside: dehors, extérieur, en dehors

- de, à l'extérieur
outsides: feuillets de rebut, mains cordées
oven: four, fourneau, cuisinière
overbearing: impérieux
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote
overcoats: pardessus
overcome: triompher de, vaincre
overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâtes, abreuvâtes
overwhelms: comble, abreuve, assomme, accable
owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette
owed: dû, dut, dûmes, dûtes, durent, dus
oxford: oxford
paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé
painful: douloureux, pénible
pains: douleurs
painters: peintres
painting: peinture, tableau
pair: paire, couple, apparier
palace: palais
pallor: pâleur
pantomime: pantomime
pantry: office, buffet, réserve
papa: papa
paper: papier, document, tapisser, article, journal
papers: papiers
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce
parent: parent
parental: parental
parents: parents, père et mère
park: parc, garer, stationner, parquer, se garer
parrot: perroquet
partly: en partie, partiellement
partner: associé, partenaire
parts: parties
pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler
passed: passé
passes: passe
passion: passion, ardeur
pat: taper, caresse
patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifester
pathos: pathétique
patience: patience
patient: patient, malade
patriarch: patriarcale
pause: pause, repos, trêve
peal: tinter, sonner
pebble: galet
pedantic: pédant, pédantesque
pedestal: socle, piédestal, décollement du niveau du noir
pedestrians: piétons
peering: échange de trafic
pen: plume, stylo, enclos
penknife: canif
penny: sou
percentage: pourcentage
perfect: parfait, achevé, accompli
perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite
perforce: forcément
performance: performance, exécution, représentation, comportement, accomplissement, qualités de fonctionnement, prestation, fonctionnement
perfunctorily: de manière superficielle, de façon superficielle
perplexed: embarrassa, embarrassai, embarrassâmes, embarrassâtes, embarrassâtes, embarrassèrent, perplexe, embarrassé
persista: persistas, persistâtes, persista, persistâtes, persistèrent, persistâtes, persistai
personal: personnel, propre
persons: personnes
persuade: persuader, persuades, persuade, persuadons, persuadent, persuadez, convaincre, inspirer
persuaded: persuadas, persuadâtes, persuadai, persuadâtes, persuada, persuadèrent, persuadé
pet: choyer, dorloter, chouchou, animal de compagnie
petulance: irritabilité
philosophy: philosophie
phonetic: phonétique
phonetically: de manière phonétique, de façon phonétique
phonetician: phonéticien
phonetics: phonétique
phonograph: phonographe, électrophone
physique: physique
piano: piano
pick: cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons
picked: cueillirent, cueillîtes, cueillis, cueillîmes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâtes
picking: cueillant, piquant, cueillette, arrache, battage
pickpocket: voleur à la tire, pickpocket
picks: cueille, pique
piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie
piercing: perçant
pig: cochon, porc, racleur, gueuse
pigeon: pigeon, colombe
pillar: pilier, colonne, épontille
pillars: colonnette, piliers
pinched: pincé
pipes: tuyaux
pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai
piteous: piteux, pitoyable
pitfall: piège, trappe
pitifully: de manière pitoyable, de façon pitoyable, pitoyablement
pitman: balancier, bielle, mineur
pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoyer, avoir pitié, mal, s'apitoyer
pitying: compatissant
placed: placé
plainly: de manière plainne
plants: dispositif de mise à feu, plantes
plate: plaque, assiette, plat, lame, plaquer, platine, planche, plateau, met
play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de
played: jouâtes, jouas, jouèrent, jouai, jouâtes, joué, joua
player: joueur, acteur
playing: jouant
plays: joue
pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique
please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire
pleased: content, satisfait, plu
pleasure: plaisir, jouissance
plenty: abondance
plight: situation critique
plinth: plinthe
plot: intrigue, parcelle, tracer, comploter, conspiration, tracé, terrain, complot, position visualisée
plug: bouchon, fiche, bougie, électrique, bonde, boucher, prise de courant mâle, tampon, colmater, connecteur, carotte
pneumonia: pneumonie
pocket: poche, empocher, case
pockets: empoche, cases, poches
poet: poète
poetry: poésie
points: points, aiguillage, aiguille
policeman: policier, agent de police, agent
politely: poliment, de manière polie, de façon polie

- politics:** politique
polytechnic: polytechnique
poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre
pops: population atteinte
popular: populaire
pore: pore
porridge: bouillie, porridge
portico: portique
portrait: portrait
pose: poser, poses, posons, posent, posez, pose, agir avec affectation, s'ériger en
positive: positif
positively: de façon positive, de manière positive
possibility: possibilité
possibly: de façon possible, de manière possible
post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place
pound: livre, piler, broyer, fourrière, battre, marteler
pounds: livres
pour: verser, versent
poured: versé
pouring: coulage, coulée, versant
poverty: pauvreté, misère
powers: pouvoirs
practically: de façon pratique, de manière pratique, pratiquement
practice: pratique, exercice, pratiquer, appliquer, clientèle, usage, cabinet
practise: exercer, instruire, pratiquer
pram: voiture d'enfant, landau
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient
prayers: prières
preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche
preacher: prédicateur
preachers: prédicateurs
precaution: précaution
precisely: précisément, de manière précise, de façon précise
preface: introduction, préface, préface
prefer: préférer, préfères, préférez, préfèrent, préférons, préfère, aimer mieux
preference: préférence
prejudice: préjugé, préjudice
preoccupied: préoccupas, préoccupâtes, préoccupèrent, préoccupâmes, préoccupai, préoccupa, préoccupé
prepare: préparer, prépare, préparez, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons
- prepared:** préparâtes, prépara, préparai, préparas, préparèrent, préparâmes, préparé, apprêtas, apprêtâtes, apprêté, apprêtâmes
presence: présence
present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don
presentable: présentable
presented: présenté
presently: actuellement
presents: présente
press: presse, presser, serrer, appuyer, tasser, être urgent, appuyer en écrasant, pressoir, serrer plus fort, comprimer
presses: presse
pressure: pression, instances, instance, vive sollicitation, oppression, impulsion
presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer
presumptuous: présomptueux
pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétexions, prétête, prétéxent, prétéxtes
pretending: feignant, prétéxant, prétendant
pretends: feint, prétéxte, prétend
pretension: prétention
pretentious: prétentieux
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez
prevail: prévaloir, prévaloyez, prévaux, prévalent, prévalons, prévaléz, prévalois
prevented: empêchas, empêchâtes, empêchâmes, empêché, empêchèrent, empêchai, empêcha, prévenu, prévinmes, prévinrent, prévins
price: prix, cours
prices: prix, tarifs
pride: fierté, orgueil
prime: amorcer, apprêter, prime
principles: principes
printed: imprimé
prior: précédent, antérieur
private: privé
procedure: procédure, procédé, recette, processus
proclaiming: proclamant
procure: procurer, procure, procures, procurons, procurez, procurent, se procurer
produced: produisîmes, produisîtes, produisirent, produisis, produisit, produit
produces: produit
product: produit
profess: confesser, avouer, confessez, confessions, confesse, confesses, confessent, professer, professons, professe, professent
profession: profession
professional: professionnel
professionally: professionnellement, de façon professionnelle, de manière professionnelle
professor: professeur
proficiency: compétence
profits: bénéficie
project: projet, projeter, projeter une image, plan
promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer
promised: promîtes, promîmes, promit, promirent, promis
promotion: promotion, avancement, année
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent
pronounces: prononce
pronunciation: prononciation
proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié
properly: convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable
property: propriété, biens, bien, domaine, qualité, propriété foncière, possession, fonds, accessoire, patrimoine
prophecy: prophétie
propose: proposer, proposes, propose, proposons, proposez, proposent
prospering: prospérant
protecting: protégeant, garantissant, sauvegardant, préservant, abritant
protection: protection, garde, sauvegarde
protruding: dépassant, proéminent, protubérant, en protrusion
proud: fier, altier, orgueilleux
prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer
proved: prouvâs, prouvâtes, prouvèrent, prouva, prouvai, prouvâmes
providence: providence
provision: provision, disposition, approvisionnement
provocation: provocation
provoke: provoquer, provoque, provoques, provoquons, provoquez, provoquent, irriter, agacer
proximity: proximité, voisinage
prudent: prudent, raisonnable

prudery: pruderie
published: publiés, publiâtes, publiâ, publié, publièrent, publiâmes, publiâi, édité, éditas, éditâtes, éditèrent
publishers: éditeurs
pulls: tire
pulpit: chaire
pupil: pupille, élève, écolier
pupils: élèves
puppy: chiot
pure: pur, blanc, propre
purely: purement, de manière pure, de façon pure
purgatory: purgatoire
purpose: but, dessein, objet, intention
push: pousser, poussée, pousser
pushed: poussé
pusher: pousseur, pousseuse, pousoir
pushing: poussant
puts: met
putting: mettant
puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier
quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange
qualifications: conditions d'attribution, titres et qualités, titres d'admissibilité, qualifications
qualified: qualifiés, qualifiâtes, qualifièrent, qualifia, qualifiai, qualifiâmes, qualifié, diplômé
qualify: qualifier, qualifies, qualifiez, qualifient, qualifions, qualifie
quality: qualité, propriété
quarre: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise
quarter: quartier, quart, trimestre, le quart
queen: reine, dame
queer: bizarre
quick: rapide, prompt, vite
quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide
quickness: rapidité
quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos
radiance: luminance énergétique, rayonnement
radiant: rayonnant, radieux
rage: fureur, rage, furie, tempêter, rager
raging: déchaîné, déchaînement, furieux, furibond, rage
railway: chemin de fer, voie ferrée
rain: pluie, pleuvoir, la pluie
raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger,

arborer
raises: arbore
ram: bélier, damer, mouton
ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula
rascal: coquin, vaurien, fripon
rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur
rashly: de manière éruptive, de façon éruptive
rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier
rational: rationnel, raisonnable
rattling: ballottement
raving: délirant
reach: atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher, bief
reaches: parvient
reaction: réaction
readership: lectorat
reads: lit
ready: prêt, disponible
realize: réaliser, comprendre, réaliser, réalises, réalisons, réalisez, réalisent
realized: réalisâtes, réalisai, réalisai, réalisa, réalisèrent, réalisâmes, réalisé
reason: raison, cause, motif, raisonner
reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable
reasonably: de manière raisonnable, de façon raisonnable, raisonnablement
reassured: rassuras, rassurâtes, rassurai, rassuré
rebellious: rebelle, révolté
received: reçûtes, reçus, reçurent, reçut, reçûmes, reçu, accueilli, accueillîmes, accueillirent, accueillis, accueillit
recognition: reconnaissance, identification, reconnaissance
recognize: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaisent, reconnaissons, croire, retrouver
recognizing: reconnaissant
recollecting: retenant
recollects: retient
recommend: recommander, recommandes, recommandent, recommandez, commande, recommandons, conseiller
recommended: recommandâtes, recommandas, recommandâmes, recommandai, recommanda, recommandèrent, recommandé
records: archives

recovered: récupéra, récupérèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvraâtes, recouvra, recouvraâtes
recovering: récupérant, recouvrant
recovers: récupère, recouvre
red: rouge
reduced: réduisîtes, réduisit, réduisîmes, réduisîmes, réduisirent, réduit
reeking: sentant
referred: réfêras, réfêrâtes, réfêrèrent, réfêra, réfêré, réfêrée, réfêrai, réfêrâmes
reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive
reform: réformer, réforme, reformer, transformation, redresser
reformer: reformeur, réformateur
refuge: refuge, abri, retraite
refusal: refus
refuse: refuser, détritûs, déchets, repousser, rejeter, ordures
refused: refusé
regard: considérer, considérez, considérons, considères, considèrent, considère, estime, regarder, contempler, égard, regard
regarded: considéré, considérai, considérâmes, considéras, considérâtes, considérèrent, considéra
regular: régulier
regularly: régulièrement, souvent, fréquemment, beaucoup, de manière régulière, de façon régulière
reindeer: renne
rejected: rejeté
relapse: rechute, rechuter
relation: relation, abord, rapport
relations: proches
relative: parent, relatif, parente
relatives: proches
relent: s'adoucir
relic: relique, vestige
relieved: soulagea, soulagèrent, soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé
religion: religion
religious: religieux
reluctant: peu disposé
reluctantly: à regret, de manière peu disposée, à contrecœur, de façon peu disposée
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière
remaining: restant, qui reste, autre
remains: reste, restes
remark: remarque, observation, commentaire, remarquer
remarkable: remarquable, saillant,

- insigne
remarkably: de manière remarquable, de façon remarquable, remarquablement
remarks: remarque
remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons
remembers: retient, rappelle
remind: rappeler, rappelle, rappelons, rappelle, appelez, rappellent
reminder: rappel, memento
remonstrance: remontrance
removed: ôtai, ôtèrent, ôtâmes, ôtâtes, supprimèrent, ôté, supprimai, supprimâmes, supprimas, supprimé
renounce: renoncer, renonce, renonces, renoncez, renonçons, renoncent, abandonner, abjurer, résigner, renier
repeat: répéter, répètes, répète, répètent, répétons, répétez, reprise, redire, redisent, redisons, redis
replacing: remplaçant, substituant, remplaçant
reply: réponse, répondre, répliquer, réplique
represent: représenter, représentes, représentez, représentent, représentons, représente, figurer
reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre
reproducing: reproduisant
repudiate: répudier, répudie, répudies, répudient, répudions, répudiez
repudiates: répudie
repudiation: répudiation
repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant
request: demande, demander, prier, requête
require: exiger, requérir, requièrent, requérez, requiers, exigeons, exige, exiges, exigez, exigent, requérons
requires: requiert, exige, réclame
requiring: exigeant, requérant, réclamant
rescue: sauver, sauvetage, secours, délivrance
resentment: ressentiment, rancune, dépit
reserve: réserver, réserve, retenir, commander, demander
resignation: démission, résignation
resigned: démissionnas, démissionnâtes, démissionnai, démissionna, démissionnèrent, démissionnâmes, démissionné, résignas, résignâtes, résignai, résigné
resist: résister, résiste, résistes, résistent, résistez, résistons, épargne, épargnes, enduit protecteur
resistance: résistance
resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument
resolution: résolution, motion, définition, pouvoir de résolution
respect: respect, respecter
respectability: respectabilité
respectable: respectable
responsible: responsable, correspondant
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support
restlessly: de manière remuante, de façon remuante
rests: repose
results: résultats, aboutit
resumes: reprend, recommence
retail: détail, au détail, vendre au détail
retirement: retraite, pension, abandon, repli
retires: retire
retort: corne, réplique, autoclave
retrieving: récupérant
return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement
returned: retourné
returns: rentrées, recettes
revealed: révélâtes, révélâmes, révéla, révéla
review: critique, revue, passer en revue, réexamen, examen, révision, revoir
reward: récompenser, récompense
rhetoric: rhétorique
rhythm: rythme, cadence
rich: riche
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai
ride: chevaucher, tour, monter à cheval, aller en véhicule, aller, se déplacer, monter à bicyclette
rides: tours
ridicule: ridicule, ridiculiser
ridiculous: ridicule
ridiculously: de manière ridicule, de façon ridicule
righteous: juste, moral, vertueux
rights: droits
ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son
rings: anneaux
rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation
rising: élévation, levée, lever
risk: risque, aléa, risquer, aventurer, péril, oser, risquez
rival: rival, rivaliser, concourir, concurrent
river: fleuve, rivière, lézarde
roar: gronder, mugir, rugir
robust: robuste, vigoureux
rogue: gredin, canaille, polisson, fripon, escroc
romance: romance
romantic: romantique
rose: rose
rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rèche
roughly: de manière brute, de façon brute, rudement
routine: routine, habituel
row: rangée, rang, ramer, file, tour, ligne
royal: royal
rubbish: ordures, débris, déchets, absurdité, abattis, décombres
rude: grossier, impoli, mal élevé
rudely: de manière grossière, de façon grossière
ruined: ruiné
running: courant, course, marche, coulant, fonctionnement
runs: court, coule, pistes, runs
rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte
rushes: épreuves de tournage
ruthlessly: de manière impitoyable, de façon impitoyable, impitoyablement
sacred: sacré, saint
sadly: de manière triste, tristement, de façon triste
safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger
sailor: marin, matelot, navigateur
sails: voiles, voileure
sake: saké
salutation: salut
sanguinary: sanguinaire
sarcastic: sarcastique
sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assis, vous assîtes, nous assimes
satanic: satanique
satisfaction: satisfaction,

- contentement
satisfactory: satisfaisant
satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes
satisfy: satisfaire, contenter, satisfaites, satisfont, satisfaisons, satisfais, contentent, contentons, contentes, contente, contentez
saturated: saturas, saturâtes, saturèrent, saturai, saturâmes, satura, saturé
saucepan: casserole, marmite
saucy: impertinent
savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement
save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons
saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent
saying: disant, adage, proverbe
scale: échelle, écaille, balance, gamme, bascule, escalader, squame, tartre, monter, écailler, calamine
scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis
scene: scène, lieu
schools: écoles
science: science
scientific: scientifique
scientifically: de manière scientifique, de façon scientifique, scientifiquement
scolded: grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai
scolding: réprimande, grondeur
scorn: dédain, mépriser, mépris
scrape: gratter, racler, effacer en grattant
scream: crier, cri, clameur, hurler
screaming: cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu
scribbling: droussage, précardage
script: scénario, script, texte, manuscrit, scripture
scrub: broussailles, frotter, maquis, scrub
scrupulousness: scrupulosité, minutie
sculpture: sculpture
seasoned: assaisonné, épîcé
seat: siège, banquette, assiette, place, selle
seated: assis
- secondary**: secondaire, accessoire, auxiliaire
secret: secret, arcane
secretary: secrétaire
section: section, branche, service, domaine, partie, spécialité, coupe, article, tronçon, profilé
security: sécurité, garantie, sûreté, gage, titre
seeing: voyant, sciant
seek: chercher, cherches, cherche, cherchez, cherchez, cherchons, railler, raille, railions, raillez, raillent
seeks: cherche, raille
seem: sembler, semblez, semblent, semblent, cherchez, cherchons, paraître, paraissent, paraissent, paraissent, paraissent
seeming: semblant, paraissant
sees: voit, scie
seldom: rarement
selecting: sélectionnant, invitation à recevoir, sélection
selfish: égoïste
sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écoulé, brader
selling: vendant, vente
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez
sensational: sensationnel
sensibility: sensibilité
sensible: raisonnable, prudent, sensé
sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai
sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict
sentiment: sentiment
sentimental: sentimental
separates: sépare
sequel: suite
serene: serein, tranquille
series: série, collection, suite
serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur
seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement
servant: serviteur, domestique, servante
servants: domestiques, serviteurs
serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons
sets: sets
settle: régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abattre, s'abaisser, coloniser
- settling**: réglant, affaissement, tassement, règlement
seven: sept
seventy: septante
sex: sexe, bagatelle
sexual: sexuel
shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle
shakes: secoue, ébranle
shallow: peu profond, superficiel
sham: comédie, faux
shaped: façonné, profilé
shapes: façonne
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfiques
sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent, tissu transparent, faire une embarquée, faire des embarquées, embarquée
sheet: feuille, drap, plaque, drap de lit, écoute, feuillet, tôle
sheets: feuilles, tôle d'aéragé
shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger
sheltered: abrité
shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer
shilling: schilling
shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette
shocks: choque
shoddy: de mauvaise qualité, laine de réemploi, shoddy, mesquin
shoe: chaussure, soulier, sabot, ferrer
shoes: souliers, chaussures
shook: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla
shooting: tirant, tir, tournage, fusillade, chasse, prise de vue, prise de vues
shop: boutique, magasin, atelier
short: court
shorthand: sténographie
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt
shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées
shoulder: épaule, accotement, épaulement
shoulders: épaules
shouting: crier, cris, criant, clameur
shove: fourrer, pousser, faire glisser
shoves: pousse

showed: montrâtes, montras, montraï, montrâmes, montrèrent, montra, manifesta, manifestèrent, manifestâtes, manifestas, manifestâmes
showing: montrant, manifestant, marquant, exposition
shown: montré, manifesté, marqué
shows: montre, manifeste, marque, dénote
shrieking: cris perçants, hurlement, hurler
shrug: hausser les épaules, haussement d'épaules
shunned: fuit, fui, fûites, fuirent, fuîmes, évité, évitâtes, évitas, évitâmes, évita
shut: fermer, arrêter, fermé
shy: timide, ombrageux
shyly: timidement
sick: malade, malsain
sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire
sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation
signals: signaux, signale
signs: signes, signe
silent: silencieux
silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse
silk: soie, soyeux
silliness: sottise, niaiserie
silly: idiot, stupide, bête
silvery: argenté
similarly: de façon semblable, de manière semblable
simple: simple, pur
simply: simplement, de manière simple, de façon simple
simultaneously: de manière simultanée, de façon simultanée
sin: péché, pêcher, commettre une faute
sincere: sincère
sincerity: sincérité, bonne foi
sinecure: sinécure
sinful: coupable
singing: chantant, chant, amorçage
single: célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle
sinks: enfonce, évier, lourds
sir: monsieur
sit: couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyent, vous asseyez, m'assieds
sits: couve, s'assied, assied
sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire
situation: situation

sixth: sixième
sixty: soixante
size: taille, grandeur, dimension, ampleur, pointure, format, importance, grosseur, étendue, apprêt
skin: peau, dépouiller, pelage, fourrure, poil d'animal, revêtement, épilucher, écorcher
skirt: jupe, embase de blindage
skull: crâne, tête de mort
slam: chelem, claquer
slamming: claquer, détournement de client, impact des vagues
slang: argot
slave: esclave, asservir
slaving: asservissement
slavish: servile
slavishly: de manière servile, de façon servile
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer
sleepy: somnolent
sleeve: manche, douille, bague, chemise, gaine
slept: dormi, dormîmes, dormis, dormit, dormîtes, dormirent, dormies
slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère
slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade
slippers: pantoufles
slovenly: négligé
slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente
slum: taudis
slut: roulure, salope, pute
smaller: plus petit
smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard
smash: fracasser, briser, réduire en miettes, écraser
smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur
smelling: odeur, sentir
smile: sourire
smith: forgeron
smoked: fumas, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé
smoking: fumant, fumage, fumer, tabagisme
snapping: croquage par cisaillement
sneer: ricaner, ricanement
sneered: ricané
sneering: ricaneur, ricaner
snob: snob
snobbery: snobisme
soaked: trempé
soap: savon, savonner

sobbing: sanglotant, sanglots
sober: sobre
socially: de façon sociale, de manière sociale, socialement
soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré
sold: vendîtes, vendirent, vendîmes, vendu, vendis, vendit, bradées
sole: sole, semelle, seul, plante, plante du pied, pur
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle
solicitor: avocat, défenseur, avocat conseil
solution: solution, dissolution, réponse d'un problème
solve: résoudre, résolvez, résolvons, résous, résolvent, dénouer
solved: résolûmes, résolurent, résolus, résolut, résolûtes, résolu
solves: résout, dénoue
somebody: quelqu'un, un
somehow: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre
somewhere: quelque part
son: fils
song: chanson, chant
soon: bientôt, tout à l'heure
soot: suie
sorely: de manière ulcère, de façon ulcère
sorry: désolé
sorting: tri, triage
sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet
soul: âme
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde
sounded: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné
sounds: sonne, sons
sovereign: souverain
space: espace, espacer
spain: Espagne, l'Espagne
spanish: espagnol, hispanique, langue espagnole
spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange
spark: étincelle
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent
speaking: parlant, parler
speaks: parle
specialists: spécialistes
specifically: de façon spécifique, de manière spécifique, spécifiquement
spectacle: spectacle
spectacles: lunettes

spectators: spectateurs
speech: discours, parole, langage, allocution, élocution
speechless: muet, sans voix
spell: épeler, charme, sortilège
spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensions, passer, passent, passes, passez, passons
spending: dépensant, passant
spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas
spinster: célibataire
spirit: esprit, vigueur
spirits: spiritueux
spite: rancune, dépit
splendid: splendide, magnifique
splendor: splendeur
spoiled: gâté
spoils: abîme
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon
spoken: parlé
spoon: cuillère, cuiller
sporting: sportif
spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire
spreading: diffusion, épandage, enduction, enduisage
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de
squabble: se quereller
square: carré, place, équerre, droit, esplanade, rectangle, case, square
squaring: époque de la mise en place, équerrage, équarrissage, quadrillage
squeezed: serré
stage: étape, phase, stade, scène, tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade
staggeringly: de manière chancelante, de façon chancelante
staid: sérieux, sobre
stairs: escalier, escaliers
stale: rassis, éventé, purin
stamped: affranchi, timbré
stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser
standard: norme, standard, étendard, écoperche, étalon, critère, drapeau, pavillon, courant
standing: debout, permanent
stands: tribune
stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard

started: démarré, commencé
startling: surprenant
starts: démarre
station: station, gare, poste
stationery: papeterie
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner
stead: place
steadfastly: de manière inébranlable, de façon inébranlable
steadily: de manière régulière, de façon régulière
steady: régulier, stable
stealing: vol
steals: vole
step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied
stern: poupe, arrière, sévère
stiff: rigide, raide
stified: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes
stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tourner, agitation, agiter, bouger
stitch: coudre, point, piquer, maille
stock: stock, réserve, action, souche
stonily: de manière pierreuse
stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons
stopped: arrêté, arrêtas, arrêtâtes, arrêtèrent, arrêta, arrêtai, arrêtâmes, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent
stopping: arrêtant, cessant, stoppant, interrompant, arrêt, obturation, plombage
stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt
stormy: orageux
story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue
straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne
straightened: redressa, redressâmes, redressai, redressas, redressèrent, redressâtes, redressé
strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre
strained: tendu
stranger: étranger, inconnu
strap: courroie, lanière, sangle, sangler, attacher, bride, feuillard
straw: paille
stray: errant
stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière
street: rue
strength: force, puissance, résistance

mécanique
stretches: étire
stricken: affligé, accablé, blessé
strict: sévère, austère, strict, rigoureux
strictly: strictement, de manière sévère, de façon sévère
strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir
strikes: grèves, asséné
string: corde, ficelle, chaîne, défiler, cordon, limon, rame
stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie
strolling: ambulante, marche de santé
strong: fort, puissant, vigoureux, solide, robuste
strongly: fortement, de manière forte, de façon forte
structure: structure, structurer, construction
struggle: lutter, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, bataille, batailler, luter
struggled: lutté
struggles: lutte
student: étudiant, élève
studied: étudié
stuffed: bourré
stumbles: trébuché
stumbling: trébuchant
stung: piqué, piquées, piqua, piquée
stupid: stupide, sot, idiot, bête, bête, abruti
stupidity: stupidité
style: style, mode
subject: sujet, thème, composition, objet
subjective: subjectif
submission: soumission, dépôt
subsides: s'affaisse
succeeding: réussissant, succédant, aboutant
success: succès, prospérité, aboutissement, gain, réussite
successful: réussi, couronné de succès, prospère
sudden: subit, soudain
suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis
sufferer: victime
suffers: souffre, subit, souffrit
sufficient: suffisant
sufficiently: suffisamment, assez,

passablement, plutôt, de façon suffisante, de manière suffisante
suffocated: étouffèrent, suffoquèrent, suffoquâtes, suffoquai, suffoquâmes, suffoqua, étouffâtes, suffoquas, étouffas, étouffâmes, étouffai
suggested: suggéras, suggérâtes, suggérai, suggérâmes, suggéras, suggérai, suggérâtes, suggéras, suggérai
suit: costume, complet, convenir, procès, couleur
sulkily: de manière sulky, de façon sulky
sulky: boudeur, sulky
sum: somme, montant, addition
summer: été, estival
sunday: dimanche
sunny: ensoleillé
superior: supérieur, suprême, dominant, surplombant
superiority: supériorité
superlatively: de manière superlative, de façon superlative
superstitiously: de manière superstitieuse, de façon superstitieuse
supper: souper, dîner
supplant: supplanter
supplied: fourni
supply: fourniture, provision, fournir, alimentation, approvisionnement, ravitaillement, livrer, munir, pourvoir, réserver, alimenter
suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez
supposed: supposâtes, supposas, supposâmes, supposa, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu
suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas
sure: sûr, certain, assuré
surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre
surprise: surprendre, surprise
surprised: surpris
surprising: surprenant
susceptible: sensible, susceptible
suspected: soupçonné
suspecting: soupçonnant
suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre
suspiciously: de manière méfiante, de façon méfiante
swallowed: avalé
swank: crâner
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment

swearing: jurant
sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter
sweeps: balaye
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert
sweetness: douceur
sweets: sucreries
swine: porc, cochon
switch: interrupteur, commutateur, baguette, commuter, badine, aiguillage, aiguille, échanger, allumer, tourner, changement
switches: commutateurs, interrupteurs, sautes d'humeur
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai
sympathetic: sympathique, sympa, compatissant
sympathetically: de manière sympathique, de façon sympathique
sympathize: compatir, compatir, compatissez, compatissons, compatissent
syndicate: syndicat
tablecloth: nappe
tables: tables
tack: amure, clouer, virer, point d'amure, faufler
tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela
taker: preneur, acheteur
takes: prend
talent: talent, don, aptitude
talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien
talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé
talking: parlant, bavardage
talks: parle
tall: haut, grand
tanner: tanneur
tap: robinet, taraud, toucher, prise, forer, taper, rencontrer, tarauder
task: tâche, devoir
taste: goût, goûter, saveur, déguster
tasteless: insipide, de mauvais goût, fade, sans saveur, sans goût
taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis
taxi: taxi
taxicab: taxi
taxis: tactisme, taxis, taxie
tea: thé
teach: enseigner, enseignes, enseignement, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis
teachable: enseignable

teacher: instituteur, enseignant, institutrice, professeur, maître
teachers: enseignants
teaches: enseigne, instruit
teaching: enseignant, instruisant, enseignement
tears: larmes
tease: taquiner, agacer
tedious: ennuyeux, fastidieux
teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant
teeth: dents, denture
telephone: téléphone, téléphoner
telling: disant, racontant, enjoignant, commandant
tells: dit, raconte, conjoint, commande
temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher
temperament: tempérament
tempted: tentas, tentâtes, tentâmes, tenta, tentai, tenté, tentèrent
tempting: tentant
terms: conditions, condition, termes
terrified: terrifié
terror: terreur, effroi
textbooks: manuels
thames: tamise
thank: remercier, remerciez, remercie, remerciez, remerciez, remerciez, remerciez
thanks: remercie, merci, remerciement
theatre: théâtre
theirs: leur
thereabouts: alentour, autour
thick: épais, dense, gros
thief: voleur
thinking: pensant, pensée
thinks: pense
thirty: trente
thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse
thoughtfully: de manière réfléchie, de façon réfléchie
thoughtless: irréfléchi
thousand: mille, millier
thousands: milliers
threateningly: de façon menaçante, de manière menaçante
threw: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent
thrillingly: de manière palpitante, de façon palpitante
throat: gorge, la gorge, gosier
throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement
throwing: lancement
thrown: jeté
throws: jette
thrust: poussée, pousser
thumb: pouce

thunder: tonnerre, tonner, retenir
tie: cravate, attacher, lien, nouer, attache, lier, relier, traverse, tirant, liaison
fill: caisse, à, jusqu'à ce que
tiny: minuscule
tip: poubelle, bout, pointe, cime, sommet, tuyau, conseil
tired: fatigué, las
iresome: ennuyeux, fatigant
toadying: flagornerie
tobacco: tabac
toe: orteil, doigt du pied, bout
togs: fringues
tolerable: tolérable, supportable, passable
tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable
tomorrow: demain
tone: ton, tonalité, tonicité, timbre
tongue: langue, languette
tonight: ce soir
topmost: le plus haut, le plus élevé
touch: toucher, touche, contact, touchez
touched: touché
touches: touche
towel: serviette
tower: tour, pylône
towers: tours
town: ville, cité, localité
track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail
trade: commerce, métier, commercer, négoce, faire du commerce
tradition: tradition
traditions: traditions
tragedy: tragédie
tragic: tragique
trained: diplômé, dressé
training: formation, entraînement, instruction, dressage
trampled: piétiné
transcendence: transcendance
transcribe: transcrire, transcrit, transcrivons, transcrivent, transcrivez
transcript: transcription
treasure: trésor, cassette
treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir
treated: traité
treatment: traitement
treats: traite
tremendous: énorme
trial: jugement, essai, épreuve, désolation, procès
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse
tricks: truquages

tried: essayé
tries: essaye
trifle: bagatelle, babiole
triumph: triomphe, triompher
triumphant: triomphant, triomphal
trivial: insignifiant, banal
trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui
troubled: inquiet
troublesome: pénible, gênant
trousers: pantalon
truck: camion, poids lourd, camionner
true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste
truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement
trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommiss, se fier
truth: vérité
trying: essayant
tube: tube, tuyau, chambre à air, métro
tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte
turn: tourner, tourne, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes
turned: tournâtes, tournas, tourna, tournai, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas
turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage
turns: tourne, change, retourne, dévie
twelve: douze
twenty: vingt
twice: deux fois, bis
twinkle: scintillement, scintiller
twist: tordre, torsion, torsade, torsader
type: type, taper, dactylographier, modèle, caractère, genre, espèce
typewriting: tapant, frapper, dactylographiée
tyrannical: tyrannique
tyrant: tyran
ugly: laid, vilain, moche, mauvais
umbrella: parapluie
unable: incapable
unaffected: naturel, simple
unaffectedly: de manière naturelle, de façon naturelle
unassailable: inattaquable
unbearable: insupportable
unbounded: illimité
uncertain: incertain, aléatoire, vague
uncommon: rare
unconscious: inconscient, évanoui,

sans connaissance
unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment
uncultivated: inculte
understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre
understanding: comprenant, compréhension, abord, relation, entendement, entente
understood: comprises, compris, comprises, comprit, comprennent, comprise
undoing: annulant, défaisant
uneasy: agité, inquiet, gêné
unexpected: inattendu, imprévu, inespéré
unfeeling: insensible
unfortunate: malheureux
unfortunately: malheureusement, heureusement, de manière malheureuse, de façon malheureuse
ungraciously: de manière incivile, de façon incivile
ungrateful: ingrat
unhappiness: tristesse, chagrin, malheur
unhappy: malheureux, mécontent
uniform: uniforme, tenue
unintelligible: inintelligible, abracadabrante
union: union, syndicat, raccord
universal: universel
university: université, universitaire
unlace: délacé
unless: à moins que, à moins de, sauf
unlike: à la différence de
unlocked: ouvrit, ouverts, ouvrirent, ouvrimes, ouvrîtes, ouvert
unmanly: lâche
unnatural: anormal
unnecessary: inutile
unpleasant: désagréable, déplaisant, maussade
unreasonable: déraisonnable
untaught: ignorant, spontané
untidy: ébouriffé, hirsute, désordonné
unwelcome: importun
uproarious: hilarant
uproariously: de manière hilarante, de façon hilarante
upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé
upstairs: en haut, dessus, sur
useful: utile
useless: inutile, vain, abortif
usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant
utter: répandre, émettre, proférer, prononcer

utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre
vacant: vide, vague, vacant
vaguely: vaguement, de manière vague, de façon vague
vainly: de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse
value: valeur, apprécier, mérite, évaluer
vanity: vanité, futilité
varies: varie
variety: variété, diversité
various: divers, différents, varié
vehement: véhément
velvet: velours
vent: évent, conduit, décharger, cheminée
verse: vers, strophe
veteran: vétéran, ancien combattant
victim: victime
victoria: victoria
victorian: victorien
victory: victoire
vigorous: vigoureux
violent: violent
violently: violemment, de manière violente, de façon violente
visible: visible, apparent, manifeste
visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir
visitor: visiteur
vital: vital
vocal: vocal
vogue: vogue
void: vide, manque, interstice, pore
volunteers: volontaires
vowel: voyelle
vowels: voyelles
vulgar: vulgaire, trivial
vulgarly: de manière vulgaire, vulgairement, de façon vulgaire
wages: salaire, appointments, gaine, salaires
waist: taille, corset
waistcoat: gilet
wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendant, attente
waiting: attendant, attente
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas
wales: Galles, Pays De Galles
walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener
walked: marchâtes, marches, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché
walking: marchant, marche, promenade
walks: marche

wall: mur, paroi, cloison, muraille
wallopp: rosser
walls: murs
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade
wanting: voulant
wants: veut
warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux
warned: averti, avertîtes, avertit, avertis, avertîtes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes
warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis
warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie
washed: lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé
washing: lavant, lavage, linge
waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte
watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer
watching: regarder
wax: cire, cirer, fart
ways: glissière, façons
weak: faible, débile, lâche, mou
wear: usure, porter, avoir, user
wearily: de manière lasse, de façon lasse
wearing: ajustement, usure
weather: temps
wedding: mariage, se mariant, noces, nocé
weekly: hebdomadaire, chaque semaine, hebdomadairement
weeks: semaines
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent
weight: pesanteur, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse
welsh: gallois
west: ouest, occident, à l'ouest, l'ouest
wet: mouillé, humide, mouiller
whatever: quoi que
whenever: chaque fois que, toutes les fois que
whilst: durant, pendant que, pendant, tandis que, lors
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache
whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter

whistler: sifflement, siffleur
whistles: siffle
wholly: complètement, entièrement, totalement, tout
whom: qui
whose: dont, duquel, de qui
wicked: mauvais, méchant
wife: femme, épouse
wild: sauvage
wilderness: désert
willing: volontaire, disposé, prêt
win: gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportées, remportez
wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner
window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre
windows: fenêtres
winning: gagnant, remportant
winter: hiver, hiverner
wipe: essuyer, essuier, essuies, essuie, essuyez, essayons, effacer
wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré
wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés
wishes: vœux
wit: esprit
withered: flétri, fané
witty: spirituel, fin, mental
won: gagnâmes, gagnèrent, gagnas, gagnai, gagna, gagnâtes, Gagné, remportèrent, remporta, remportai, remportâmes
wonder: s'étonner, miracle, merveille, se demander
wonderful: merveilleux, formidable
wood: bois
wooden: de bois, en bois
woods: bois, forêt
woolly: laineux
word: mot, parole, promesse
worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé
workhouse: asile de pauvres
works: travaux
worn: usé
worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude
worse: pire, plus mauvais
worship: adorer, adoration, vénération, vénérer
worst: pire, le plus mauvais
worth: valeur, mérite
worthy: digne
wounded: blessé, blessés
wrap: envelopper, emballer, enveloppe
wrath: courroux, colère

wring: tordre, tordent, tords, tordons,
tordez

wrists: poignets

write: écrire, écris, écrivent, écrivez,
écrivons, composer, rédiger

writes: écrit

writing: écrivant, écriture, écrit,
inscription

written: écrit

wrong: tort, faux, abusif, incorrect,
erroné, injustice, mal

wrote: écrivîtes, écrivis, écrivit,
écrivirent, écrivîmes

wrought: forgé, travaillé

yawning: bâillement

younger: plus jeune

yours: votre

yourself: vous

youth: jeunesse, ado, jeunes

zephyr: zéphyr

